



**IRSAP**

# **RELAX HYBRID**

Manuale di installazione, uso e manutenzione  
Installation, use and maintenance manual  
Manuel d'installation, d'utilisation et d'entretien  
Manual de instalación, uso y mantenimiento  
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung

ITALIANO

INGLESE

FRANCESE

SPAGNOLO

TEDESCO



# RELAX HYBRID

## Radiatore Ventilato



**Modello  
REHM092A**



**Modello  
REHM112A**



**Modello  
REHM132A**



**Modello  
REHL060A**

# CONFORMITÀ

Questa unità è conforme alle direttive Europee:

- Bassa tensione 2014/35/UE
- Compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE
- Alla norma EN16430
- Potenza sonora UNI EN ISO 3744:2010



EN16430-2



UNI EN ISO 3744:2010

## PITTOGRAMMI

### Pittogrammi relativi alla sicurezza

#### **Avvertenza**

- Che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.

#### **Tensione elettrica pericolosa**

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.

#### **Pericolo di forte calore**

- Delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciateure per contatto con componenti con elevata temperatura.

#### **Divieto**

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

# AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ Questo libretto d'istruzione è parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza deve essere conservato con cura e dovrà SEMPRE accompagnare l'apparecchio anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente oppure di un trasferimento su un altro impianto.
- ⚠ Dopo aver tolto l'imballo assicurarsi dell'integrità e della completezza del contenuto. In caso di non rispondenza rivolgersi a IRSAP che ha venduto l'apparecchio.
- ⚠ **L'installazione degli apparecchi IRSAP deve essere effettuata da impresa abilitata che a fine lavoro rilasci al responsabile dell'impianto una dichiarazione di conformità in ottemperanza alle Norme vigenti ed alle indicazioni fornite dalla IRSAP nel libretto d'istruzione a corredo dell'apparecchio.**
- ⚠ Questi apparecchi sono stati realizzati per il condizionamento e/o il riscaldamento degli ambienti e dovranno essere destinati a questo uso compatibilmente con le loro caratteristiche prestazionali.  
È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale della IRSAP per danni causati a persone, animali o cose, da errori di installazione, di regolazione e di manutenzione o da usi impropri.
- ⚠ In caso di fuoriuscite di acqua, posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento" e chiudere i rubinetti dell'acqua.  
Chiamare, con sollecitudine, il personale professionalmente qualificato e non intervenire personalmente sull'apparecchio.
- ⚠ Il non utilizzo dell'apparecchio per un lungo periodo comporta l'effettuazione delle seguenti operazioni:
- Posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento"
  - Chiudere i rubinetti dell'acqua
- ⚠ Una temperatura troppo bassa o troppo alta è dannosa alla salute e costituisce un inutile spreco di energia.  
Evitare il contatto diretto con il flusso dell'aria per un periodo prolungato.
- ⚠ Evitare che il locale rimanga chiuso a lungo. Periodicamente aprire le finestre per assicurare un corretto ricambio d'aria.
- ⚠ Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico di Assistenza o da personale qualificato secondo quanto previsto dal presente libretto. Non modificare o manomettere l'apparecchio in quanto si possono creare situazioni di pericolo ed il costruttore dell'apparecchio non sarà responsabile di eventuali danni provocati.
- ⚠ Prestare molta attenzione al contatto, pericolo scottature.

# AVVERTENZE D'USO

Il RELAX HYBRID va utilizzato solo per l'uso descritto nel manuale. In particolare, i bambini non devono giocare con l'apparecchio. Non applicare al radiatore accessori diversi da quelli prescritti o consigliati dal produttore.

Collegare alla rete elettrica il radiatore solo dopo averlo fissato al muro.

I bambini sotto i 3 anni devono essere tenuti a distanza a meno che non siano sotto continua sorveglianza.

I bambini di età compresa fra 3 e 14 anni e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o prive di esperienza o conoscenze adatte, possono usare il radiatore, a condizione che quest'ultimo sia stato posizionato o installato nella posizione normale prevista ed abbiano ricevuto istruzioni e formazione su come utilizzare l'apparecchio in maniera sicura e ne comprendano bene i potenziali pericoli.

I bambini di età inferiore a 14 anni non devono collegare la spina di alimentazione, né regolare né pulire l'apparecchio. I bambini e le persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali, o prive di esperienza o conoscenze adatte, non devono eseguire operazioni di pulizia o manutenzione ordinaria al radiatore.

## **E' assolutamente vietato:**

- Tagliare il cavo di alimentazione per scollegare l'apparecchio
- Danneggiare il cavo elettrico di alimentazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato la riparazione completa deve essere effettuata direttamente dal costruttore o dal servizio di assistenza tecnica o da una persona qualificata autorizzata dal produttore, in modo da prevenire ogni rischio.

## **ATTENZIONE:**

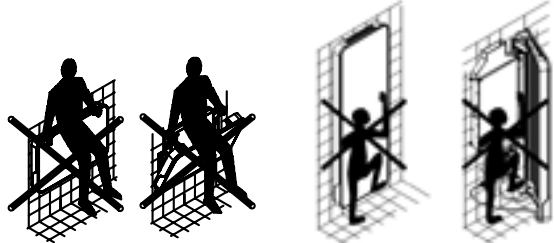
- DURANTE IL FUNZIONAMENTO, IL RADIATORE PRESENTA SUPERFICI CALDE ED ALCUNE PARTI POSSONO DIVENTARE MOLTO CALDE E PROVOCARE BRUCIATURE SE NON SI PRESTA PARTICOLARE ATTENZIONE. Una particolare attenzione dovrebbe essere prestata alla presenza di bambini e persone vulnerabili"
- Non impiegare prodotti corrosivi, abrasivi o solventi per la pulizia del radiatore e delle parti plastiche di contenimento delle parti elettriche.

È vietato introdurre oggetti e sostanze attraverso le griglie di aspirazione e mandata d'aria.

È vietato aprire gli sportelli di accesso alle parti interne dell'apparecchio, senza aver prima posizionato l'interruttore generale dell'impianto su "spento".

È vietato disperdere e lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo.

È vietato salire con i piedi sull'apparecchio e/o appoggiarvi qualsiasi tipo di oggetto.



## **ACCESSORI A CORREDO**

- DIMA
- N°2 FLESSIBILI
- N°2 DADI
- N°2 GUARNIZIONI DA 3/4" G
- N°2 GUARNIZIONI DA 1/2" G
- N°4 VITI
- N°4 TASSELLI

# INDICE

CAPITOLI	INDICE	PAG.
<b>1</b>	<b>GAMMA PRODOTTI</b>	<b>6</b>
<b>2</b>	<b>CARATTERISTICHE TECNICHE NOMINALI</b>	<b>7</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLAZIONE</b>	<b>8</b>
3.1	Posizione dell'unità interna	8
3.2	Modalità d'installazione	8
3.3	Distanze minime di installazione	8
3.4	Dima di installazione	9
3.5	Installazione	12
3.6	Collegamenti idraulici	18
3.7	Scarico condensa	18
3.8	Riempimento impianto	19
3.9	Montaggio griglie	20
3.10	Collegamenti elettrici	21
3.11	Manutenzione	21
3.11.1	Pulizia	21
3.11.2	Pulizia filtro aspirazione aria	22
3.12	Consigli per il risparmio energetico	22
<b>4</b>	<b>ANOMALIE E RIMEDI</b>	<b>23</b>
4.1	TABELLA DELLE ANOMALIE E DEI RIMEDI	24
<b>5</b>	<b>PANNELLO ELETTRONICO TOUCH</b>	<b>26</b>
5.1	Display	26
5.2	Funzione tasti	27
5.3	Accensione generale	27
5.4	Attivazione	28
5.5	Impostazione modo di funzionamento riscaldamento/raffrescamento	28
5.6	Standby	28
5.7	Selezione della temperatura	29
5.8	Funzionamento automatico	29
5.9	Funzionamento notturno	29
5.10	Funzionamento boost	29
5.11	Blocco tasti	30
5.12	Riduzione luminosità minima	30
5.13	Disattivazione	30
5.14	Spegnimento per lunghi periodi	30
5.15	Segnalazioni d'errore	30

# 1. GAMMA PRODOTTI

## CARATTERISTICHE TECNICHE:

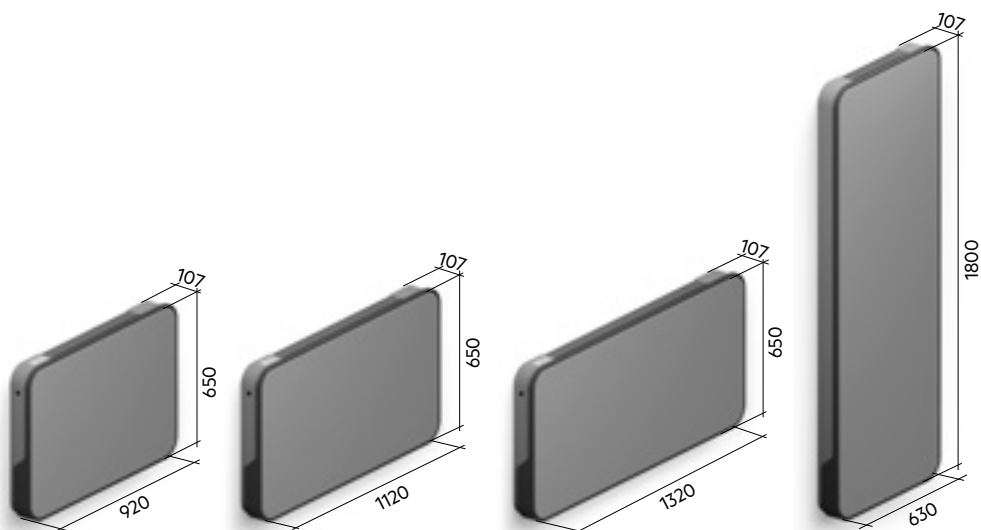
- Radiatore ventilato con struttura in acciaio verniciato, completo di isolamenti.
- Disponibile nelle larghezze 920, 1120 e 1320 mm nella versione orizzontale.
- Il prodotto a sviluppo orizzontale è configurabile, in fase d'ordine, con allacciamento idraulico destro o sinistro.
- Display touch presente a bordo radiatore, classe di isolamento I.
- Filtro estraibile.
- Personalizzabile in sei colori.
- Sistema di illuminazione led (opzionale).

## FACILITÀ DI INSTALLAZIONE.

RELAX HYBRID è fornito con un sistema di collegamento idraulico a scomparsa.

Questa tipologia di allacciamento permette di non avere più valvole in vista, valorizzando l'aspetto formale del radiatore.

La DIMA di installazione fornita nell'imballo del prodotto garantisce precisione e rapidità di montaggio.





## 2. CARATTERISTICHE TECNICHE NOMINALI

	U.M	ORIZZONTALE									VERTICALE		
		650 x 920			650 x 1120			650 x 1320			1800 x 630		
Contenuto acqua	ℓ	2,43			2,89			3,35			6,09		
Pressione massima d'esercizio	bar	4			4			4			4		
Massima temperatura ingresso acqua	°C	90			90			90			90		
Minima temperatura ingresso acqua	°C	4			4			4			4		
Attacchi idraulici	mm/"	50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4		
Tensione di alimentazione	V/Hz	230/50			230/50			230/50			230/50		
Corrente massima assorbita	A	0,07			0,07			0,07			0,06		
Potenza massima assorbita	W	15,2			15,8			17,0			16,0		
Peso	kg	29,0			35,2			40,0			62,4		
<b>PRESTAZIONI IN RISCALDAMENTO * (75/65 °C A 20°C)</b>		NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST
Potenza in riscaldamento	W	1403	2394	2675	1547	2701	3154	2028	3529	3946	1636	2758	3093
Portata d'acqua	l/h	121	206	230	133	232	271	174	303	339	141	237	266
Perdite di carico	kPa	5,9	13,0	15,3	4,8	11,5	14,7	6,2	15,9	19,2	5,9	13,0	15,4
<b>(55/45 °C A 20°C)</b>		NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST
Potenza in riscaldamento	W	824	1405	1570	898	1568	1831	1165	2027	2267	963	1623	1820
Portata d'acqua	l/h	71	121	135	77	135	157	100	174	195	83	140	156
Perdite di carico	kPa	2,7	5,9	7,0	2,0	4,9	6,3	2,4	6,2	7,5	2,7	5,9	7,0
<b>PRESTAZIONI IN RAFFREDDAMENTO (7/12 °C A 27°C)</b>		NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST
Potenza totale in raffreddamento	W	321	687	797	423	806	928	473	877	1004	367	686	820
Potenza sensibile in raffreddamento	W	247	529	614	326	621	715	364	675	773	283	528	631
Portata d'acqua	l/h	51	109	129	72	138	159	81	150	172	63	118	141
Perdite di carico	kPa	1,4	4,8	6,4	1,8	5,1	6,4	1,6	4,6	5,8	1,5	4,2	5,6
<b>DATI AERAILICI</b>		NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST
Portata d'aria	m3/h	100	171	204	110	192	223	129	224	258	125	211	236
<b>DATI SONORI **</b>		NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST	NOTTE	AUTO	BOOST
Potenza sonora	dB(A)	34,4	52,1	56,3	34,0	51,2	55,6	33,9	51,3	55,8	33,7	51,7	56,0
Pressione sonora (2 m)	dB(A)	20,8	36,4	40,4	20,3	35,5	39,9	18,7	34,9	39,3	19,7	34,5	38,8

\* Prestazioni in riscaldamento certificate secondo normativa UNI EN16430-2:2015

\*\* Misura della potenza sonora secondo la normativa UNI EN ISO 3744:2010

# 3. INSTALLAZIONE

## 3.1 Posizione dell'unità interna

### ⚠ Evitare l'installazione dell'unità interna in prossimità di:

- posizioni soggette all'esposizione diretta dei raggi solari;
- in prossimità di fonti di calore;
- in ambienti umidi e zone con probabile contatto con l'acqua;
- in ambienti con vapori grassi
- in ambienti sottoposti ad interferenze elettromagnetiche.

### ⚠ Accertarsi che:

- la parete su cui si intende installare l'unità abbia una struttura e una portata adeguata;
- la zona della parete interessata non sia percorsa da tubazioni o linee elettriche
- la parete interessata sia perfettamente piana;
- rispettare le distanze minime di installazione indicate nel manuale. Il mancato rispetto potrebbe compromettere la circolazione dell'aria in ingresso ed uscita.

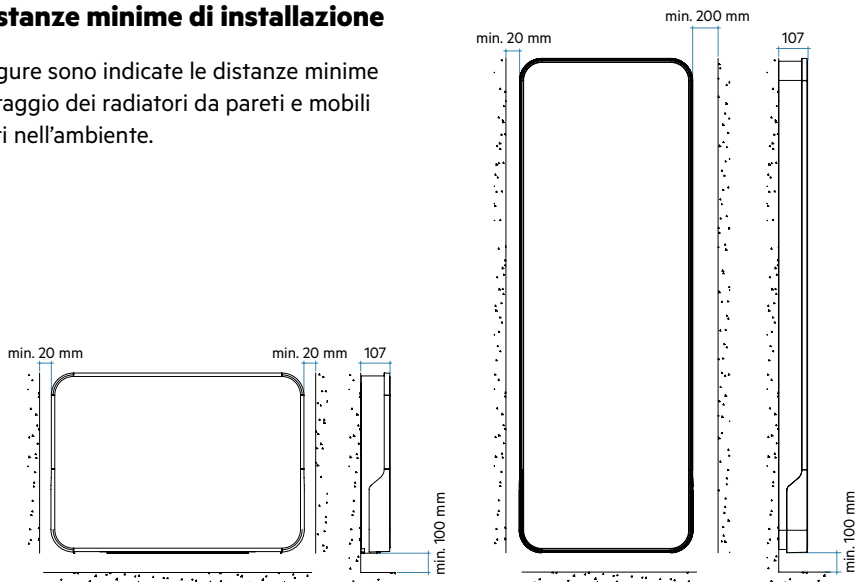
## 3.2 Modalità d'installazione

Le seguenti descrizioni sulle varie fasi di montaggio ed i relativi disegni fanno riferimento ad una versione di macchina con attacchi a sinistra.

Le operazioni di montaggio delle macchine con attacchi a destra sono le medesime, le immagini riportate vanno considerate specularmente. Per ottenere una buona riuscita dell'installazione e prestazioni di funzionamento ottimali, seguire attentamente quanto indicato nel presente manuale. La mancata applicazione delle norme indicate, che può causare mal funzionamenti delle apparecchiature, sollevano la ditta IRSAP da ogni forma di garanzia e da eventuali danni causati a persone, animali o cose.

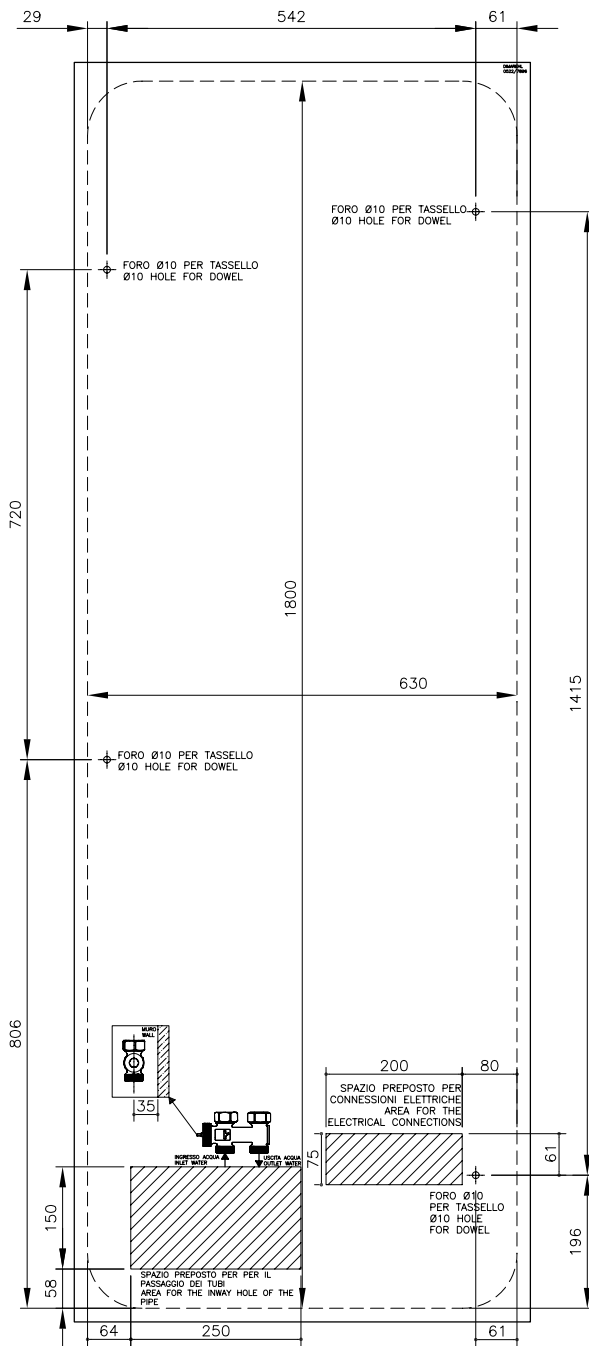
## 3.3 Distanze minime di installazione

Nelle figure sono indicate le distanze minime di montaggio dei radiatori da pareti e mobili presenti nell'ambiente.



# 3.4 Dima di installazione

## Versione Verticale





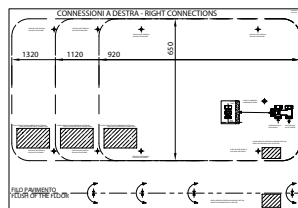
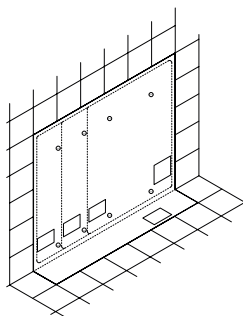


## 3.5 Installazione

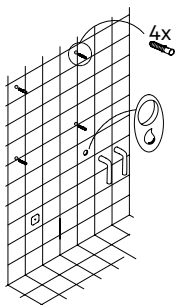
### VERSIONE ORIZZONTALE

Esempio sotto riportato con versione attacchi idraulici a dx ed elettronica a sx:

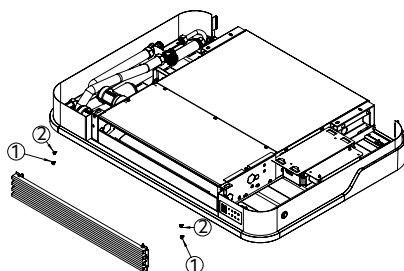
- Utilizzare la dima in dotazione per i riferimenti di fissaggio e connessioni



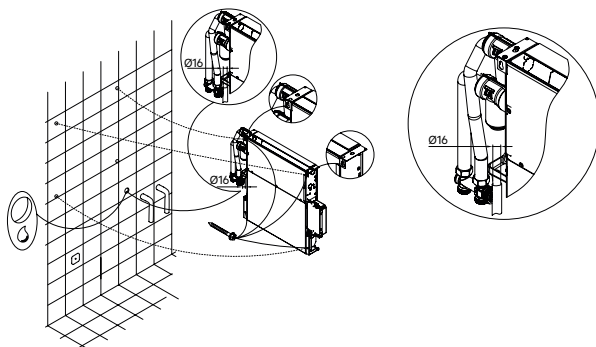
- Forare con punta adeguata ed infilare i tasselli in dotazione



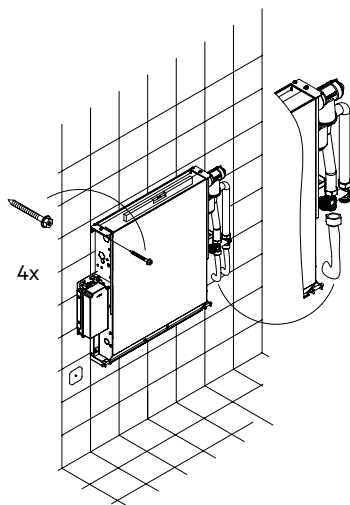
- SVITARE LE VITI DI CHIUSURA
- Svitare le viti della griglia e rimuovere la griglia (1)
- Svitare le viti di chiusura (2)
- Estrarre la unità interna



- POSIZIONARE la unità interna a muro in corrispondenza delle forature



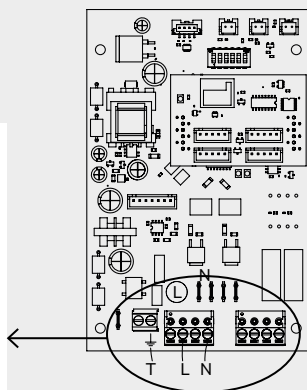
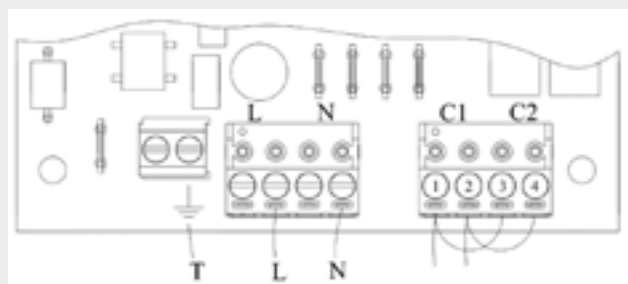
- Fissare le viti utilizzando una bolla per la regolazione
- Collegare i tubi di mandata e ritorno all'impianto. Utilizzare un adeguato isolamento per prevenire formazione di condensa
- Collegare il tubo di scarico condensa alla vaschetta di raccolta condensa, maggiori informazioni nel capitolo dedicato. Collegare al raccordo di scarico della vaschetta raccogli condensa un tubo per il deflusso del liquido bloccandolo in modo adeguato.



## COLLEGAMENTO ELETTRONICA

Aprire il box elettronico e collegare alla morsettiera l'alimentazione

- Aprire le viti di chiusura del box elettronico
- Collegare i fili L, N e T come indicato nello schema
- Chiudere il box elettronico
- Utilizzare gli appositi fermacavi in dotazione per bloccare i cavi in uscita dal box



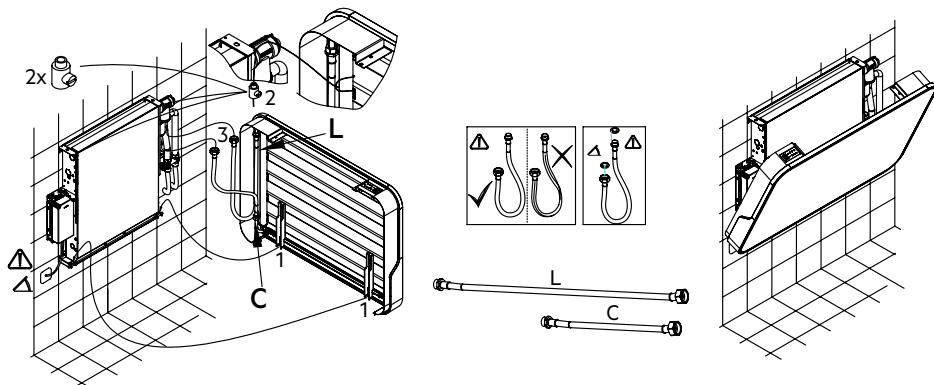
## COMANDO CIRCOLATORE

Il radiatore può comandare l'accensione del circolatore dell'impianto quando viene richiesto il suo funzionamento e fermarlo nel caso in cui non vi sia richiesta attraverso la chiusura di un contatto pulito.

Per abilitare il consenso all'accensione del circolatore dell'impianto è necessario:

- Fare un ponte tra C1 e C2 come illustrato in figura (1 con 3, 2 con 4)
- Collegare i 2 cavi del comando circolatore ai contatti del morsetto 1 e 2

- Posizionare la parte frontale del radiatore sulle apposite guide presenti nella parte fissata a muro (1)
- Fissare fino a fine corsa della vite i due cavi di sicurezza in dotazione con la parte frontale alla macchina facendoli passare nelle due asole superiori della macchina fissata a parete, per permettere il completamento dell'installazione dei flessibili e per le operazioni di pulizia (2)
- Collegare idraulicamente le due parti mediante tubi flessibili in dotazione (3)

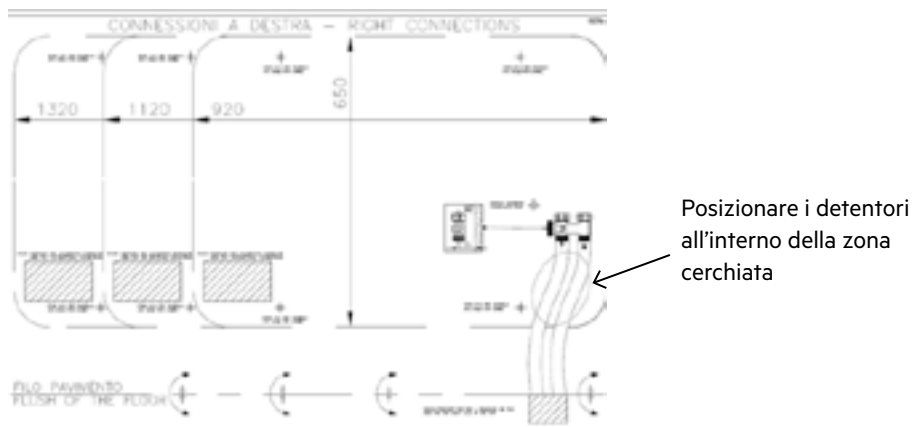


- Collegare il cavo del pannello comandi dalla centralina al pannello stesso utilizzando l'apposito connettore.
- In caso di versione con LED collegare il pulsante all'alimentatore LED attraverso il connettore dedicato.

#### INSTALLAZIONE CON TUBI DA PAVIMENTO (SOLO PER MODELLI ORIZZONTALI)

Se l'installazione prevede l'allacciamento all'impianto con i tubi provenienti dal pavimento è necessario:

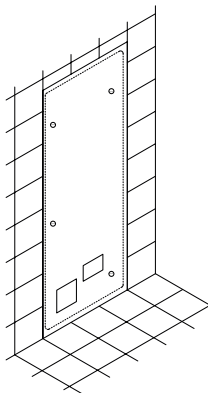
- Fissare a muro il radiatore rispettando l'altezza indicata dalla dima di installazione
- Posizionare i detentori di intercettazione all'interno della sagoma del radiatore come riportato in figura (esempio con dima per connessioni a destra)



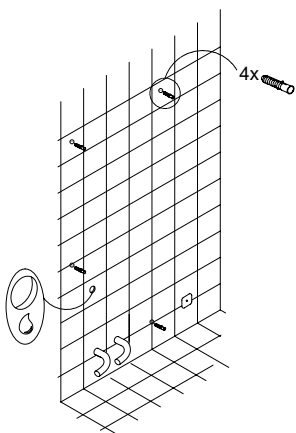


## VERSIONE VERTICALE

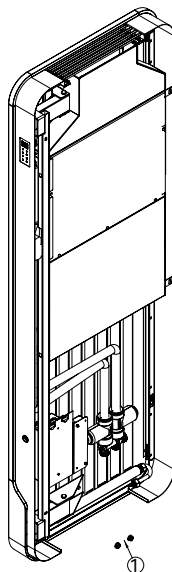
- Utilizzare la dima in dotazione per i riferimenti di fissaggio e connessioni

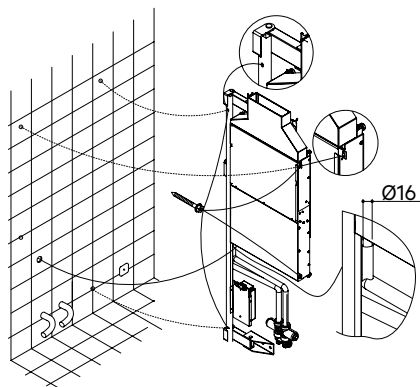


- Forare con punta adeguata ed infilare i tasselli in dotazione



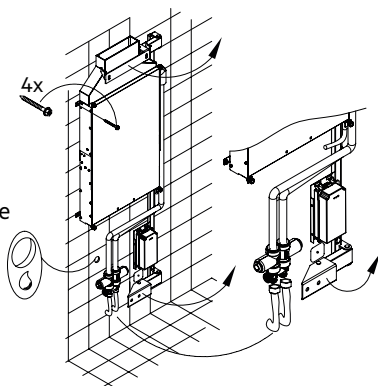
- SVITARE I DADI DI CHIUSURA
- Svitare i dadi inferiori (1)
- Estrarre l'unità interna





- Posizionare l'unità interna a muro in corrispondenza delle forature

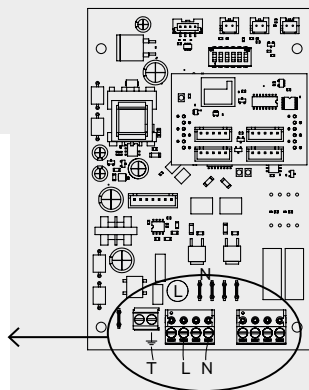
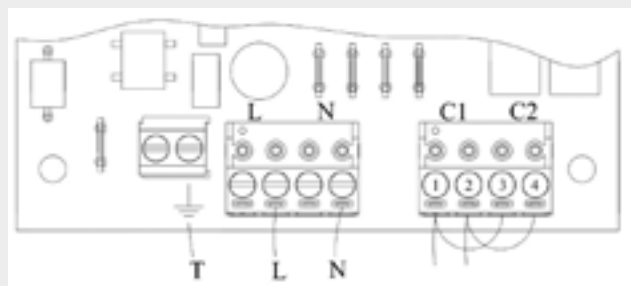
- Fissare le viti utilizzando una bolla per la regolazione
- Collegare i tubi di mandata e ritorno all'impianto. Utilizzare un adeguato isolamento per prevenire formazione di condensa
- Collegare il tubo di scarico condensa, maggiori informazioni nel capitolo dedicato.



## COLLEGAMENTO ELETTRONICA

Aprire il box elettronica e collegare alla morsettiera l'alimentazione

- Aprire le viti di chiusura del box elettronico
- Collegare i fili L, N e T come indicato nello schema
- Chiudere il box elettronico
- Utilizzare gli appositi fermacavi in dotazione per bloccare i cavi in uscita dal box



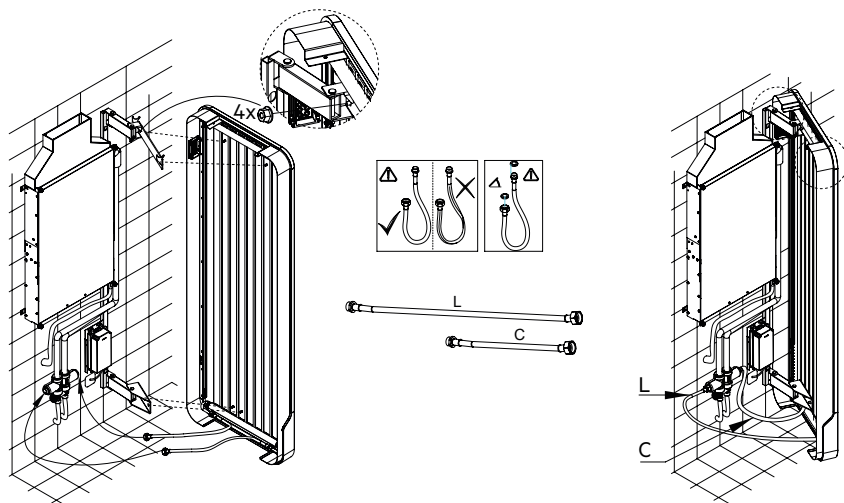
## COMANDO CIRCOLATORE

Il radiatore può comandare l'accensione del circolatore dell'impianto quando viene richiesto il suo funzionamento e fermarlo nel caso in cui non vi sia richiesta attraverso la chiusura di un contatto pulito.

Per abilitare il consenso all'accensione del circolatore dell'impianto è necessario:

- Fare un ponte tra C1 e C2 come illustrato in figura (1 con 3, 2 con 4)
- Collegare i 2 cavi del comando circolatore ai contatti del morsetto 1 e 2

- Posizionare la parte frontale del radiatore in corrispondenza della cerniera superiore
- Fissare la cerniera inferiore con i dadi in dotazione regolando con una bolla di livello
- Fissare la cerniera superiore con i dadi in dotazione
- Collegare idraulicamente le due parti mediante tubi flessibili in dotazione
- Controllare la chiusura del radiatore attraverso il fissaggio magnetico.
- Regolare l'escursione della vite magnetica.

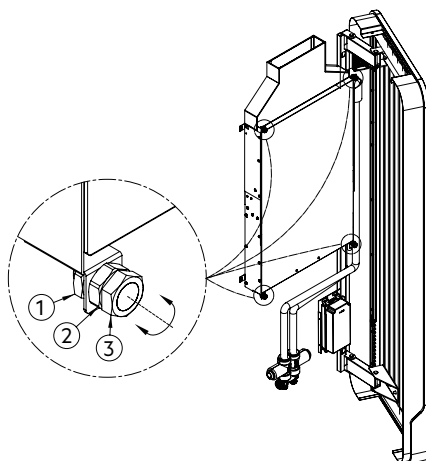


- Collegare il cavo del pannello comandi dalla centralina al pannello stesso utilizzando l'apposito connettore.
- In caso di versione con LED collegare il pulsante all'alimentatore LED attraverso il connettore dedicato.

Regolare l'escursione della vite magnetica in caso di mancato serraggio.

Per regolare la planarità del radiatore/distanza da muro a radiatore chiuso è necessario:

- Allentare i dadi 1 e 2
- Avvitare o svitare la vite magnetica 3
- Serrare i dadi 1 e 2 una volta individuata la posizione corretta
- Ripetere l'operazione per i restanti 3 riscontri magnetici



## 3.6 Collegamenti idraulici

<b>Diametro min. nominale tubazioni</b>	<b>mm</b>	<b>14</b>
---	-----------	-----------

**N.B.** : il diametro nominale, se non diversamente indicato, fa sempre riferimento al diametro interno.

La scelta ed il dimensionamento delle linee idrauliche è demandato per competenza al progettista, che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e delle legislazioni vigenti, tenendo conto che tubazioni sottodimensionate determinano un cattivo funzionamento.

Per effettuare i collegamenti:

- posizionare le linee idrauliche
- serrare le connessioni utilizzando il metodo “chiave contro chiave”
- verificare l'eventuale perdita di liquido
- rivestire le connessioni con materiale isolante

Le linee idrauliche e le giunzioni devono essere isolate termicamente.

Evitare isolamenti parziali delle tubazioni.

Evitare di stringere troppo per non danneggiare l'isolamento.

Assicurarsi una tenuta idraulica adeguata.

## 3.7 Scarico condensa

La rete di scarico della condensa deve essere opportunamente dimensionata (diametro interno tubo minimo 16 mm) e la tubazione posizionata in modo da mantenere sempre lungo il percorso una determinata pendenza, mai inferiore a 1° o all'1%. Nell'installazione del modello orizzontale il tubo di scarico si collega direttamente alla vaschetta di scarico, posizionata sulla spalla laterale, sotto gli attacchi idraulici.

Nell'installazione del modello verticale il tubo di scarico viene allacciato a quello già presente sulla macchina.

- Se possibile fare defluire il liquido di condensa direttamente in una grondaia o in uno scarico di “acqua bianche”.
- In caso di scarico nella rete fognaria, si consiglia di realizzare un sifone per impedire la risalita dei cattivi odori verso gli ambienti. La curva del sifone deve essere più in basso rispetto alla bacinella di raccolta condensa.
- Nel caso si debba scaricare la condensa all'interno di un recipiente, questo deve restare aperto all'atmosfera ed il tubo non deve essere immerso in acqua, evitando fenomeni di adesività e contropressioni che ostacolerebbero il libero deflusso.

E' comunque opportuno, al termine dell'installazione, verificare il corretto deflusso del liquido di condensa versando molto lentamente (circa 1/2 l di acqua in circa 5-10 minuti) nella vaschetta di raccolta.

### 3.8 Riempimento impianto ed evacuazione dell'aria

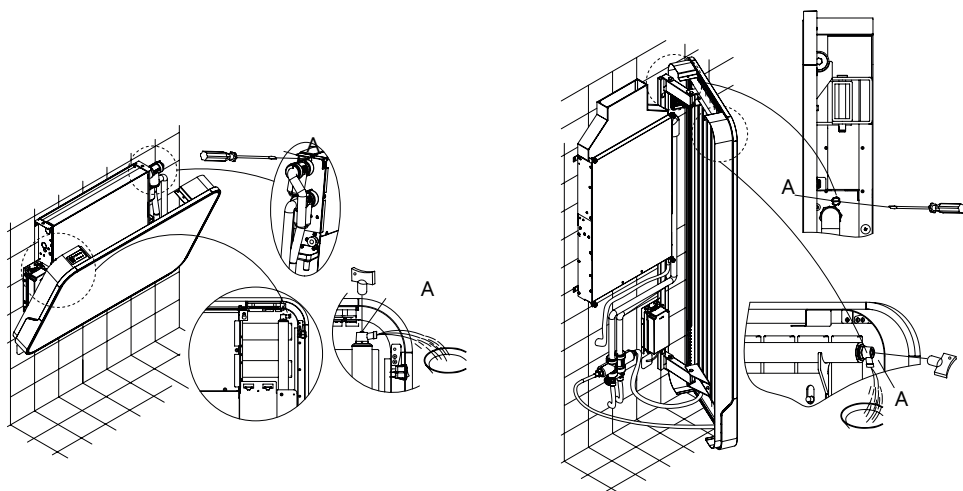
Durante l'avviamento dell'impianto assicurarsi che vi sia presenza della rete elettrica. In assenza di questa svitare la testa elettrotermica.

- Per il riempimento assicurarsi che l'acqua sia ad una temperatura maggiore di 20°C oppure caricare il radiatore dal tubo di ritorno (versione orizzontale) o mandata (versione verticale).
- Attivare il radiatore premendo il tasto standby.
- Aprire tutti i dispositivi di intercettazione dell'impianto (manuali o automatici).
- Impostare temperatura del set point superiore alla temperatura ambiente.
- Iniziare il riempimento aprendo lentamente il rubinetto di carico acqua impianto.
- Aprire la valvola di sfiato presente su radiatore e la valvola di sfiato più in alto posta sulla batteria alettata.
- Quando comincia ad uscire acqua dalle valvole di sfiato dell'apparecchio, chiuderle e continuare il caricamento fino al valore nominale previsto per l'impianto.

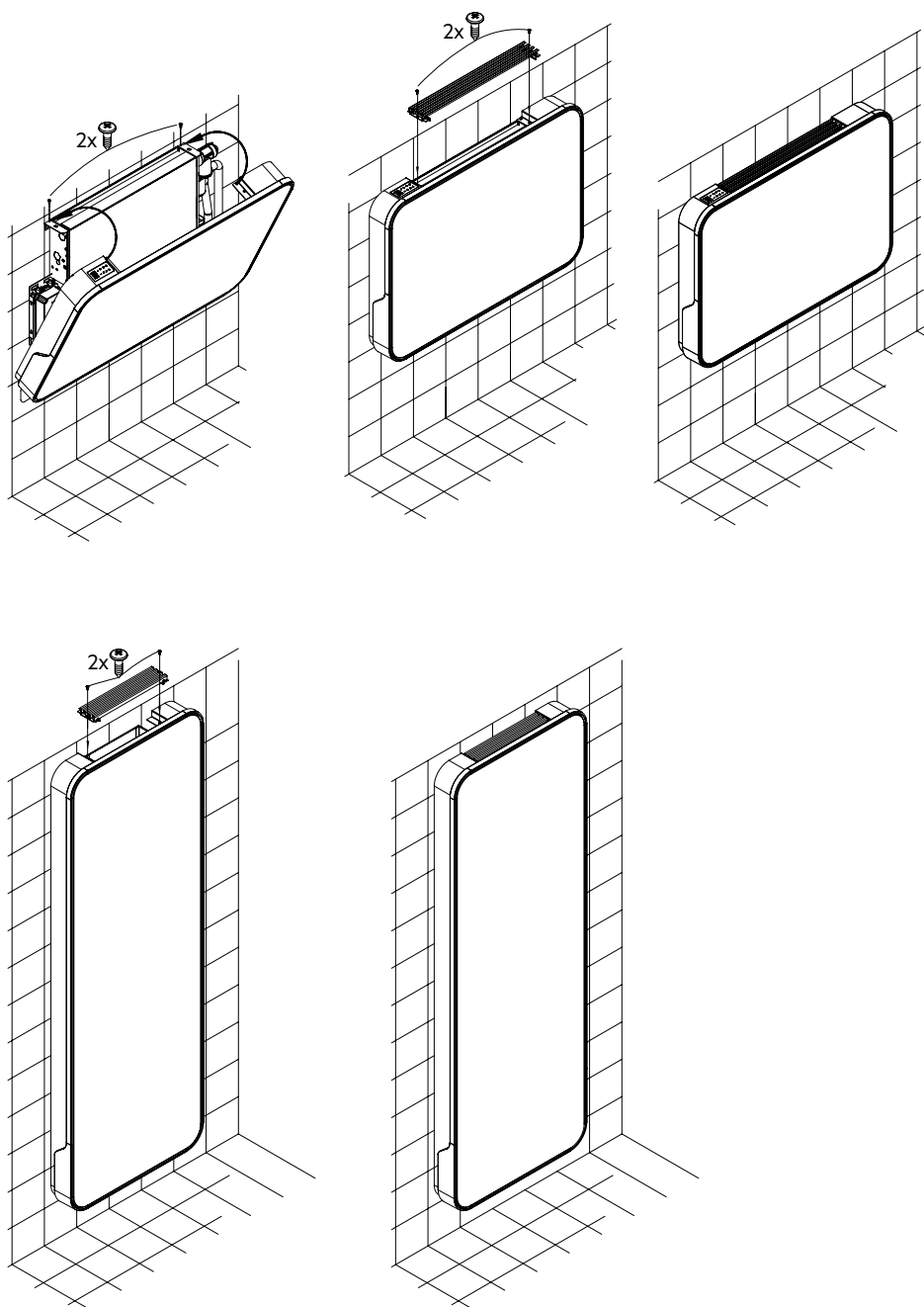
Verificare la tenuta idraulica delle guarnizioni.

Si consiglia di ripetere questa operazione dopo che l'apparecchio ha funzionato per alcune ore e di controllare periodicamente la pressione dell'impianto.

#### A - SFIATI DEI RADIATORI



### 3.9 Montaggio griglie



## 3.10 Collegamenti elettrici




Effettuare i collegamenti elettrici attenendosi alle prescrizioni riportate nei capitoli Avvertenze generali e Regole fondamentali di sicurezza facendo riferimento agli schemi presenti nei manuali d'installazione degli accessori. Prima di effettuare qualsiasi intervento, assicurarsi che l'alimentazione elettrica sia disinserita.

L'apparecchio deve essere collegato alla rete di alimentazione per mezzo di un interruttore omipolare con distanza minima di apertura dei contatti di almeno 3 mm ovvero di un dispositivo che consente la disconnessione completa dell'apparecchio nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

## 3.11 Manutenzione

La manutenzione periodica è indispensabile per mantenere Relax Hybrid sempre efficiente, sicuro ed affidabile nel tempo.

### 3.11.1 Pulizia

-  Prima di ogni intervento di pulizia interna e manutenzione scollegare l'unità dalla rete elettrica spegnendo l'interruttore generale di alimentazione.
-  Attendere il raffreddamento dei componenti per evitare il pericolo di scottature.
-  Non usare spugne abrasive o detersivi abrasivi o corrosivi per non danneggiare le superfici verniciate.

Quando necessita pulire le superfici esterne di Relax Hybrid con un panno morbido e inumidito con acqua.

### 3.11.2 Pulizia filtro aspirazione aria

Dopo un periodo di funzionamento continuativo ed in considerazione della concentrazione di impurità nell'aria, oppure quando si intende riavviare l'impianto dopo un periodo di inattività, procedere come descritto di seguito.

#### PULIZIA SETTI FILTRANTI

- aspirare la polvere dal filtro con un aspirapolvere
- lavare sotto acqua corrente, senza utilizzare detersivi o solventi, il filtro, e lasciare asciugare.

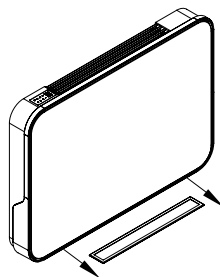
- Rimontare il filtro sul ventilconvettore,

⚠ E' vietato l'uso dell'apparecchio senza il filtro a rete.

#### VERSIONE ORIZZONTALE

Il filtro si trova nella parte inferiore della macchina.

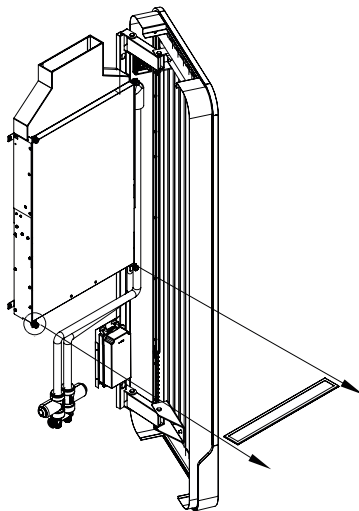
Per estrarre il filtro è necessario farlo scorrere ortogonale al radiatore



#### VERSIONE VERTICALE

Il filtro si trova all'interno del radiatore.

Per estrarre il filtro è necessario aprire il radiatore e far scorrere il filtro ortogonale al radiatore



### 3.12 Consigli per il risparmio energetico

- Mantenere costantemente puliti i filtri.
- Mantenere, per quanto possibile, chiuse porte e finestre dei locali da climatizzare.
- Limitare, per quanto possibile, in estate, l'irradiazione diretta dei raggi solari negli ambienti da climatizzare (utilizzare tende, tapparelle, ecc.).



## 4. ANOMALIE E RIMEDI

- ⚠ In caso di fuoriuscite di acqua o di funzionamento anomalo, staccare immediatamente l'alimentazione elettrica e chiudere i rubinetti dell'acqua.
- ⚠ In caso si riscontrasse una delle seguenti anomalie contattare un centro di assistenza autorizzato o personale professionalmente qualificato e non intervenire personalmente.
- La ventilazione non si attiva anche se nel circuito idraulico è presente acqua calda o fredda.
  - L'apparecchio perde acqua in funzione riscaldamento.
  - L'apparecchio perde acqua nella sola funzione di raffreddamento.
  - L'apparecchio emette un rumore eccessivo.
  - Sono presenti formazioni di rugiada sul pannello frontale.

## 4.1 TABELLA DELLE ANOMALIE E DEI RIMEDI

Gli interventi devono essere eseguiti da un installatore qualificato o da un centro di assistenza specializzato.

Effetto	Causa	Rimedio
La ventilazione si attiva in ritardo rispetto alle nuove impostazioni di temperatura o di funzione.	La valvola di circuito richiede un certo tempo per la sua apertura e quindi per far circolare l'acqua calda o fredda nell'apparecchio.	Attendere 2 o 3 minuti per l'apertura della valvola del circuito.
L'apparecchio non attiva la ventilazione.	Manca acqua calda o fredda nell'impianto.	Verificare che la caldaia o il refrigeratore d'acqua siano in funzione.
La ventilazione non si attiva anche se nel circuito idraulico è presente acqua calda o fredda.	La valvola idraulica rimane chiusa	Smontare il corpo valvola e verificare se si ripristina la circolazione dell'acqua.
		Controllare lo stato di funzionamento della valvola alimentandola separatamente a 230 V. Se si dovesse attivare, il problema può essere nel controllo elettronico.
	Il motore di ventilazione è bloccato o bruciato.	Verificare gli avvolgimenti del motore e la libera rotazione della ventola.
	I collegamenti elettrici non sono corretti.	Verificare i collegamenti elettrici.
L'apparecchio perde acqua in funzione riscaldamento.	Perdite nell'allacciamento dell'impianto.	Controllare la perdita e stringere a fondo i collegamenti.
	Perdite nel gruppo valvole.	Verificare lo stato delle guarnizioni.
Sono presenti formazioni di rugiada sul pannello frontale.	Isolanti termici staccati.	Controllare il corretto posizionamento degli isolanti termoacustici con particolare attenzione a quello anteriore sopra la batteria alettata.

<b>Effetto</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Sono presenti alcune gocce d'acqua sulla griglia di uscita aria.	In situazioni di elevata umidità relativa ambientale (>60%) si possono verificare dei fenomeni di condensa, specialmente alle minime velocità di ventilazione.	Appena l'umidità relativa tende a scendere il fenomeno scompare. In ogni caso l'eventuale caduta di alcune gocce d'acqua all'interno dell'apparecchio non sono indice di malfunzionamento.
L'apparecchio perde acqua nella sola funzione di raffreddamento.	La bacinella dello scarico condensa è ostruita.	Versare lentamente una bottiglia d'acqua nella parte bassa della batteria per verificare il drenaggio; nel caso pulire la bacinella e/o migliorare la pendenza del tubo di drenaggio.
	Lo scarico della condensa non ha la necessaria pendenza per il corretto drenaggio.	
	Le tubazioni di collegamento ed i gruppo valvole non sono ben isolati.	Controllare l'isolamento delle tubazioni.
L'apparecchio emette un rumore eccessivo.	La ventola tocca la struttura.	Verificare lo stato dei filtri ed eventualmente procedere alla loro pulizia.
	La ventola è sbilanciata.	Contattare il centro assistenza.
	Verificare la pulizia dei filtri.	Eeguire la pulizia dei filtri.

## 5. PANNELLO ELETTRONICO TOUCH CON MODULAZIONE CONTINUA

Il pannello elettronico TOUCH consente la regolazione della temperatura ambiente tramite i programmi AUTOMATICO, NOTTURNO e BOOST.

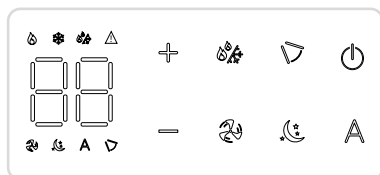
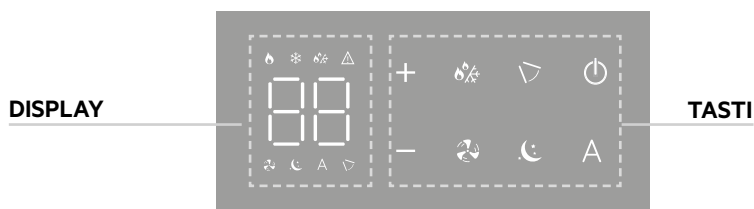
Il pannello comandi è dotato di memoria, per cui tutte le impostazioni non andranno perse in caso di mancanza di tensione.

Dopo un periodo di 20 secondi dall'ultima azione la luminosità del pannello viene appositamente ridotta per garantire il massimo del risparmio energetico ed il comfort nelle ore notturne. Sul display viene visualizzata la temperatura ambiente.

Alla pressione di un qualsiasi tasto viene ripristinata la massima luminosità.

Attraverso la sonda di temperatura dell'acqua da 10 k $\Omega$ , posizionata nella batteria dell'apparecchio, RELAX HYBRID può gestire le funzioni di minima in riscaldamento (30°C) e massima in raffrescamento (18°C).

Attraverso la gestione di un contatto pulito il radiatore può comandare l'accensione o lo spegnimento del circolatore dell'impianto.



### 5.1 DISPLAY

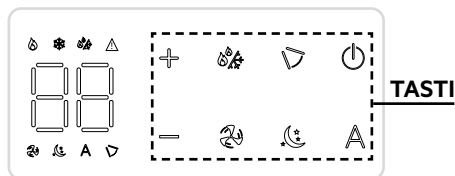
Sul display vengono inoltre visualizzati gli stati e gli eventuali allarmi attraverso specifici simboli:

	Riscaldamento attivo
	Raffrescamento attivo
	Funzionalità non implementata
	Indicazione allarme (spia fissa)
	Funzionamento boost
	Funzionamento notturno
	Funzionamento automatico
	Funzionalità non implementata
	Indicazione pannello spento

## 5.2 FUNZIONE TASTI

Le varie funzioni vengono impostate attraverso i tasti retroilluminati:

	Temp + consente di aumentare la temperatura
	Temp - consente di diminuire la temperatura
	Riscaldamento / Raffrescamento: consente di commutare il modo di funzionamento
	Funzionamento Boost: si ottiene immediatamente il massimo della potenza erogabile sia in riscaldamento che in raffreddamento
	Funzionalità non implementata
	Funzionamento notturno : viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore molto contenuto per garantire il massimo del comfort.
	ON/Standby: consente di attivare l'apparecchio o di metterlo in condizione di standby.
	Funzionalità Automatica: caratterizzata dall'auto-regolazione della velocità di ventilazione tra un valore minimo ed un valore massimo, secondo l'effettiva distanza della temperatura ambiente dal set-point impostato.






## 5.3 ACCENSIONE GENERALE

Per la gestione dell'apparecchio attraverso il pannello di controllo questo deve essere collegato alla rete elettrica. Nel caso sia stato previsto un interruttore generale sulla linea elettrica di alimentazione, questo deve essere inserito.





- Accendere l'impianto inserendo l'interruttore generale

## 5.4 ATTIVAZIONE

Per attivare l'apparecchio


Tasto	Operazione	Display
	Premere il tasto ON stand-by per 2 sec.	<b>ON</b>
	Selezionare uno dei 3 modi di funzionamento premendo il relativo tasto.	

## 5.5 IMPOSTAZIONE MODO DI FUNZIONAMENTO RISCALDAMENTO/RAFFRESCAMENTO

Tasto	Operazione	Display
	Tenere premuto il tasto Riscaldamento / Raffrescamento per circa 2 secondi per commutare il modo di funzionamento tra riscaldamento e raffrescamento visibile attraverso l'accensione dei 2 simboli riscaldamento attivo o raffrescamento attivo.	
	In riscaldamento il simbolo è acceso con setpoint superiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi con setpoint inferiore.	
	In raffrescamento il simbolo è acceso con setpoint inferiore alla temperatura ambiente, spenti entrambi con setpoint superiore.	


Il lampeggio di uno dei 2 simboli indica che la temperatura dell'acqua (calda o fredda) non è soddisfatta e comporta l'arresto del ventilatore finché la temperatura non raggiunge un valore adeguato a soddisfare la richiesta.

## 5.6 STANDBY

Tasto	Operazione	Display
	Tenere premuto il tasto ON standby per circa 2 secondi. La mancanza di qualsiasi segnalazione luminosa dal display identifica lo stato di "standby" (assenza di funzione).	<b>OFF</b>

Quando il comando si trova in questo modo di funzionamento garantisce una sicurezza anti-gelo. Nel caso in cui la temperatura ambiente scenda al di sotto dei 5°C viene attivata l'uscita elettrovalvola acqua calda.



## 5.7 SELEZIONE DELLA TEMPERATURA

Tasto	Operazione	Display
	Impostare con l'ausilio dei due tasti aumento e diminuzione il valore di temperatura desiderato in ambiente visualizzato sui 2 digit del display.	<b>20</b>

Il range di regolazione va da 16 a 28°C, con risoluzione di 1°C, ma sono consentiti anche i valori fuori scala di 5°C e di 40°C (tranne in modalità auto). Impostare tali valori solo per brevi periodi e poi regolare la selezione su un valore intermedio.



Il comando è molto preciso, portarlo sul valore desiderato ed attendere che il comando esegua la regolazione in base alla effettiva temperatura ambiente rilevata.

## 5.8 FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Tasto	Operazione	Display
	Tener premuto il tasto A. L'attivazione della funzione viene segnalata dall'accensione del relativo simbolo a display	

La regolazione della velocità di ventilazione avverrà automaticamente tra un valore minimo ed un valore massimo, secondo la effettiva distanza della temperatura ambiente dal setpoint impostato in base ad un algoritmo di tipo PI.

## 5.9 FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Tasto	Operazione	Display
	Tener premuto il tasto Funzionamento notturno. L'attivazione della funzione viene segnalata dall'accensione del relativo simbolo a display	


Selezionando questo modo di funzionamento, viene limitata la velocità di ventilazione ad un valore molto contenuto.

## 5.10 FUNZIONAMENTO BOOST

Tasto	Operazione	Display
	Tener premuto il tasto Funzionamento Max. L'attivazione della funzione viene segnalata dall'accensione del relativo simbolo a display	

Con questa modalità di funzionamento, si ottiene immediatamente il massimo della potenza erogabile sia in riscaldamento che in raffreddamento. Man mano che la temperatura ambiente raggiunge il valore impostato la ventilazione si riduce.


## 5.11 BLOCCO TASTI

Tasto	Operazione	Display
	Premendo contemporaneamente i tasti + e - per 3 secondi si attiva il blocco locale dei tasti +, - e stand-by, la conferma è data dalla visualizzazione della scritta bL. La variazione del set-point e dello spegnimento vengono inibite all'utente. Ripetendo la sequenza si ottiene lo sblocco dei tasti.	<b>BL</b>

## 5.12 RIDUZIONE LUMINOSITA' MINIMA

Dopo un periodo di 20 secondi dall'ultima azione la luminosità del pannello viene appositamente ridotta per aumentare il confort nelle ore notturne e sul display viene visualizzata la temperatura ambiente.

## 5.13 DISATTIVAZIONE


Tasto	Operazione	Display
	Tenere premuto il tasto ON stand-by per circa 2 secondi. La mancanza di qualsiasi segnalazione luminosa dal display identifica lo stato di "stand-by" (assenza di funzione).	<b>SPENTO</b>

Il comando garantisce una sicurezza antigelo anche quando è posto in stand-by.






## 5.14 SPEGNIMENTO PER LUNGI PERIODI

In caso di spegnimenti stagionali o per vacanze procedere come segue:

- Disattivare l'apparecchio.
- Posizionare l'interruttore generale impianto su Spento.

 La funzione antigelo non è attiva.

## 5.15 SEGNALAZIONI D'ERRORE

Errore	Display
Guasto della sonda di temperatura ambiente (AIR).	 <b>E1</b>
Problema al motore ventilatore (ad esempio inceppamento dovuto a corpi estranei, guasto del sensore di rotazione).	 <b>E2</b>
Guasto della sonda di rilevazione della temperatura dell'acqua (H2). In questo caso accertarsi che la sonda installata sia da 10 kΩ.	 <b>E3</b>
Il lampeggio di uno dei 2 simboli indica che la temperatura dell'acqua (calda o fredda) non è soddisfatta e comporta l'arresto del ventilatore.	 



# INFORMAZIONI AGLI UTENTI

ai sensi dell'articolo 14 della Direttiva 2012/19/UE del 07/07/2012 sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

- Il simbolo sopra riportato, presente anche sull'apparecchiatura, indica che essa è stata immessa sul mercato e che deve essere oggetto di raccolta separata nel momento in cui l'utilizzatore decide di disfarsene (inclusi tutti i componenti, i sottoinsiemi e i materiali di consumo che sono parte integrante del prodotto).
- Per l'indicazione sui sistemi di raccolta di detti apparecchi vi preghiamo di contattare le ditte o altro soggetto iscritto nei vari Registri Nazionali per gli altri paesi dell'Unione Europea. Il rifiuto originato da nucleo domestico (o di origine analoga) può essere conferito a sistemi di raccolta differenziata dei rifiuti urbani.
- All'atto dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente è possibile riconsegnare al venditore il vecchio apparecchio. Il rivenditore si farà poi carico di contattare il soggetto responsabile del ritiro dell'apparecchiatura.
- L'adeguata raccolta separata dell'apparecchio dismesso e l'avvio alle successive operazioni di trattamento, recupero e smaltimento ambientale compatibile, consente di evitare potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, e favorisce il riciclaggio ed il recupero dei materiali componenti.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni previste dai recepimenti nazionali delle Direttive 2011/65/UE, 2008/98/CE e 2015/1127/UE.



# GARANZIA

IRSAP SPA garantisce i prodotti illustrati nei termini e per il periodo di tempo stabilito dalla legge nazionale di recepimento della Direttiva GARANZIE 1999/44/CE e 2011/83/UE, vigente nel paese in cui il cliente (consumatore) ha acquistato il prodotto con marchio IRSAP.

La garanzia IRSAP non è comunque sostitutiva di quella prevista a norma di legge.

La GARANZIA decorre dalla data di acquisto comprovata da un documento con validità fiscale (fattura, ricevuta fiscale o scontrino di vendita) riportante l'indicazione del prodotto stesso. In caso di difetti di materiale o lavorazione, IRSAP SPA provvederà gratuitamente alla riparazione, sostituzione delle parti difettose o sostituzione dell'intero prodotto secondo quanto stabilito dalla Direttiva GARANZIE 1999/44/CE, rimanendo esclusa ogni altra forma di indennizzo tanto legale che convenzionale fatti salvi gli obblighi di legge. L'eventuale sostituzione di componenti difettosi o di una parte dei suddetti prodotti, non prorogherà l'originario termine di garanzia. La garanzia sulle parti sostituite cesserà pertanto unitamente allo scadere del periodo di garanzia inizialmente stabilito sul prodotto completo.

La GARANZIA non opera nel caso di:

- Mancato rispetto delle istruzioni e norme d'installazione riportate nel manuale a corredo del prodotto o nella documentazione tecnica;
- Mancato rispetto delle prescrizioni di esercizio e manutenzione riportate nel manuale a corredo del prodotto e sulla documentazione tecnica;
- Danni al prodotto dovuti ad interventi da parte di personale non autorizzato o professionalmente non competente;
- Anomalie o guasti dipendenti dalla rete d'alimentazione elettrica;
- Malfunzionamento dovuto ad errato dimensionamento;
- Utilizzo di parti o ricambi non originali o non autorizzate da IRSAP SPA;
- Danni causati da incidenti, incendi, calamità naturali, sinistri in genere;
- Rottura verificatasi durante il trasporto.

Non sono ritenute in garanzia le parti del prodotto che, inviato per la riparazione alla sede IRSAP o presso un'altra sede autorizzata da IRSAP SPA, subissero eventualmente danni durante il tragitto.

# RELAX HYBRID

## Ventilated radiator



**Model**  
**REHM092A**



**Model**  
**REHM112A**



**Model**  
**REHM132A**



**Model**  
**REHL060A**

# CONFORMITY

This unit conforms to the following European Directives:

- Low voltage 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU
- Regulation EN16430
- Sound power UNI EN ISO 3744:2010



EN16430-2



UNI EN ISO 3744:2010

## PICTOGRAMS

### Safety Pictograms

#### **Warning**

- Used to point out that the operation described, if not performed in compliance with safety laws, involves the risk of personal injury.

#### **Danger! High voltage**

- Used to point out, to the persons concerned, that the operation described, if not performed in compliance with safety laws, involves the risk of electric shock.

#### **Danger! High heat**

- From safety regulations, the risk of undergoing burns due to contact with heated parts.

#### **Prohibition**

- Used to point out actions that must not be performed under any circumstances.

# GENERAL WARNINGS

- ⚠ This instruction booklet is an integral part of the appliance and as a result, must be carefully kept and ALWAYS accompany the appliance, even in cases where it is transferred to another owner or user, or transferred to another system.
- ⚠ After removing the packaging, make sure that the contents are complete and undamaged. If this is not the case, contact IRSAP, which sold the appliance.
- ⚠ **IRSAP appliances must only be installed by an approved firm which, on completion of work, must leave the person responsible for the system with a declaration of conformity in compliance with the current Standards and the instructions provided by IRSAP in the manual provided with the appliance.**
- ⚠ These appliances have been manufactured to condition and/or heat rooms and shall be used for this purpose, in line with their performance characteristics. IRSAP cannot accept any contractual or non-contractual liability for damage caused to people, animals or property, arising from errors in installation, adjustment and maintenance or improper use.
- ⚠ In case of water leaks, set the main switch for the system to “off” and switch off the water valves. Call a professional technician immediately and do not personally intervene on the appliance.
- ⚠ If the appliance is not to be used for a long period of time, it is necessary to perform the following operations:
- Place the main switch of the system to “off”
  - Shut off the water valves
- ⚠ A temperature that is too low or too high is harmful to health as well as wasting energy. Avoid direct contact with the air flow for extended periods of time.
- ⚠ Do not allow the room to remain closed for long periods. Regularly open the windows to ensure a correct air renewal.
- ⚠ Repairs and maintenance must be carried out by the Technical Assistance Service or by qualified persons as set out in this booklet. Do not change or tamper with the appliance as this can lead to dangerous situations; the appliance manufacturer will not be responsible for any damage caused as a result.
- ⚠ Pay careful attention to contact. Risk of burns.

# WARNINGS FOR USE

The RELAX HYBRID is only to be used for the purposes described in this manual. Specifically, children must never play with the appliance. Never use accessories on the radiator which are not those prescribed or advised by the manufacturer.

Only connect the radiator to the mains power after fixing it to the wall.

Children under the age of 3 must be kept away from the radiator, unless they are under constant supervision.

Children aged between 3 and 14 years and people with reduced physical, mental and sensory abilities, or without suitable experience or knowledge, can use the radiator provided that it has been positioned or installed in the normal intended position, that they have been instructed as to its safe use and they fully understand the potential hazards.

Children under the age of 14 years must not connect the power plug or adjust or clean the appliance. Children and people with reduced physical, mental and sensory abilities, or without suitable experience or knowledge must not carry out cleaning or routine maintenance operations on the radiator.

## It is strictly prohibited to:

- Cut the power cord to disconnect the appliance
- Damage the power cord. If the power cord is damaged, it must be repaired directly by the manufacturer or technical assistance service, or by a qualified person, authorised by the manufacturer, in order to prevent all risks.

## IMPORTANT:

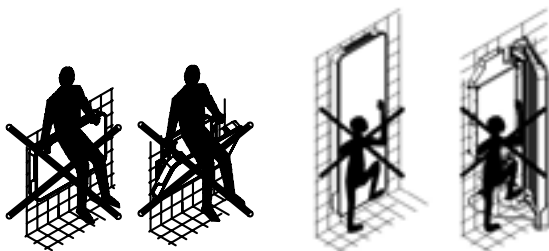
- DURING OPERATION, THE SURFACES OF THE RADIATOR BECOME HOT AND SOME PARTS CAN BECOME SUFFICIENTLY HOT TO CAUSE BURNS IF SPECIAL CARE IS NOT TAKEN. Special care should be taken if children or vulnerable persons are present
- Never use corrosive or abrasive products or solvents to clean the radiator or the plastic parts containing electrical parts.

Never introduce objects or substances through the air intakes and vents.

Never open the access hatches to the parts inside the appliance without first setting the main switch to "off".

It is prohibited to leave packaging material around or in reach of children, as it is a potential source of danger.

It is prohibited to stand on the appliance and/or to leave any type of item on it.



## ACCESSORIES PROVIDED

- TEMPLATE
- 2 x HOSES
- 2 x NUTS
- 2 x 3/4" GASKETS
- 2 x 1/2" GASKETS
- 4 x SCREWS
- 4 x PLUGS

# INDEX

CHAPTERS INDEX		PAG.
<b>1</b>	<b>PRODUCT RANGE</b>	<b>38</b>
<b>2</b>	<b>RATED TECHNICAL DATA</b>	<b>39</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>40</b>
3.1	Internal unit position	40
3.2	Installation method	40
3.3	Minimum installation distances	40
3.4	Installation template	41
3.5	Installation	44
3.6	Hydraulic connections	50
3.7	Condensation drainage	50
3.8	Filling the system and bleeding the air	51
3.9	Fitting the grilles	52
3.10	Electrical connections	53
3.11	Maintenance	53
3.11.1	Cleaning	53
3.11.2	Cleaning the air intake filter	54
3.12	Energy saving tips	54
<b>4</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>55</b>
4.1	TROUBLESHOOTING	56
<b>5</b>	<b>ELECTRONIC TOUCH PANEL WITH CONTINUOUS MODULATION</b>	<b>58</b>
5.1	Display	58
5.2	Button functions	59
5.3	General switching on	59
5.4	Activation	60
5.5	Setting the conditioning/heating operating mode	60
5.6	Standby	60
5.7	Temperature selection	61
5.8	Automatic function	61
5.9	Night function	61
5.10	Boost function	61
5.11	Button lock	62
5.12	Minimum brightness reduction	62
5.13	Deactivation	62
5.14	Switching off for long periods	62
5.15	Error signals	62

# 1. PRODUCT RANGE

## TECHNICAL DATA:

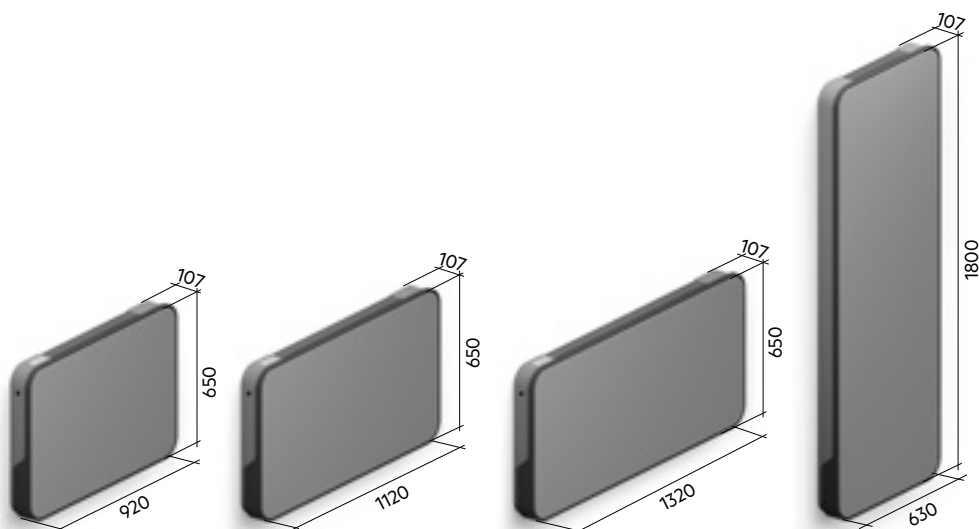
- Ventilated radiator with painted steel structure, complete with insulation.
- Available in the widths 920, 1120 and 1320 mm in the horizontal version.
- The horizontal format of the product can be configured, while ordering, with right or left hydraulic connection.
- Touch display on board the radiator. Insulation class I.
- Removable filter.
- Available in six colours.
- LED system (optional).

## EASY INSTALLATION

RELAX HYBRID is supplied with a concealed hydraulic connection.

This type of connection means there are no valves on view, which makes the most of the formal aspect of the radiator.

The installation template is provided in the product packaging to guarantee quick and precise assembly.





## 2. RATED TECHNICAL DATA

	U.M	HORIZONTAL									VERTICAL		
		650 x 920			650 x 1120			650 x 1320			1800 x 630		
Water content	ℓ	2,43			2,89			3,35			6,09		
Max. working pressure	bar	4			4			4			4		
Max. water inlet temperature	°C	90			90			90			90		
Min. water inlet temperature	°C	4			4			4			4		
Hydraulic connections	mm/"	50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4		
Power voltage	V/Hz	230/50			230/50			230/50			230/50		
Maximum current input	A	0,07			0,07			0,07			0,06		
Maximum power input	W	15,2			15,8			17,0			16,0		
Weight	kg	29,0			35,2			40,0			62,4		
<b>HEATING PERFORMANCE * (75/65 °C at 20°C)</b>		NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST
Heating power	W	1403	2394	2675	1547	2701	3154	2028	3529	3946	1636	2758	3093
Water capacity	l/h	121	206	230	133	232	271	174	303	339	141	237	266
Head loss	kPa	5,9	13,0	15,3	4,8	11,5	14,7	6,2	15,9	19,2	5,9	13,0	15,4
<b>(55/45 °C at 20°C)</b>		NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST
Heating power	W	824	1405	1570	898	1568	1831	1165	2027	2267	963	1623	1820
Water capacity	l/h	71	121	135	77	135	157	100	174	195	83	140	156
Head loss	kPa	2,7	5,9	7,0	2,0	4,9	6,3	2,4	6,2	7,5	2,7	5,9	7,0
<b>COOLING PERFORMANCE (7/12 °C at 27°C)</b>		NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST
Total cooling power	W	321	687	797	423	806	928	473	877	1004	367	686	820
Sensitive cooling power	W	247	529	614	326	621	715	364	675	773	283	528	631
Water capacity	l/h	51	109	129	72	138	159	81	150	172	63	118	141
Head loss	kPa	1,4	4,8	6,4	1,8	5,1	6,4	1,6	4,6	5,8	1,5	4,2	5,6
<b>AIR CONDITIONING DATA</b>		NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST
Air capacity	m3/h	100	171	204	110	192	223	129	224	258	125	211	236
<b>SOUND DATA**</b>		NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST	NIGHT	AUTO	BOOST
Sound power	dB(A)	34,4	52,1	56,3	34,0	51,2	55,6	33,9	51,3	55,8	33,7	51,7	56,0
Sound pressure (2 m)	dB(A)	20,8	36,4	40,4	20,3	35,5	39,9	18,7	34,9	39,3	19,7	34,5	38,8

\* Heating performance certified according to standard UNI EN16430-2:2015

\*\* Sound power measured according to standard UNI EN ISO 3744:2010

# 3. INSTALLATION

## 3.1 Internal unit position

⚠ **Do not install the internal unit in the following areas:**

- areas subject to direct exposure to sunlight;
- close to heat sources;
- in damp areas or areas where there is probable contact with water;
- in areas with greasy vapour or steam
- in areas subject to electromagnetic interference.

⚠ **Make sure of the following:**

- the wall where the unit is to be installed must have a suitable structure or and load-bearing capacity;
  - the area of the wall in question does not contain pipes or wiring;
  - the wall is perfectly flat;
  - the minimum installation distances stated in the manual are to be respected.
- Failure to abide by the above could adversely affect air circulation into and out of the unit.

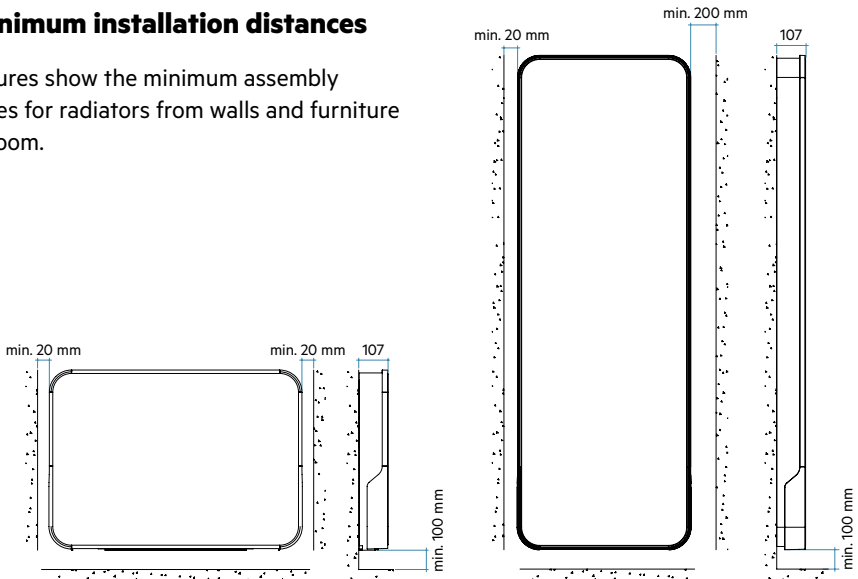
## 3.2 Installation method

The following description of the different assembly stages and the relevant drawings refer to a version of the machine with left-hand fittings.

Machine assembly operations when the fitting is on the right-hand side are the same but the images are to be considered the other way around. For successful installation and optimum performance, follow the instructions in this manual with care. Failure to apply the relevant regulations, which can lead to malfunctions in the equipment will exonerate IRSAP from all forms of warranty and liability for damage caused to people, animals or property.

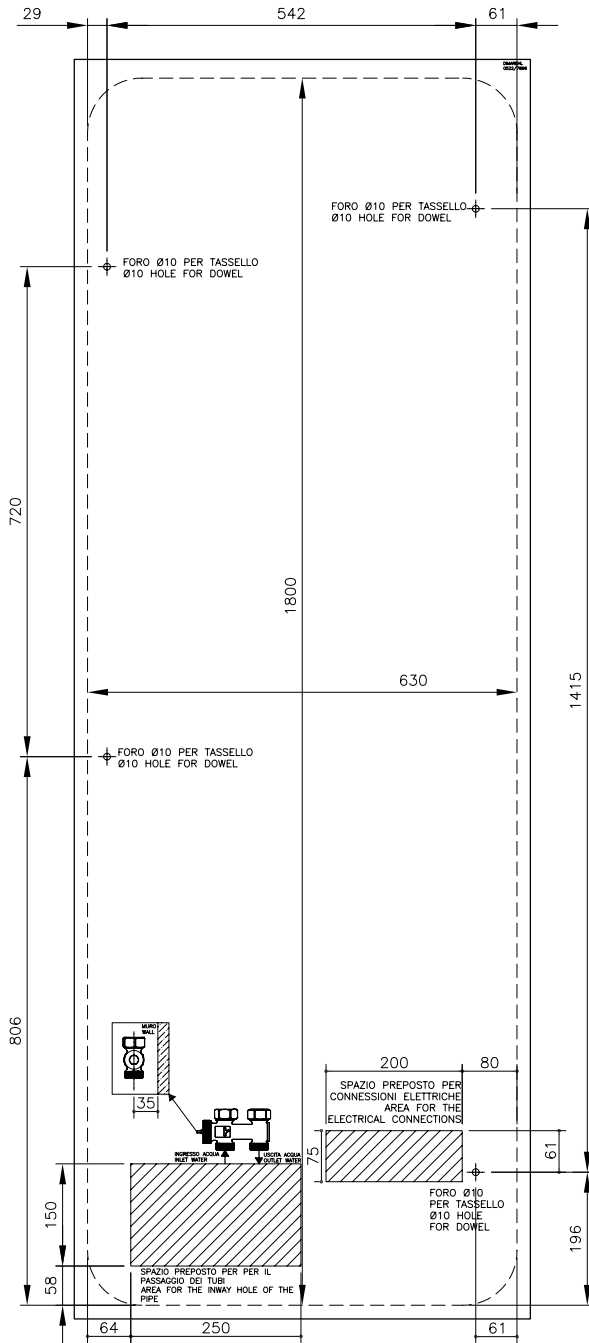
## 3.3 Minimum installation distances

The figures show the minimum assembly distances for radiators from walls and furniture in the room.



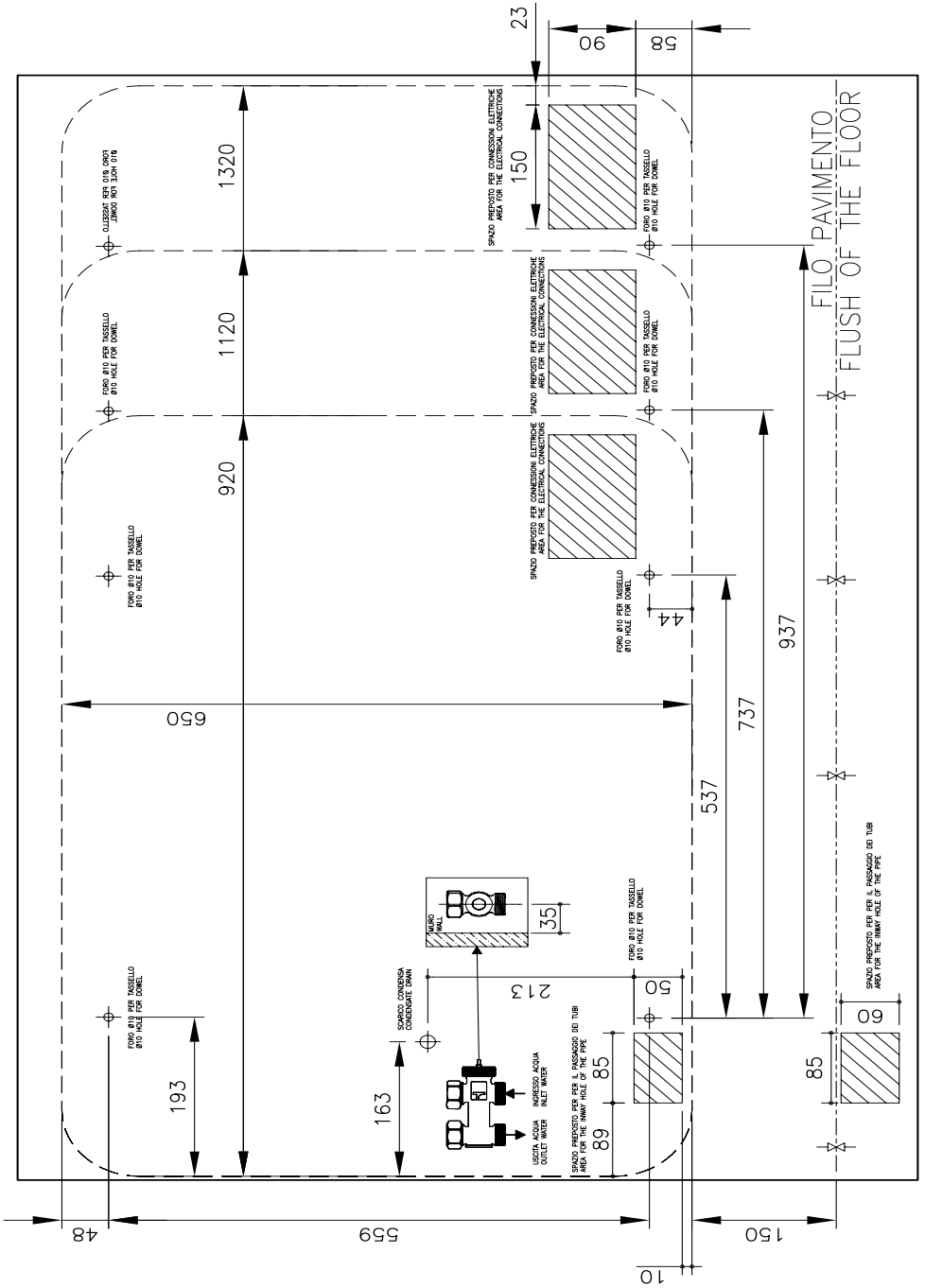
### 3.4 Installation template

#### Vertical Version





Horizontal Version with left-hand connection

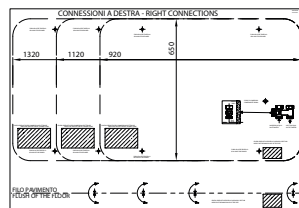
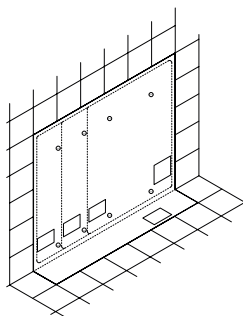


## 3.5 Installation

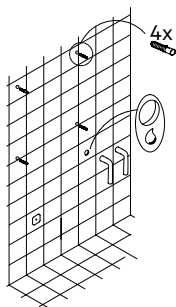
### **HORIZONTAL VERSION**

The example below shows the version with right-hand hydraulic connection and left-hand electronic connection:

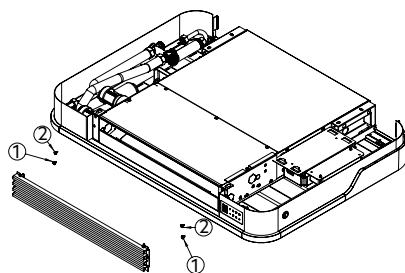
- Use the template provided to mark out the connections and fixings



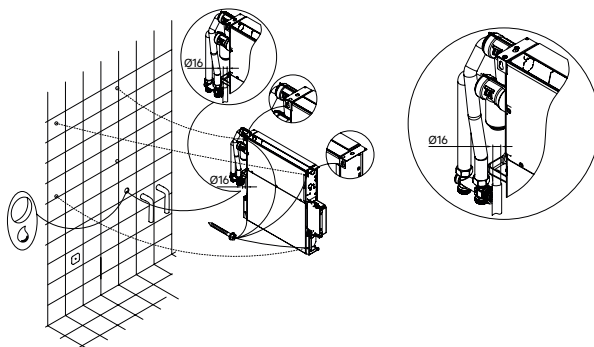
- Use a suitable drill bit to make the bores and insert the plugs provided



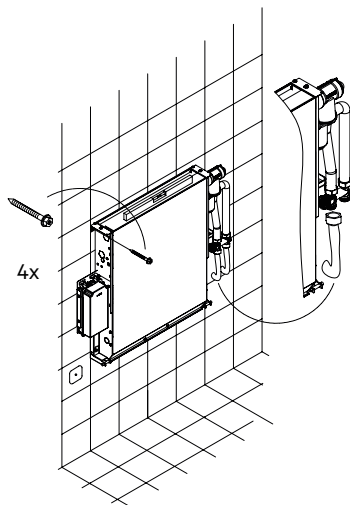
- LOOSEN THE CLOSING SCREWS
- Loosen the screws from the grille and remove the grille (1)
- Loosen the closing screws (2)
- Take out the internal unit



- PLACE the internal wall unit level with the holes



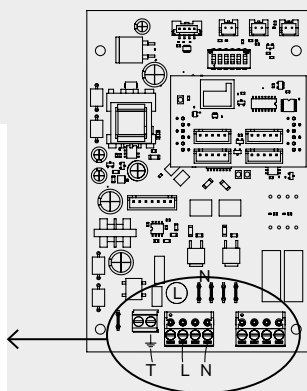
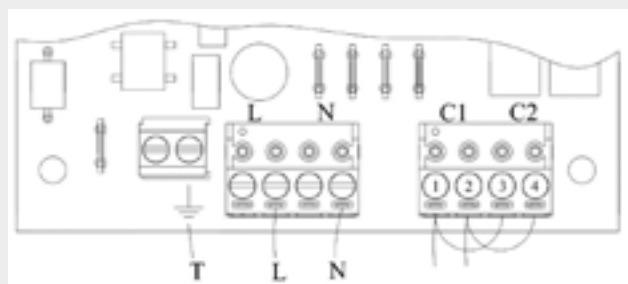
- Fasten the screws, using a spirit level to adjust as needed
- Connect the supply and return pipes to the system. Use a suitable insulation to prevent the formation of condensation
- Connect the condensation drainage pipe to the condensation tray (for more information, see the specific chapter). Connect a drainage hose to the drain outlet of the tray, locking it into place.



## ELECTRONIC CONNECTION

Open the wiring box and connect the power to the terminal strip

- Open the screw closing the wiring box
- Connect the wires L, N and T as shown in the diagram
- Close the wiring box
- Use the cable grips provided to secure the wires leaving the box



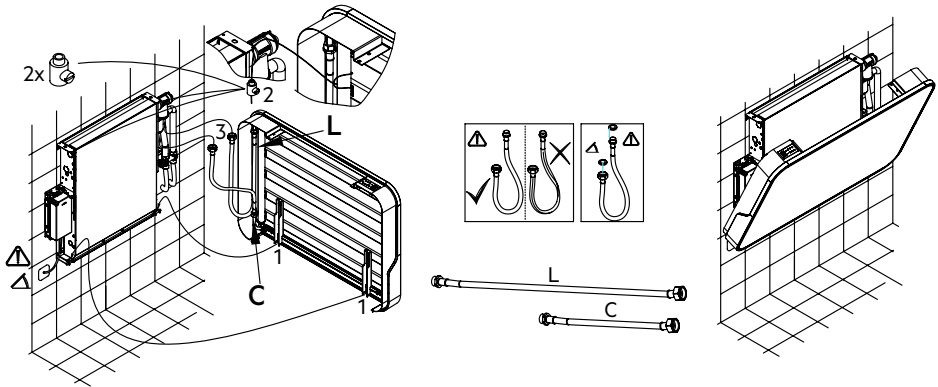
## CIRCULATOR CONTROL

The radiator can switch on the heating system circulator when it is needed and switch it off when it is not required, by closing a clean contact.

To enable consent to switching on the system circulator, it is necessary:

- Create a bridge between C1 and C2 as shown in the figure (1 with 3, 2 with 4)
- Connect the 2 wires from the circulator control to the contacts of terminals 1 and 2

- Position the front part of the radiator on the special guides in the part fixed to the wall (1)
- Fix the two safety wires provided, tightening the screws all the way, to the front part of the machine, passing them through the two top slots of the machine fixed to the wall, to allow the installation of the hoses to be completed and for all cleaning operations (2)
- Connect the two parts to the plumbing, using the hoses provided (3)

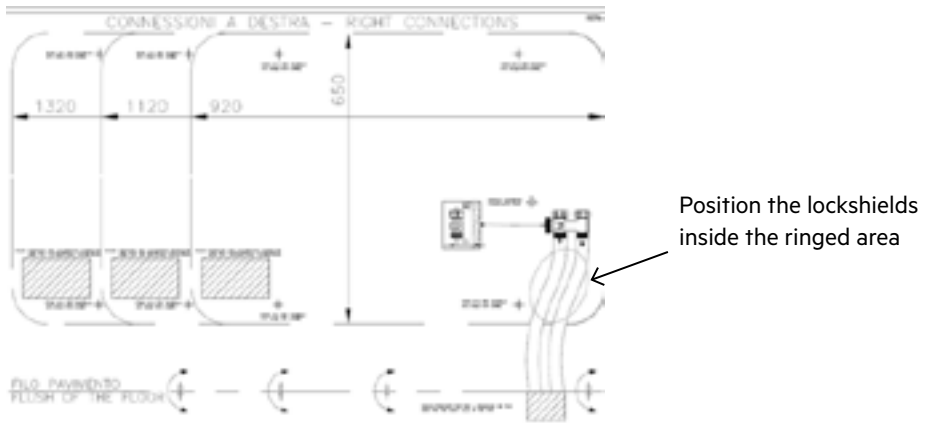


- Connect the wire for the control panel from the control unit to the panel itself, using the specific connector.
- For models with LED, connect the button to the LED transformer using the dedicated connector.

#### INSTALLATION WITH PIPES FROM FLOOR (HORIZONTAL MODELS ONLY)

If the installation requires the system to be connected to a system with pipes coming up from the floor, proceed as follows:

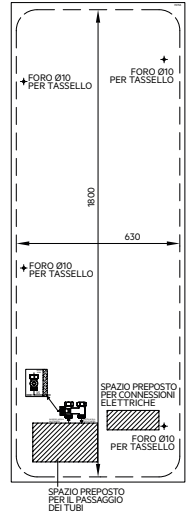
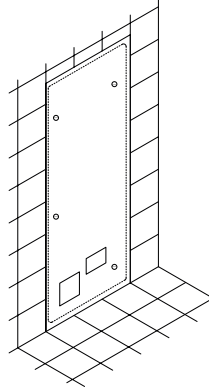
- Fix the radiator to the wall at the height shown in the installation template
- Place the lockshields inside the shape of the radiator, as shown in the figure (example with template for right-hand connections)



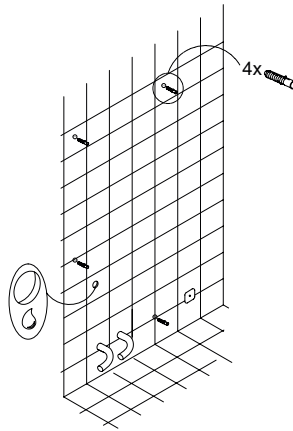


## VERTICAL VERSION

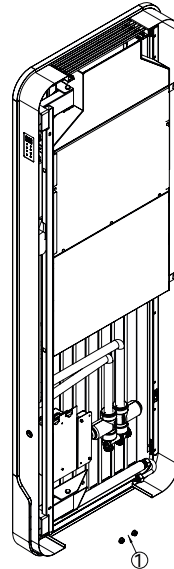
- Use the template provided for fixing and connection references

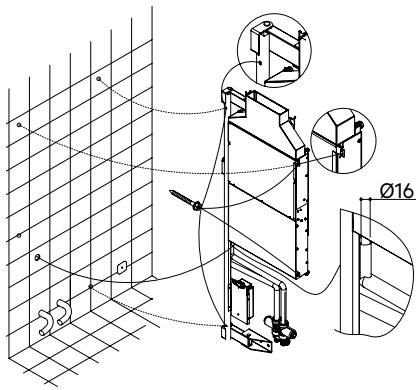


- Use a suitable drill bit to make the bores and insert the plugs provided



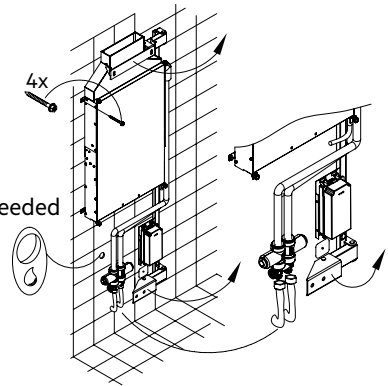
- LOOSEN THE CLOSING NUTS
- Loosen the bottom nuts (1)
- Take out the internal unit





- Position the internal unit on the wall level with the bores

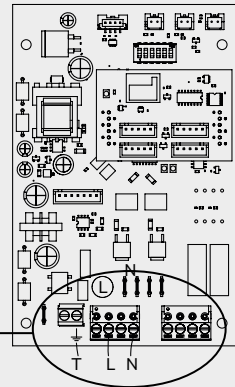
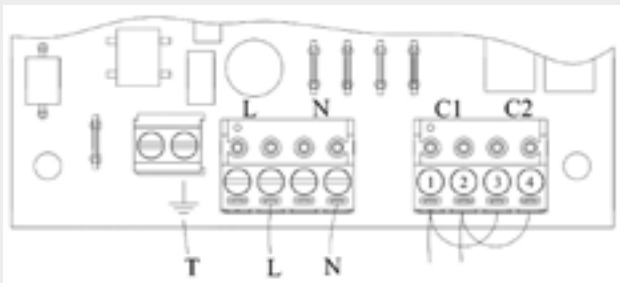
- Fasten the screws, using a spirit level to adjust as needed
- Connect the supply and return pipes to the system. Use a suitable insulation to prevent the formation of condensation
- Connect the condensation drainage pipe, (for more information, see the specific chapter).



## ELECTRONIC CONNECTION

Open the wiring box and connect the power to the terminal strip

- Open the screw closing the wiring box
- Connect the wires L, N and T as shown in the diagram
- Close the wiring box
- Use the cable grips provided to secure the wires leaving the box



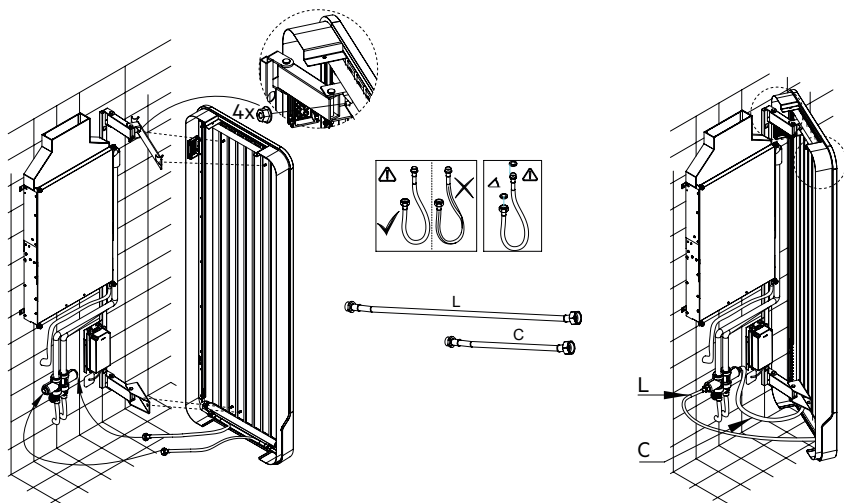
## CIRCULATOR CONTROL

The radiator can switch on the heating system circulator when it is needed and switch it off when it is not required, by closing a clean contact.

To enable consent to switching on the system circulator, it is necessary:

- Create a bridge between C1 and C2 as shown in the figure (1 with 3, 2 with 4)
- Connect the 2 wires from the circulator control to the contacts of terminals 1 and 2

- Place the front part of the radiator level with the top hinge
- Fix the bottom hinge with the nuts provided, using a spirit level to adjust it
- Fix the top hinge with the nuts provided
- Connect the two parts to the plumbing, using the hoses provided
- Check the closure of the radiator using the magnetic fastening.
- Adjust the travel of the magnetic screw.

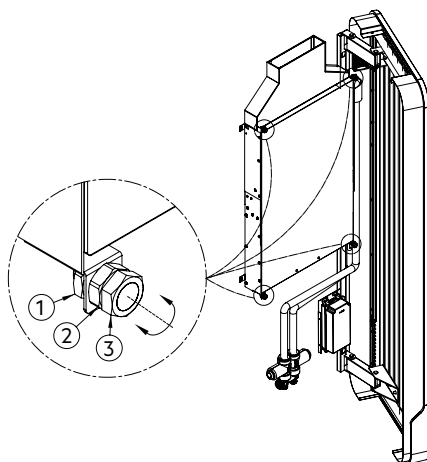


- Connect the wire for the control panel from the control unit to the panel itself, using the specific connector.
- For models with LED, connect the button to the LED transformer, using the dedicated connector.

Adjust the travel of the magnetic screw, in case of lack of tightening.

To adjust the flatness of the radiator/distance from wall to closed radiator, it is necessary to:

- Loosen nuts 1 and 2
- Tighten or loosen the magnetic screw 3
- Tighten the nuts 1 and 2 after the correct position has been identified
- Repeat the operation for the remaining 3 magnetic counter-plates



### 3.6 Hydraulic connections

Min. nominal pipe diameter	mm	14
----------------------------	----	----

**N.B.** : unless otherwise stated, the nominal pipe diameter refers to the internal diameter. The choice and sizing of the hydraulic lines are down to the decision of the designer, who needs to operate according to the rules of good practice and with current legislation, taking into account that undersized pipes will cause faulty operation.

To make the connections:

- position the hydraulic lines
- tighten the connections, using a spanner and counter-spanner
- check for any loss of fluid
- cover the connections with insulating material

The hydraulic lines and joints must be thermally insulated.

Avoid partial insulation of pipes.

Do not tighten too much to avoid damaging the insulation.

Make sure the hydraulic seal is suitable.

### 3.7 Condensation drainage

The condensation drainage system must be suitably sized (pipe internal diameter min.16 mm) and the pipes must be positioned so as to maintain a set slope along the whole route, which must never be less than 1° or 1%. When installing the horizontal version, the drainage pipe connects directly to the drainage tray, positioned on the side, under the hydraulic connections. When installing the vertical version, the drainage pipe connects to the one already on the machine.

- If possible, allow the condensation fluid to flow directly into a channel or “white water” drain.
- In case of drainage into a mains network, it is recommended to fit a trap to prevent unpleasant odours from rising into rooms. The bend of the trap must be lower than the condensation basin.
- If the condensation needs to be drained into a container, this must be open to the atmosphere and the pipe must not be immersed in water, preventing problems of adhesiveness and counter-pressure which could block free flow.

It is in any case advisable, at the end of the installation process, to check the correct flow of condensation fluid by very slowly pouring water (approx. 1/2 l in approx. 5-10 minutes) in the basin.

### 3.8 Filling the system and bleeding the air

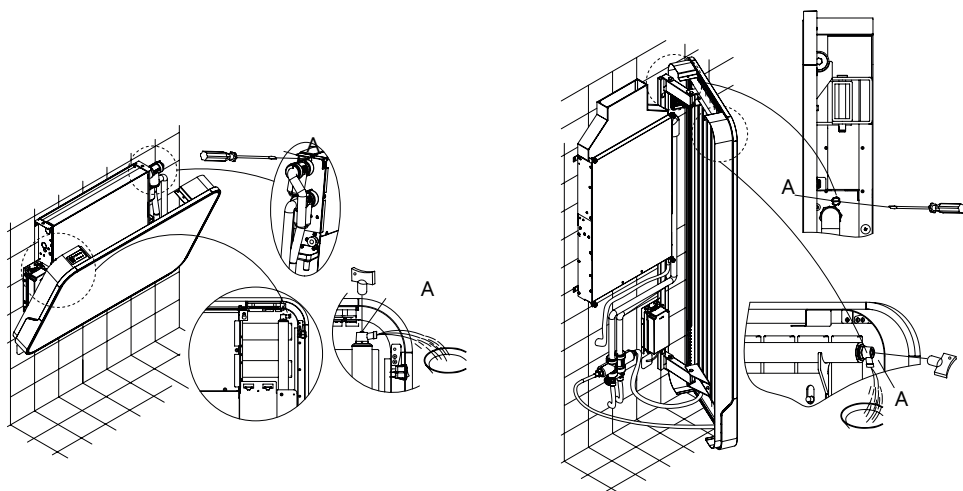
While starting the system, make sure that electricity is present. If there is no power, loosen the electrothermal head.

- To fill the system, make sure that the water is at a temperature above 20°C or fill the radiator from the return pipe (horizontal version) or delivery pipe (vertical version).
- Switch on the radiator with the standby button.
- Open the system check devices (manual or automatic).
- Set the set point temperature to room temperature.
- Start to fill the system, slowly opening the water cock to fill the system.
- Open the breather valve on the radiators and the higher breather valve on the coil with fins
- When water starts to come out from the breather valve, close them and continue to fill the radiator to the rated value for the system.

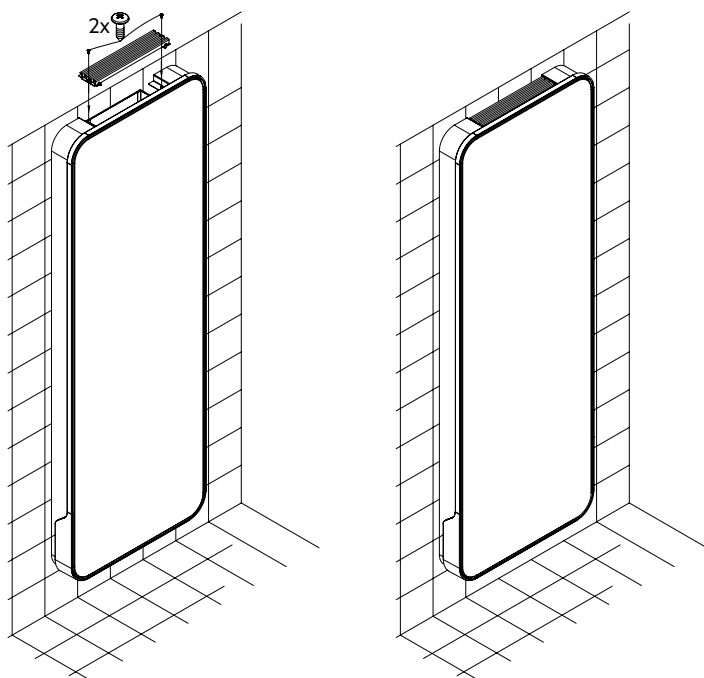
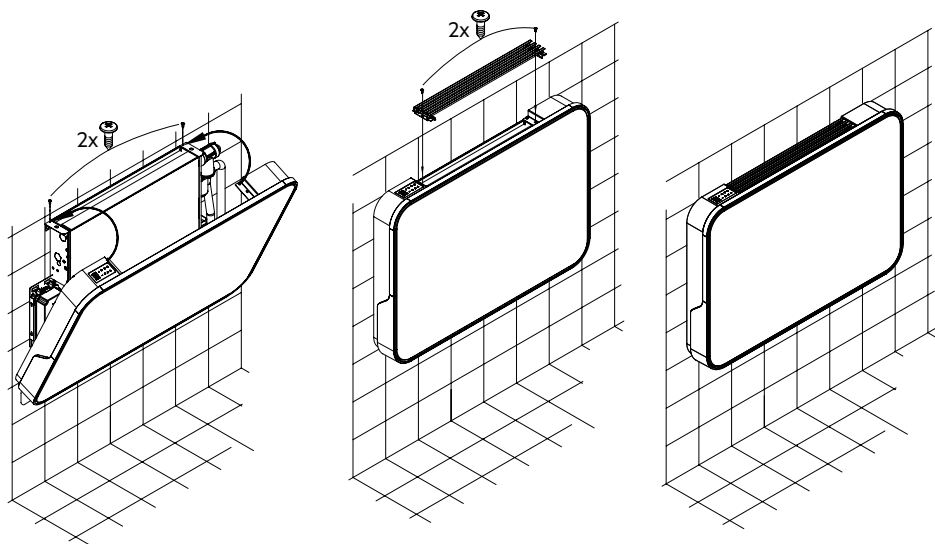
Check the hydraulic tightness of the seals.

We recommend repeating this operation after the appliance has been operating for a few hours and to regularly check the system pressure.

#### A - BLEEDING THE RADIATORS



### 3.9 Fitting the grilles






## 3.10 Electrical connections

Make the electrical connections according to the instructions in the General Warnings chapters and in the Essential Safety Rules, referring to the diagrams in the installation manuals for the accessories. Before performing any interventions, make sure the power supply is disconnected. The appliance needs to be connected to the mains power using a multi-pole switch with a minimum contact opening distance of at least 3 mm, or a device that allows full disconnection of the appliance in conditions of overvoltage category III.

## 3.11 Maintenance

Regular maintenance is essential to keep Relax Hybrid efficient, safe and reliable over time.

### 3.11.1 Cleaning

-  Before all cleaning interventions and maintenance, disconnect the unit from the mains power, switching off the main power switch.
-  Wait for the parts to cool as there is a danger of burns.
-  Never use abrasive sponges or abrasive or corrosive detergents, as these can damage the painted surfaces.

When it is necessary, clean the outer surfaces of Relax Hybrid with a soft damp cloth, moistened with water.

### 3.11.2 Cleaning the air intake filter

After a period of continuous operation and in consideration of the concentration of impurities in the air, or when the system is being restarted after a period of inactivity, proceed as described below.

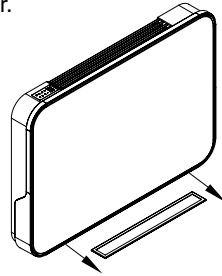
#### CLEANING THE FILTER MEDIA

- use a vacuum cleaner to remove the dust from the filter
- rinse the filter under running water without using detergents or solvents, and leave it to dry naturally.
- Refit the filter on the fan-coil

⚠ It is prohibited to use the appliance without a mesh filter.

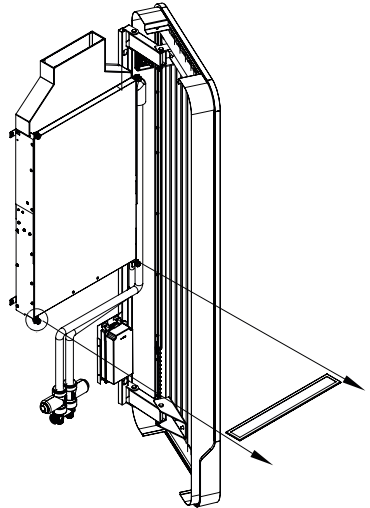
#### HORIZONTAL VERSION

The filter is in the bottom part of the machine.  
To take out the filter, slide it out at a right-angle to the radiator.



#### VERTICAL VERSION

The filter is inside the radiator.  
To take out the filter, open the radiator and slide out the filter at a right-angle to the radiator.



### 3.12 Energy saving tips

- Keep the filters clean at all times.
- Keep doors and windows in the rooms being conditioned closed as much as possible.
- In summer, limit exposure to direct sunlight in the rooms being conditioned (use curtains, blinds, etc.).



## 4. TROUBLESHOOTING

⚠ In case of water leaks or anomalous operation, immediately disconnect the power supply and shut off the water valves.

⚠ In the event of one of the following problems, contact an authorised assistance centre or professionally qualified person. Never intervene personally.

- Ventilation does not switch on, even if the hydraulic circuit contains hot or cold water.
- The appliance leaks water while operating in heating mode.
- The appliance leaks water while operating in cooling mode.
- The appliance makes too much noise.
- There is dew formation on the front panel.

## 4.1 TROUBLESHOOTING

Interventions must be performed by a qualified installation engineer or by a specialist assistance centre.

Effect	Cause	Remedy
Ventilation switches on with a delay with regard to new temperature or operating settings.	The circuit valve requires a certain amount of time to open and therefore, to circulate hot or cold water in the appliance.	Wait 2 or 3 minutes to open the circuit valve.
The appliance does not switch on the ventilation.	There is insufficient hot or cold water in the system.	Make sure that the boiler or refrigerator for water are operating.
Ventilation does not switch on, even if the hydraulic circuit contains hot or cold water.	The hydraulic valve remains shut.	Disassemble the valve body and see whether or not water circulation is restored.
		Check the operation of the valve, powering it separately at 230 V. If it is enabled, the problem may be in the electronic control.
	The ventilation motor is blocked or burned.	Check the motor winding and make sure that the fan can rotate freely.
The appliance leaks water while operating in heating mode.	Leaks in system connections.	Check the leak and tighten the connections all the way.
	Leaks in valve units.	Check the condition of the seals.
There is dew formation on the front panel.	Thermal insulation detached.	Check the correct position of the aeroacoustic insulators with specific attention to the front one, above the finned coil.

Effect	Cause	Remedy
There are drops of water on the air outlet grille.	In situations of high relative ambient humidity (>60%) it is possible for there to be problems with condensation, especially at minimum	As soon as relative humidity starts to go down, the problem disappears. In any case, any drops of water inside the appliance are not an indication of malfunctioning.
The appliance leaks water while operating in cooling mode.	The condensation drainage tray is blocked.	Slowly pour a bottle of water into the bottom part of the battery to check the drainage; if necessary, clean the tray and/or improve the slope of the drainage pipe.
	The condensation drainage does not have the required angle for correct drainage.	
	The connection pipes and valve units are not properly insulated.	Check the insulation on the pipes.
The appliance makes too much noise.	The fan is touching the structure.	Check the state of the filters and clean if necessary.
	The fan is off balance.	Contact the assistance centre.
	Check the cleanness of the filters.	Clean the filters.

# 5. ELECTRONIC TOUCH PANEL WITH CONTINUOUS MODULATION

The electronic TOUCH panel allows the temperature to be adjusted using the AUTOMATIC, NIGHT and BOOST programs.

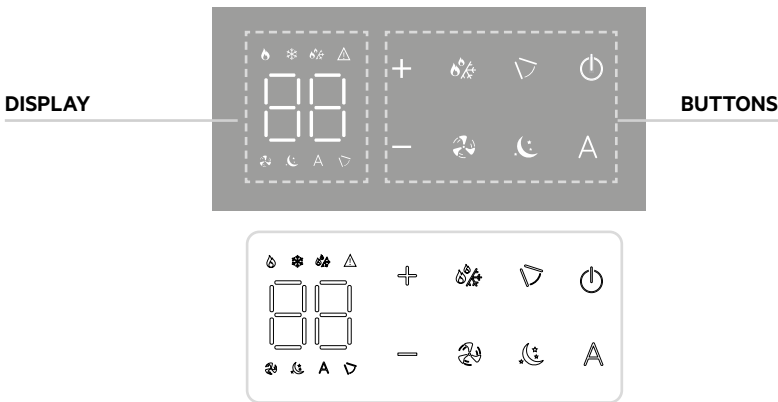
The control panel has a memory, meaning all settings can be stored and will not be lost in case of a power outage.

After a period of 20 seconds from the last action, the lighting in the panel is dimmed specifically to guarantee the maximum energy savings and comfort at night time. The display shows the ambient temperature.

When any button is pressed, the maximum brightness is restored.










A 10 kΩ water temperature probe in the fan coil of the appliance allows RELAX HYBRID to control the minimum temperature for heating (30°C) and the maximum for cooling (18°C).

A clean contact control allows the radiator to switch the system circulator on and off.











## 5.1 DISPLAY

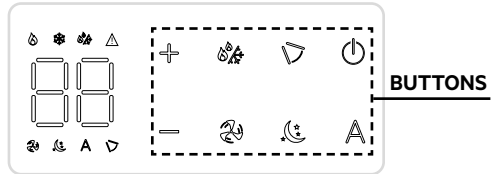
The display also shows the states and any alarms, using specific symbols:

	Heating on
	Cooling on
	Function not used
	Alarm indication (steady light)
	Boost function
	Night-time function
	Automatic function
	Function not used
	Panel off indication

## 5.2 BUTTON FUNCTIONS

The different functions are set using the backlit buttons:

	Temp + serves to increase the temperature
	Temp - serves to reduce the temperature
	Heating / Cooling: used to switch the operating mode
	Boost function: this automatically sets the power delivery to maximum, whether heating or cooling
	Function not used
	Night function: the ventilation speed is limited to a very low value to guarantee the maximum comfort.
	ON/Standby: used to start the appliance or to set it to standby.
	Automatic function: characterised by the auto-regulation of ventilation speed, between a minimum and maximum setting according to the actual difference between the ambient temperature and the set-point .






## 5.3 GENERAL SWITCHING ON

To manage the appliance using the control panel, this must be connected to the power mains. If a main switch has been fitted to the power line, this must be engaged.






- Switch on the main switch to start the system

## 5.4 ACTIVATION

To activate the system


Button	Function	Display
	Press the ON stand-by button for 2 sec.	<b>ON</b>
	Select one of the 3 function modes by pressing the relevant button.	

## 5.5 SETTING THE CONDITIONING/HEATING OPERATING MODE

Button	Function	Display
	Hold down the Heating / Chilling button for approx. 2 seconds to switch the operating mode from heating to cooling, which can be seen when the two symbols, heating or cooling on.	 
	In heating mode, the symbol is on with a high set point, above ambient temperature, while both are switched off with lower set point.	
	In cooling mode, the symbol is on with a set point below ambient temperature, while both are off with a higher set point.	


If one of the 2 symbols flashes, this means that the water temperature (hot or cold) is not met and this will cause the ventilator to stop until the temperature has reached a suitable value to meet the request.

## 5.6 STANDBY

Button	Function	Display
	Hold down the ON standby button for approx. 2 seconds. The lack of any lit signal on the display means that the "standby" status is on (no function).	<b>OFF</b>

When the control is in this operating method, it guarantees anti-freeze protection. If the room temperature drops below 5°C, the hot water, the hot water solenoid is activated.

## 5.7 TEMPERATURE SELECTION

Button	Function	Display
	Use the increase and reduce buttons to set the required temperature value for the room, which is viewed in the two digits of the display.	<b>20</b>

The adjustment range is from 16 to 28°C, with a 1°C resolution, but it is also possible to use values outside of this scale of 5°C and 40°C (except in auto mode). Set these values for short periods only and then adjust the setting to an intermediate value.



The control has a high degree of precision; set it to the required value and wait for the control to make this adjustment according to the actual room temperature detected.

## 5.8 AUTOMATIC FUNCTION

Button	Function	Display
	Hold down the button A. The function is signalled by the relative symbol that lights up on the display.	



Ventilation speed adjustment is automatic, between a minimum and maximum value, according to the actual distance between room temperature and the setpoint set based on a type PI algorithm.

## 5.9 NIGHT FUNCTION

Button	Function	Display
	Hold down the night Function button. The function is signalled by the relative symbol that lights up on the display.	


Selecting this operating mode will limit the ventilation speed to a very low version.

## 5.10 BOOST FUNCTION

Button	Function	Display
	Hold down the Max Function button. The function is signalled by the relative symbol that lights up on the display.	

With this operation mode, power delivery is automatically set to maximum, whether heating or cooling. As the room temperature reaches the set value, the ventilation slows down.


## 5.11 BUTTON LOCK

Button	Function	Display
	Hold down the + and - buttons for 3 seconds to lock the the +, - and stand-by buttons. This is confirmed by the letters bL on the display. Set-point variation and switching off are thus inhibited by the user. Repeating the sequence will release the buttons.	<b>BL</b>

## 5.12 MINIMUM BRIGHTNESS REDUCTION

After a period of 20 seconds from the last action, the lighting in the panel is dimmed to increase comfort during the night and the display shows the room temperature.

## 5.13 DEACTIVATION


Button	Function	Display
	Hold down the ON standby button for approx. 2 seconds. The lack of any lit signal on the display identifies the "stand-by" status (no function).	<b>SPENTO</b>

The control guarantees anti-freeze safety, even when it is set to stand-by.





## 5.14 SWITCHING OFF FOR LONG PERIODS

When switching off the system for seasonal reasons or holidays, proceed as follows:

- Deactivate the appliance
- Set the main switch for the system to Off.

 The anti-freeze function is not active.

## 5.15 ERROR SIGNALS

Error	Display
Ambient temperature probe failure (AIR).	 <b>E1</b>
Problem with the ventilator motor (for example, jamming due to foreign bodies, rotation sensor failure).	 <b>E2</b>
Water temperature probe failure (H2). In this case, make sure that the probe fitted is a 10 kΩ.	 <b>E3</b>
If one of the 2 symbols flashes, this means that the water temperature (hot or cold) is not met and this will cause the ventilator to stop.	



# USER INFORMATION

Pursuant to Article 14 of the Directive 2012/19/EU of 07/07/2012, which is the basis for the disposal of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

- The above symbol, which is also used on the equipment, means that it has been issued on the market and that it must be recycled when the user decides to dispose of it (including all parts, subassemblies and consumables that are an integral part of the product).
- For more information on the systems to collect these appliance, please contact the relevant companies or other subjects registered in the national registers for other countries in the European Union.  
The domestic waste created (or waste of similar origin) can be disposed of with differentiated collection systems for urban waste.
- When purchasing a new appliance of an equivalent type, it is possible to return the old appliance to the seller. The retailer will then contact the subject responsible for collection of this equipment.
- Suitable and separate waste collection of for the equipment and dispatch to the successive compatible processing, recycling and disposal operations will help to prevent potential negative effects on the environment and human health, boosting recycling and the recovery of component materials.

Illegal dumping of the product by the user will lead to application of the sanctions set down in the national transpositions of Directive 2011/65/EU, 2008/98/EC and 2015/1127/EU.





# RELAX HYBRID

## Radiateur Ventilé



**Modèle  
REHM092A**



**Modèle  
REHM112A**



**Modèle  
REHM132A**



**Modèle  
REHL060A**

# CONFORMITÉ

Cette unité est conforme aux directives européennes :

- Basse tension 2014/35/UE
- Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE
- À la norme EN16430
- Puissance sonore uni EN ISO 3744:2010



EN16430-2



UNI EN ISO 3744:2010

## PICTOGRAMMES

### Pictogrammes de sécurité

#### **Avertissement**

- indique que l'opération décrite comporte, si elle n'est pas effectuée dans le respect des normes de sécurité, un risque de dommages corporels.

#### **Tension électrique dangereuse**

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée dans le respect des réglementations de sécurité, un risque d'électrocution.

#### **Danger de forte chaleur**

- Des réglementations de sécurité, le risque de brûlures par contact avec des composants à haute température.

#### **Interdiction**

- indique des actions à éviter à tout prix.

# AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- ⚠ Ce manuel d'instructions fait partie intégrante de l'appareil et doit donc être conservé avec soin et doit TOUJOURS accompagner l'appareil même en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur ou de transfert sur une autre installation.
- ⚠ Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est intact et complet. En cas de problème, veuillez contacter IRSAP qui a vendu l'équipement.
- ⚠ L'installation des appareils IRSAP doit être effectuée par une entreprise habilitée qui, à la fin du travail, délivre une déclaration de conformité au responsable de l'installation, conformément aux normes en vigueur et aux indications fournies par IRSAP dans le manuel d'instruction fourni avec l'appareil.
- ⚠ Ces appareils ont été conçus pour le conditionnement et/ou le chauffage des locaux et doivent être destinés à cet usage en fonction de leurs caractéristiques de performance. Toute responsabilité contractuelle et extracontractuelle d'IRSAP concernant les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux biens, les erreurs d'installation, de réglage et d'entretien ou les usages impropres est exclue.
- ⚠ En cas de fuites d'eau, placer l'interrupteur général du système sur « éteint » et fermer les robinets d'eau. Appeler rapidement le personnel qualifié et ne pas intervenir personnellement sur l'appareil.
- ⚠ La non-utilisation de l'appareil pendant une longue période implique l'exécution des opérations suivantes :
  - Placer l'interrupteur général de l'installation sur « éteint »
  - Fermer les robinets d'eau
- ⚠ Une température trop basse ou trop élevée est nocive pour la santé et constitue un gaspillage d'énergie inutile. Éviter le contact direct avec le flux d'air pendant une période prolongée.
- ⚠ Éviter que le local ne reste fermé trop longtemps. Ouvrir périodiquement les fenêtres pour assurer un renouvellement correct de l'air.
- ⚠ Les interventions de réparation ou d'entretien doivent être effectuées par le Service Technique d'Assistance ou par du personnel qualifié conformément aux dispositions du présent manuel. Ne pas modifier ou altérer l'appareil pour ne pas causer des situations dangereuses ; le fabricant de l'appareil décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels.
- ⚠ Faire très attention au contact, risque de brûlure.

# AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION

Le modèle RELAX HYBRID ne doit être utilisé que pour l'usage prévu dans ce manuel. En particulier, les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Ne pas appliquer sur le radiateur des accessoires autres que ceux prescrits ou recommandés par le fabricant.

Ne raccordez le radiateur au réseau qu'après l'avoir fixé au mur.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à distance à moins d'être sous surveillance continue. Les enfants âgés de 3 à 14 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience ou de connaissances appropriées, peuvent utiliser le radiateur, à condition que celui-ci ait été placé ou installé dans la position normale prévue et qu'ils aient reçu des instructions et une formation sur la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et de qu'elles comprennent les dangers potentiels.

Les enfants de moins de 14 ans ne doivent pas brancher la fiche d'alimentation, ni régler ou nettoyer l'appareil. Les enfants et les personnes aux capacités physiques, sensorielles et mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances appropriées, ne doivent pas effectuer de travaux de nettoyage ou d'entretien courant sur le radiateur.

Il est formellement interdit :

- de couper le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil
- d'endommager le cordon d'alimentation électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, la réparation complète doit être effectuée directement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou par une personne qualifiée agréée par le fabricant, de manière à prévenir tout risque.

ATTENTION :

- PENDANT LE FONCTIONNEMENT, LE RADIATEUR PRÉSENTE DES SURFACES CHAUDES ET CERTAINES PARTIES PEUVENT DEVENIR EXCESSIVEMENT CHAUDES ET PROVOQUER DES BRÛLURES SI L'ON N'Y PRÊTE PAS UNE ATTENTION SUFFISANTE.

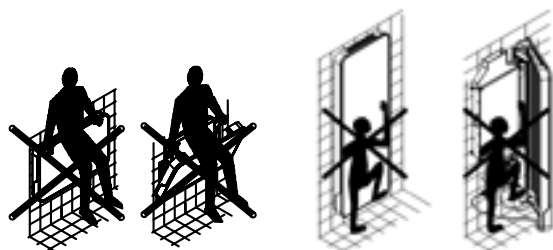
Une attention particulière devrait être accordée à la présence d'enfants et de personnes vulnérables.

- Ne pas utiliser de produits corrosifs, abrasifs ou des solvants pour le nettoyage du radiateur et des pièces en plastique contenant les pièces électriques.

Il est interdit d'introduire des objets et des substances à travers les grilles d'entrée et de sortie d'air. Il est interdit d'ouvrir les portes d'accès aux parties internes de l'appareil, sans avoir préalablement positionné l'interrupteur général de l'installation sur « éteint ».

Il est interdit de disperser et de laisser le matériel de l'emballage à la portée des enfants, car il peut constituer une source potentielle de danger.

Il est interdit de monter avec les pieds sur l'appareil et/ou d'y poser tout type d'objet.



## ACCESSOIRES FOURNIS

- GABARIT
- 2 TUYAUX FLEXIBLES
- 2 ÉCROUS
- 2 JOINTS DE 3/4" G
- 2 JOINTS DE 1/2" G
- 4 VIS
- 4 CHEVILLES

# INDEX

CHAPITRES	INDEX	PAG.
<b>1</b>	<b>GAMME DE PRODUITS</b>	<b>70</b>
<b>2</b>	<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES NOMINALES</b>	<b>71</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>72</b>
3.1	Position de l'unité interne	72
3.2	Modalités d'installation	72
3.3	Distance minimale d'installation	72
3.4	Gabarit d'installation	73
3.5	Installation	76
3.6	Raccordements hydrauliques	80
3.7	Vidange des condensats	80
3.8	Remplissage de l'installation et évacuation de l'air	81
3.9	Montage des grilles	82
3.10	Raccordements électriques	83
3.11	Entretien	83
3.11.1	Nettoyage	83
3.11.2	Nettoyage du filtre d'aspiration d'air	84
3.12	Conseils pour économiser l'énergie	84
<b>4</b>	<b>ANOMALIES ET SOLUTIONS</b>	<b>85</b>
4.1	TABLEAU DES ANOMALIES ET DES SOLUTIONS	86
<b>5</b>	<b>PANNEAU ELECTRONIQUE TACTILE AVEC MODULATION CONTINUE</b>	<b>88</b>
5.1	Afficheur	88
5.2	Fonction des touches	89
5.3	Allumage général	89
5.4	Activation	90
5.5	Réglage mode de fonctionnement chauffage/refroidissement	90
5.6	Veille	90
5.7	Sélection de la température	91
5.8	Fonctionnement automatique	91
5.9	Fonctionnement de nuit	91
5.10	Fonctionnement boost	91
5.11	Verrouillage des touches	92
5.12	Réduction de la luminosité minimale	92
5.13	Désactivation	92
5.14	Arrêt pendant de longues périodes	92
5.15	Messages d'erreur	92

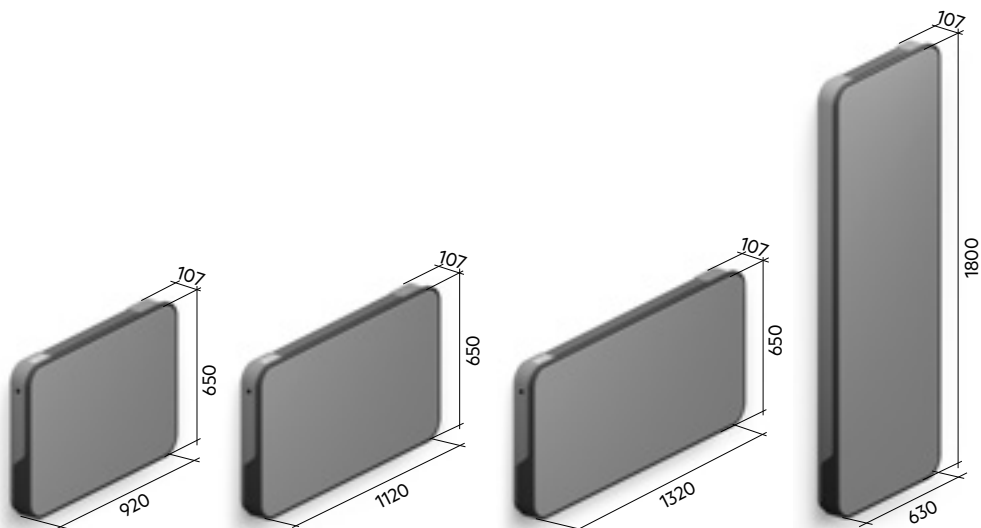
# 1. GAMME DE PRODUITS

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :

- Radiateur ventilé avec cadre en acier peint, isolation comprise.
- Disponible dans les largeurs 920, 1120 et 1320 mm dans la version horizontale.
- Le produit à développement horizontal est configurable, en phase de commande, avec raccordement hydraulique à droite ou à gauche.
- Écran tactile présent sur le radiateur, classe d'isolation I.
- Filtre amovible.
- Personnalisable en six couleurs.
- Système d'éclairage LED (en option).

## SIMPLICITE D'INSTALLATION.

RELAX HYBRID est fourni avec un système de raccordement hydraulique escamotable. Ce type de raccordement permet d'occulter la vanne et de valoriser l'aspect formel du radiateur. Le gabarit d'installation fourni avec le produit permet une installation précise et rapide.





## 2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES NOMINALES

	U.M	HORIZONTAL									VERTICAL		
		650 x 920			650 x 1120			650 x 1320			1800 x 630		
Contenu d'eau	ℓ	2,43			2,89			3,35			6,09		
Pression maximale de service	bar	4			4			4			4		
Température maximale d'entrée d'eau	°C	90			90			90			90		
Température minimale d'entrée d'eau	°C	4			4			4			4		
Raccordements hydrauliques	mm/"	50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4		
Tension d'alimentation	V/Hz	230/50			230/50			230/50			230/50		
Courant maximal absorbé	A	0,07			0,07			0,07			0,06		
Puissance maximale absorbée	W	15,2			15,8			17,0			16,0		
Poids	kg	29,0			35,2			40,0			62,4		
<b>PERFORMANCES DE CHAUFFAGE * (75/65 °C à 20°C)</b>													
Puissance de chauffage	W	NUIT	AUTO	BOOST	NUIT	AUTO	BOOST	NUIT	AUTO	BOOST	NUIT	AUTO	BOOST
Débit d'eau	l/h	1403	2394	2675	1547	2701	3154	2028	3529	3946	1636	2758	3093
Perte de charge	kPa	5,9	13,0	15,3	4,8	11,5	14,7	6,2	15,9	19,2	5,9	13,0	15,4
<b>(55/45 °C à 20°C)</b>													
Puissance de chauffage	W	824	1405	1570	898	1568	1831	1165	2027	2267	963	1623	1820
Débit d'eau	l/h	71	121	135	77	135	157	100	174	195	83	140	156
Perte de charge	kPa	2,7	5,9	7,0	2,0	4,9	6,3	2,4	6,2	7,5	2,7	5,9	7,0
<b>PERFORMANCES EN REFROIDISSEMENT (7/12 °C à 27 °C)</b>													
Puissance totale de rafraîchissement	W	321	687	797	423	806	928	473	877	1004	367	686	820
Puissance sensible de rafraîchissement	W	247	529	614	326	621	715	364	675	773	283	528	631
Débit d'eau	l/h	51	109	129	72	138	159	81	150	172	63	118	141
Perte de charge	kPa	1,4	4,8	6,4	1,8	5,1	6,4	1,6	4,6	5,8	1,5	4,2	5,6
<b>DONNÉES AÉRULIQUES</b>													
Débit d'air	m3/h	100	171	204	110	192	223	129	224	258	125	211	236
<b>DONNÉES SONORES**</b>													
Puissance sonore	dB(A)	34,4	52,1	56,3	34,0	51,2	55,6	33,9	51,3	55,8	33,7	51,7	56,0
Pression sonore (2 m)	dB(A)	20,8	36,4	40,4	20,3	35,5	39,9	18,7	34,9	39,3	19,7	34,5	38,8

\* Performances en chauffage certifiées selon la norme UNI EN16430-2:2015

\*\* Mesure de la puissance acoustique selon la norme UNI EN ISO 3744:2010

# 3. INSTALLATION

## 3.1 Position de l'unité interne

### ⚠ Éviter l'installation de l'unité interne à proximité de:

- positions exposées directement aux rayons du soleil;
- à proximité des sources de chaleur;
- dans les environnements humides et les zones susceptibles d'être en contact avec l'eau;
- dans les environnements avec des vapeurs grasses
- dans des environnements soumis à des interférences électromagnétiques.

### ⚠ S'assurer que:

- le mur sur lequel l'appareil doit être installé présente une structure et une capacité de charge adéquates ;
- la zone du mur concerné n'est pas traversée par des tuyaux ou des lignes électriques
- le mur concerné est parfaitement plat;
- respectez les distances minimales d'installation indiquées dans le manuel. Le non-respect pourrait compromettre la circulation de l'air à l'entrée et à la sortie.

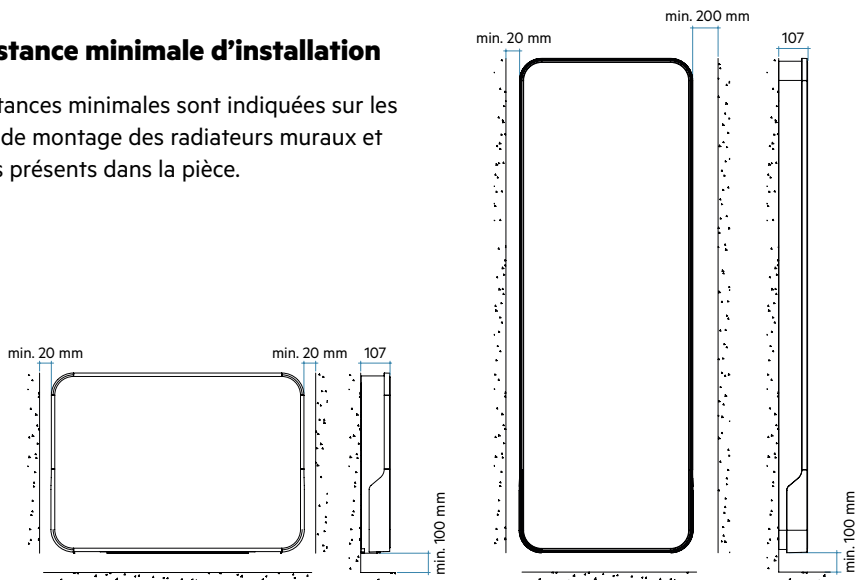
## 3.2 Modalités d'installation

Les descriptions suivantes sur les différentes phases de montage et les dessins correspondants font référence à une version de la machine avec des raccords à gauche.

Les opérations de montage des machines avec des attaches à droite sont les mêmes, les images rapportées doivent être considérées de manière spéculaire. Pour une installation réussie et des performances de fonctionnement optimales, suivre attentivement les indications fournies dans ce manuel. Le non-respect des normes indiquées, qui peut entraîner un mauvais fonctionnement de l'appareil, dégage IRSAP de toute forme de garantie et de tout dommage causé aux personnes, aux animaux ou aux biens.

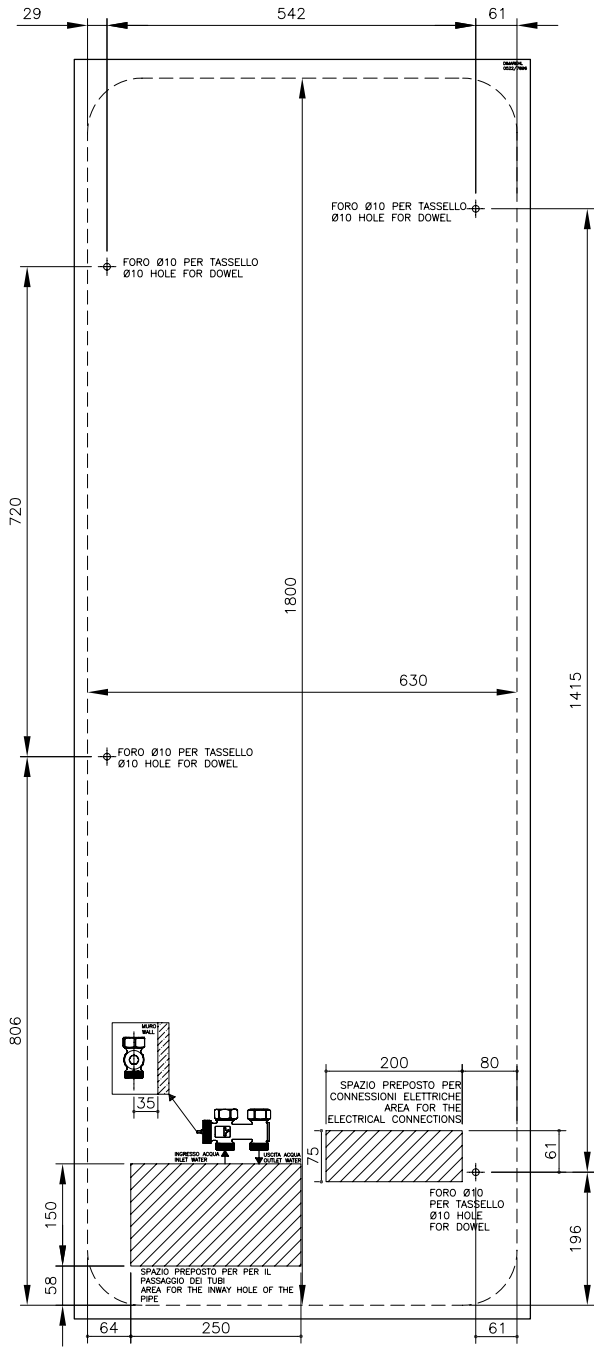
## 3.3 Distance minimale d'installation

Les distances minimales sont indiquées sur les figures de montage des radiateurs muraux et mobiles présents dans la pièce.



### 3.4 Gabarit d'installation

#### Version Verticale



FRANCESE



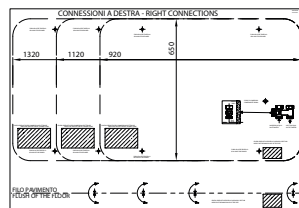
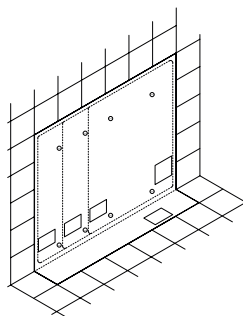


## 3.5 Installation

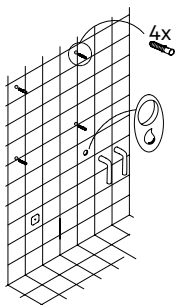
### VERSION HORIZONTALE

Exemple ci-dessous avec la version raccords avec hydrauliques à droite et électronique à gauche :

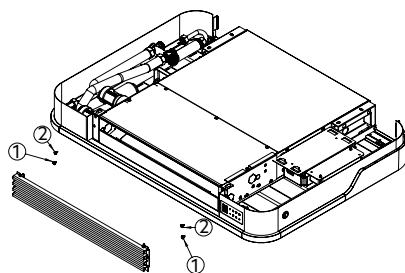
- Utiliser le gabarit fourni pour les références de fixation et les connexions



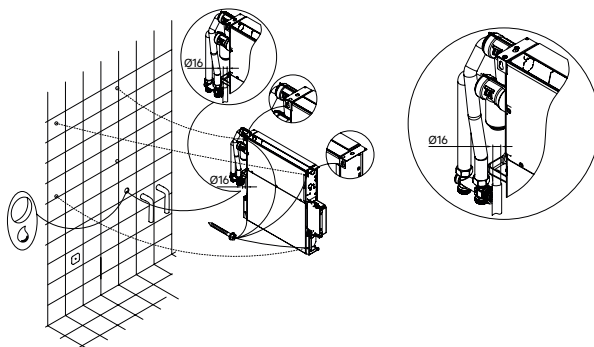
- Percer avec une pointe appropriée et enfiler les chevilles fournies



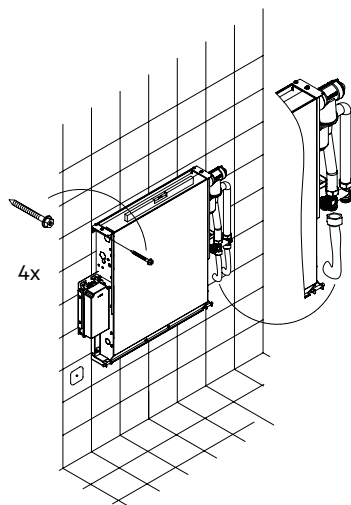
- DÉVISSER LES VIS DE FERMETURE
- Dévisser les vis de la grille et retirer la grille (1)
- Dévisser les vis de fermeture (2)
- Extraire l'unité interne



- POSITIONNER l'unité interne au mur au niveau des perçages



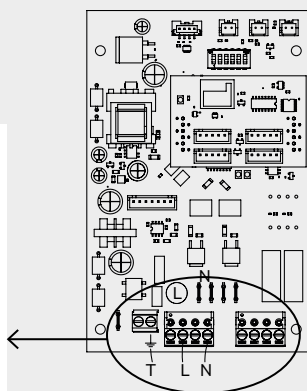
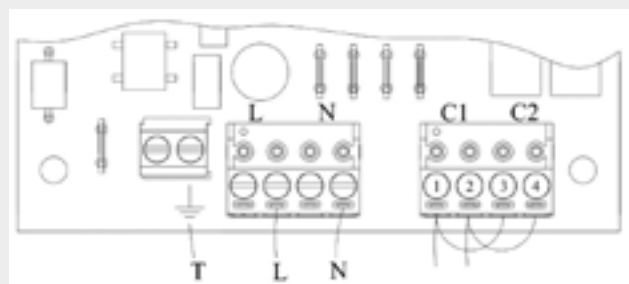
- Fixer les vis en utilisant un niveau à bulle pour le réglage
- Raccorder les tuyaux de refoulement et de retour à l'installation.  
Utiliser une isolation adéquate pour prévenir la formation de condensation
- Raccorder le tuyau d'évacuation de la condensation au bac de collecte des condensats ; voir plus d'informations dans le chapitre dédié.  
Raccorder au raccord de vidange du bac de récupération des condensats un tuyau pour l'écoulement du liquide en le bloquant de manière adéquate.



## CONNEXION ÉLECTRIQUE

Ouvrir le boîtier électronique et connecter l'alimentation au bornier

- Ouvrir les vis de fermeture du boîtier électronique
- Connecter les fils L, N et T comme indiqué dans le schéma
- Fermer la boîte électronique
- Utilisez les serre-câbles fournis pour fixer les câbles sortant du boîtier



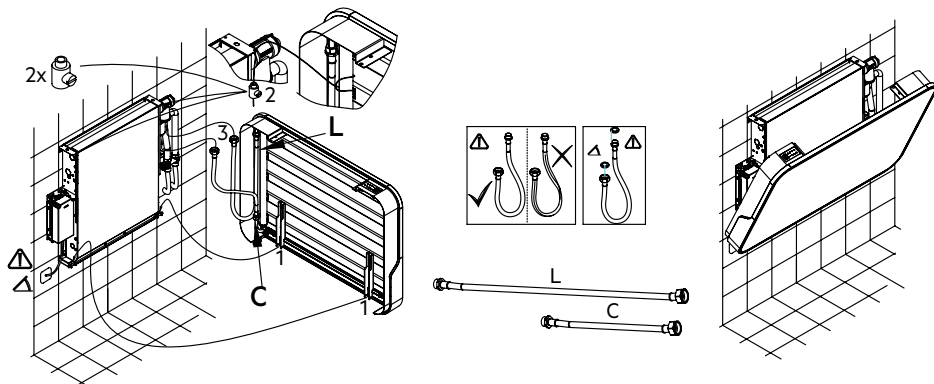
## COMMANDE DU CIRCULATEUR

Le radiateur peut commander la mise en marche du circulateur du système lorsque son fonctionnement est requis et l'arrêter en fermant un contact sec.

Pour activer le consentement à l'allumage du circulateur de l'installation, il est nécessaire :

- de réaliser un pont entre C1 et C2 comme illustré sur la figure (C1 avec 3, 2 avec 4)
- de connecter les 2 câbles de la commande du circulateur aux contacts des bornes 1 et 2

- Positionner la partie frontale du radiateur sur les guides appropriés présents dans la partie fixée au mur (1)
- Fixer à fond en tournant la vis les deux câbles de sécurité fournis avec la partie frontale à la machine en les faisant passer dans les deux rainures supérieures de la machine fixée au mur, pour permettre l'achèvement de l'installation des flexibles et pour les opérations de nettoyage (2).
- Connecter hydrauliquement les deux parties à l'aide de tuyaux flexibles fournis (3)

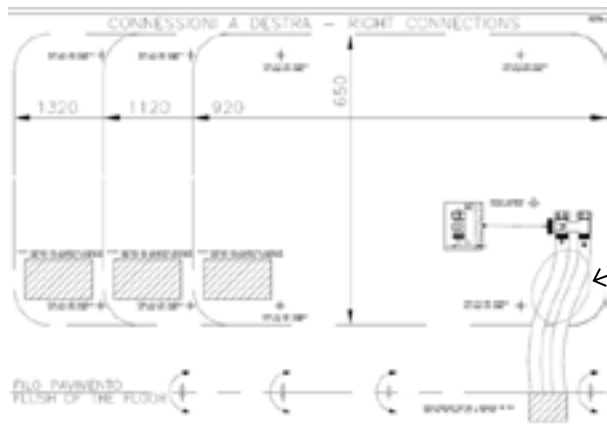


- Connecter le câble du panneau de commande de la centrale au panneau en utilisant le connecteur approprié.
- Dans le cas d'une version avec LED, connectez le bouton à l'alimentation LED via le connecteur dédié.

#### INSTALLATION AVEC DES TUYAUX POUR LE SOL (UNIQUEMENT POUR LES MODÈLES HORIZONTAUX)

Si l'installation prévoit le raccordement à l'installation avec les tuyaux provenant du sol, il est nécessaire :

- de fixer le radiateur au mur en respectant la hauteur indiquée par le gabarit d'installation
- de positionner les détecteurs d'interception à l'intérieur du gabarit du radiateur comme indiqué sur la figure (exemple avec un gabarit pour les connexions à droite)

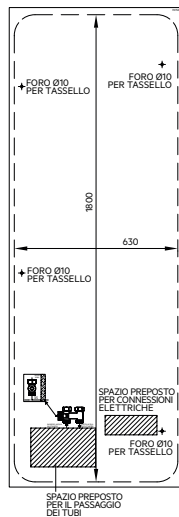
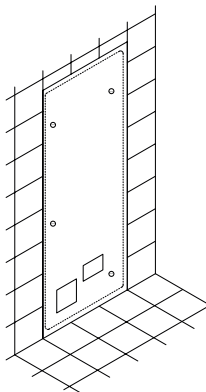


Placer les détecteurs à l'intérieur de la zone encerclée

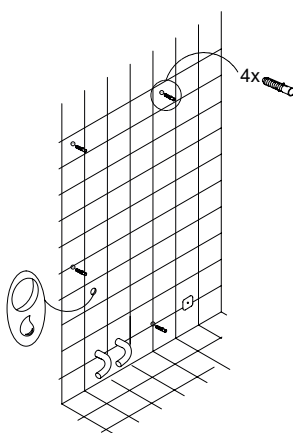


## VERSION VERTICALE

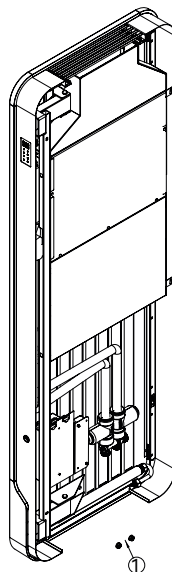
- Utiliser le gabarit fourni pour les références de fixation et de raccordement

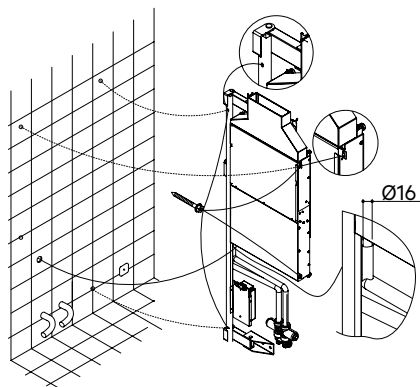


- Percer avec une pointe appropriée et enfiler les chevilles fournies

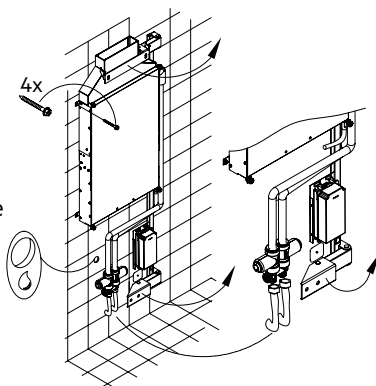


- DÉVISSER LES ÉCROUS DE FERMETURE
- Dévisser les écrous inférieurs (1)
- Extraire l'unité interne





- Positionner l'unité interne au mur au niveau des perçages



- Fixer les vis en utilisant un niveau à bulle pour le réglage
- Raccorder les tuyaux de refoulement et de retour à l'installation.

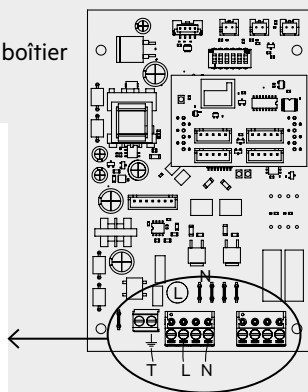
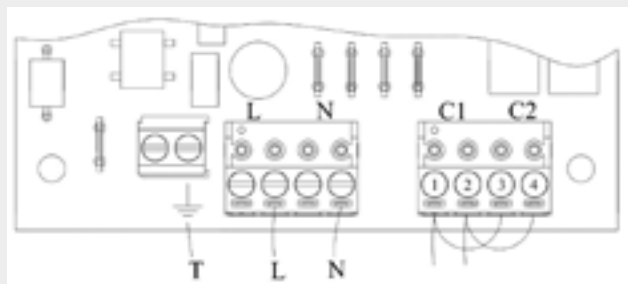
Utiliser une isolation adéquate pour prévenir la formation de condensation

- Raccorder le tuyau d'évacuation des condensats, voir plus d'informations dans le chapitre dédié.

## CONNEXION ÉLECTRIQUE

Ouvrir le boîtier électronique et connecter l'alimentation au bornier

- Ouvrir les vis de fermeture du boîtier électronique
- Connecter les fils L, N et T comme indiqué dans le schéma
- Fermer la boîte électronique
- Utilisez les serre-câbles fournis pour fixer les câbles sortant du boîtier



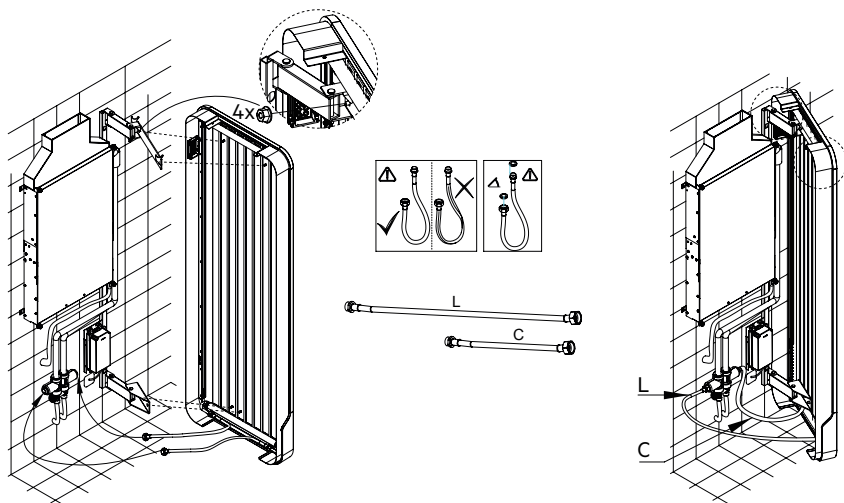
## COMMANDE DU CIRCULATEUR

Le radiateur peut commander la mise en marche du circulateur du système lorsque son fonctionnement est requis et l'arrêter en fermant un contact sec.

Pour activer le consentement à l'allumage du circulateur de l'installation, il est nécessaire :

- de réaliser un pont entre C1 et C2 comme illustré sur la figure (C1 avec 3, 2 avec 4)
- de connecter les 2 câbles de la commande du circulateur aux contacts des bornes 1 et 2

- Positionner la partie frontale du radiateur au niveau de la charnière supérieure
- Fixer la charnière inférieure avec les écrous fournis en ajustant avec un niveau à bulle
- Fixer la charnière supérieure avec les écrous fournis
- Connecter hydrauliquement les deux parties à l'aide de tuyaux flexibles fournis
- Contrôler la fermeture du radiateur à travers la fixation magnétique.
- Régler l'excursion de la vis magnétique.

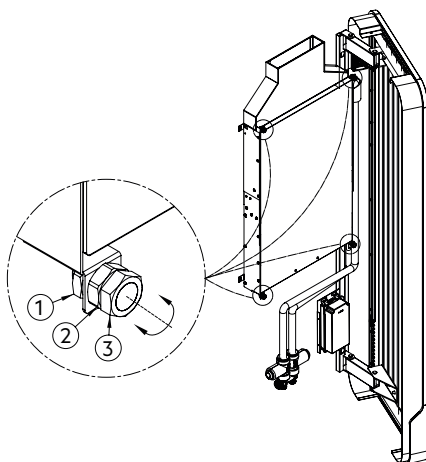


- Connecter le câble du panneau de commande de la centrale au panneau en utilisant le connecteur approprié.
- Dans le cas d'une version avec LED, connectez le bouton à l'alimentation LED via connecteur dédié.

Régler l'excursion de la vis magnétique si elle n'est pas serrée.

Pour régler la planéité du radiateur/distance du mur au radiateur fermé, il faut :

- Desserrer les écrous 1 et 2
- Visser ou dévisser la vis magnétique 3
- Serrer les écrous 1 et 2 une fois qu'on a identifié la position correcte
- Répéter l'opération pour les 3 butées magnétiques



### 3.6 Raccordements hydrauliques

Diamètre min. nominal conduites	mm	14
---------------------------------	----	----

**N.B.** : le diamètre nominal, sauf indication contraire, fait toujours référence au diamètre interne. Le choix et le dimensionnement des lignes hydrauliques sont confiés par compétence au concepteur, qui devra opérer selon les règles de la bonne technique et des législations en vigueur, en tenant compte du fait que des conduites sous-dimensionnées déterminent un mauvais fonctionnement.

Pour effectuer les connexions :

- positionner les conduites hydrauliques
- serrer les connexions en utilisant la méthode « clé contre clé »
- vérifier les éventuelles fuites de liquide
- enrober les connexions avec un matériau isolant

Les conduites hydrauliques et les joints doivent être isolés thermiquement.

Éviter les isolations partielles des conduites.

Éviter de trop serrer pour ne pas endommager l'isolation.

Assurer une étanchéité hydraulique adéquate.

### 3.7 Vidange des condensats

Le réseau de vidange des condensats doit être dimensionné de manière appropriée (diamètre interne minimum du tuyau 16 mm) et la conduite doit être positionnée de manière à ce qu'elle maintienne toujours une certaine pente le long du parcours, jamais inférieure à 1° ou 1%. Lors de l'installation du modèle horizontal, le tuyau de vidange est directement connecté au bac d'évacuation, placé sur l'épaule latérale, sous les raccords hydrauliques.

Lors de l'installation du modèle vertical, le tuyau de vidange est raccordé à celui déjà présent sur la machine.

- Si possible, vidanger les condensats directement dans une gouttière ou dans une évacuation d'« eaux blanches ».
- En cas d'évacuation dans le réseau d'égouts, il est conseillé de réaliser un siphon pour empêcher la remontée des mauvaises odeurs vers les pièces. La courbe du siphon doit être plus basse que la cuve de collecte des condensats.
- Si la condensation doit être évacuée à l'intérieur d'un récipient, celui-ci doit rester ouvert à l'atmosphère et le tuyau ne doit pas être immergé dans l'eau, en évitant les phénomènes d'adhésivité et des contre-pressions qui entraveraient le libre écoulement.

Il convient toutefois, à la fin de l'installation, de vérifier le bon écoulement du liquide de condensation en versant très lentement (environ 1/2 l d'eau en environ 5 à 10 minutes) dans le bac de collecte.

### 3.8 Remplissage de l'installation et évacuation de l'air

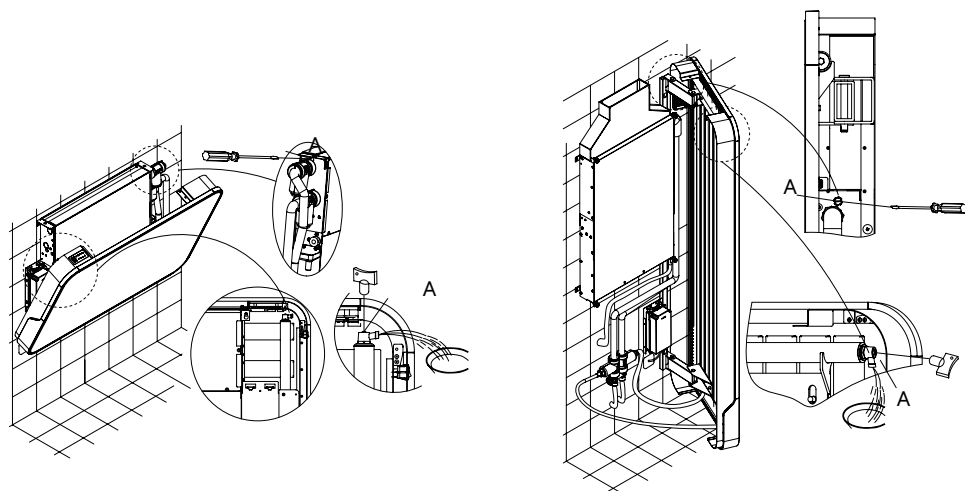
Lors du démarrage de l'installation, s'assurer qu'il est sous tension. À défaut, dévisser la tête électrothermique.

- Pour le remplissage, s'assurer que l'eau est à une température supérieure à 20°C ou charger le radiateur en utilisant le tuyau de retour (version horizontale) ou de refoulement (version verticale).
- Activer le radiateur en appuyant sur la touche de veille.
- Ouvrir tous les dispositifs d'interception de l'installation (manuels ou automatiques).
- Régler une température du point de consigne supérieure à la température ambiante.
- Commencer le remplissage en ouvrant lentement le robinet de remplissage en eau du circuit.
- Ouvrir la vanne de purge présente sur le radiateur et la vanne de purge située plus haut sur la batterie à ailettes.
- Lorsque de l'eau commence à s'écouler par les vannes de purge, les fermer et continuer le remplissage jusqu'à la valeur nominale prévue pour le circuit.

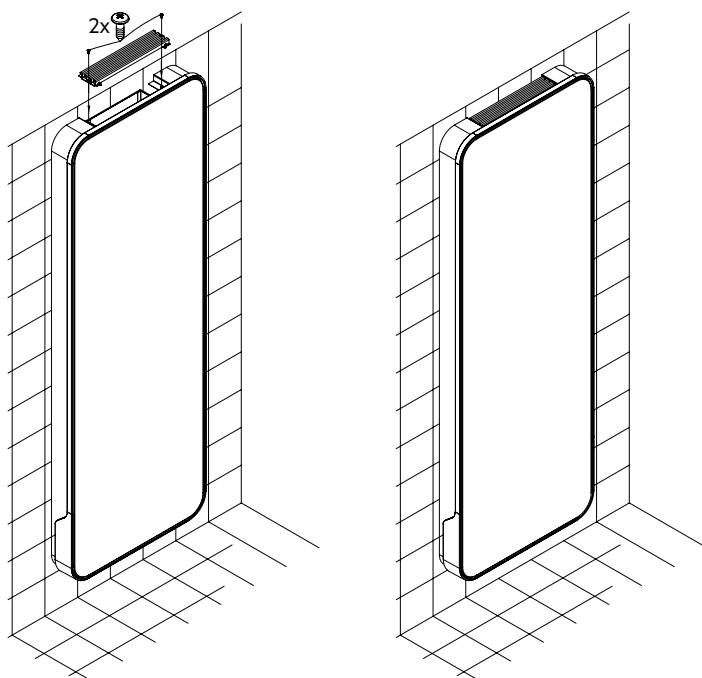
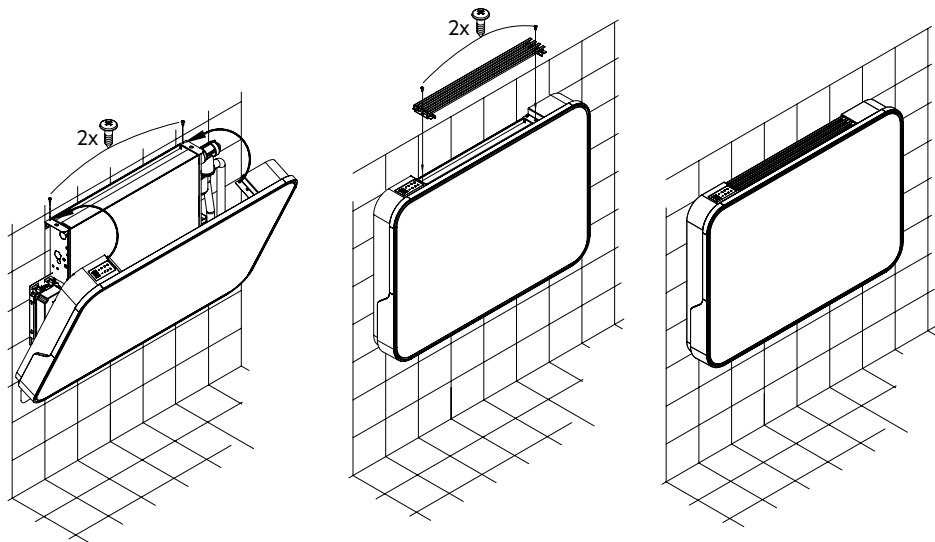
Vérifier l'étanchéité hydraulique des joints.

Il est recommandé de répéter cette opération après que l'appareil a fonctionné pendant quelques heures et de vérifier périodiquement la pression du circuit.

#### A - VANNES DE PURGE DES RADIATEURS



### 3.9 Montage des grilles



## 3.10 Raccordements électriques

Réaliser les raccordements électriques conformément aux prescriptions des chapitres Avertissements généraux et Règles de base de sécurité en se référant aux schémas présents dans les manuels d'installation des accessoires. Avant toute intervention, s'assurer que l'alimentation électrique est coupée.

L'appareil doit être raccordé au réseau d'alimentation au moyen d'un interrupteur omnipolaire avec une distance minimale d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm ou d'un dispositif permettant la déconnexion complète de l'appareil dans les conditions de la catégorie de surtension III.

## 3.11 Entretien

L'entretien périodique est indispensable pour que Relax Hybrid reste toujours efficace, sûr et fiable dans le temps.

### 3.11.1 Nettoyage

- ⚠ Avant toute opération de nettoyage interne et d'entretien, déconnecter l'unité du réseau électrique en éteignant l'interrupteur général d'alimentation.
- ⚠ Attendre le refroidissement des composants pour éviter le danger de brûlures.
- ⚠ Ne pas utiliser d'éponges abrasives ou de détergents abrasifs ou corrosifs pour ne pas endommager les surfaces peintes.

Lorsqu'il est nécessaire de nettoyer les surfaces extérieures de Relax Hybrid avec un chiffon doux et humidifié à l'eau.

### 3.11.2 Nettoyage du filtre d'aspiration d'air

Après une période de fonctionnement continu et compte tenu de la concentration d'impuretés dans l'air, ou lorsqu'on a l'intention de redémarrer l'installation après une période d'inactivité, procéder comme suit.

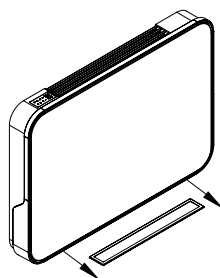
#### NETTOYAGE DES CLOISONS FILTRANTES

- aspirer la poussière du filtre avec un aspirateur
  - laver le filtre à l'eau courante, sans utiliser de détergents ou de solvants et laisser sécher.
  - remonter le filtre sur le ventilateur-convecteur,
- ⚠ L'utilisation de l'appareil sans la crépine est interdite.

#### VERSION HORIZONTALE

Le filtre se trouve dans la partie inférieure de la machine.

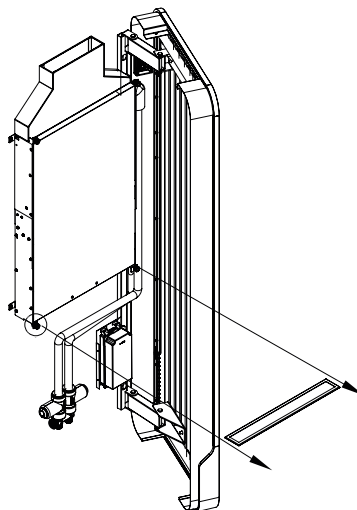
Pour extraire le filtre, il faut le faire coulisser orthogonalement par rapport au radiateur.



#### VERSION VERTICALE

Le filtre se trouve à l'intérieur du radiateur.

Pour retirer le filtre, il faut ouvrir le radiateur et faire coulisser le filtre orthogonalement par rapport au radiateur.



### 3.12 Conseils pour économiser l'énergie

- Maintenir les filtres constamment propres.
- Dans la mesure du possible, ne pas ouvrir les portes et les fenêtres des locaux à climatiser.
- Limiter, dans la mesure du possible, en été, l'irradiation directe des rayons du soleil dans les pièces à climatiser (utiliser des rideaux, des volets roulants, etc.).



## 4. ANOMALIES ET SOLUTIONS

⚠ En cas de fuite d'eau ou de fonctionnement anormal, débrancher immédiatement l'alimentation électrique et fermer les robinets d'eau.

⚠ Si l'on constate l'une des anomalies suivantes, contacter un centre d'assistance agréé ou du personnel qualifié et ne pas intervenir personnellement.

- La ventilation ne s'active pas même s'il y a de l'eau chaude ou froide dans le circuit hydraulique.
- L'appareil perd de l'eau en mode chauffage.
- L'appareil perd de l'eau uniquement en mode refroidissement.
- L'appareil émet un bruit excessif.
- Il y a des formations de rosée sur le panneau frontal.

## 4.1 TABLEAU DES ANOMALIES ET DES SOLUTIONS

Les interventions doivent être effectuées par un installateur qualifié ou un centre d'assistance spécialisé.

Effet	Cause	Solution
La ventilation s'active en retard par rapport aux nouveaux réglages de température ou de fonction.	La vanne du circuit met un certain temps à s'ouvrir et donc à faire circuler l'eau chaude ou froide dans l'appareil.	Attendre 2 à 3 minutes l'ouverture de la vanne du circuit.
L'appareil n'active pas la ventilation.	Manque d'eau chaude ou froide dans l'installation.	Vérifier que la chaudière ou le refroidisseur d'eau est en marche.
La ventilation ne s'active pas même en présence d'eau chaude ou froide dans le circuit hydraulique.	La vanne hydraulique reste fermée	Démonter le corps de la vanne et vérifier si la circulation de l'eau est rétablie.
		Vérifier l'état de fonctionnement de la vanne en l'alimentant séparément en 230 V. Si elle s'active, le problème peut provenir de la commande électronique.
	Le moteur de ventilation est bloqué ou brûlé.	Vérifier les enroulements du moteur et la libre rotation du ventilateur.
L'appareil perd de l'eau en mode chauffage.	Fuites dans le raccordement de l'installation.	Vérifier les fuites et serrer les connexions à fond.
	Fuites dans le groupe des vannes.	Vérifier l'état des joints.
Il y a des formations de rosée sur le panneau frontal.	Isolants thermiques détachés.	Vérifier le positionnement correct des isolants thermo-acoustiques emportant une attention particulière à l'avant au-dessus de la batterie à ailettes.

Effet	Cause	Solution
Il y a quelques gouttes d'eau sur la grille de sortie d'air.	Dans des situations d'humidité relative ambiante élevée (>60%), des phénomènes de condensation peuvent se produire, en particulier à des vitesses de ventilation minimales.	Dès que l'humidité relative a tendance à diminuer, le phénomène disparaît. Dans tous les cas, quelques gouttes d'eau tombant à l'intérieur de l'appareil n'indiquent pas un dysfonctionnement.
L'appareil perd de l'eau uniquement en mode refroidissement.	La cuvette de vidange de la condensation est obstruée.	Verser lentement une bouteille d'eau dans la partie inférieure de la batterie pour vérifier le drainage ; si nécessaire, nettoyer le bac et/ou améliorer la pente du tuyau de drainage.
	La pente pour l'évacuation des condensats n'est pas suffisante pour un drainage correct.	
	Les conduites de raccordement et les groupes de vannes ne sont pas bien isolés.	Contrôler l'isolation des conduites.
L'appareil émet un bruit excessif.	Le ventilateur touche la structure.	Vérifier l'état des filtres et éventuellement les nettoyer.
	Le ventilateur est déséquilibré.	Contacter le centre d'assistance.
	Vérifier le nettoyage des filtres.	Vérifier le nettoyage des filtres.

## 5. PANNEAU ELECTRONIQUE TACTILE AVEC MODULATION CONTINUE

Le panneau électronique TOUCH permet de contrôler la température ambiante grâce aux programmes AUTOMATIQUE, NUIT et BOOST.

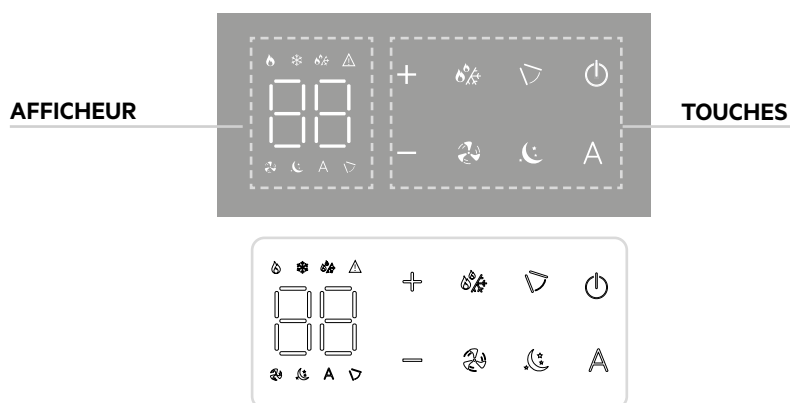
Le panneau de commande est doté d'une mémoire qui permet de préserver tous les réglages en cas de panne de courant.

Après un laps de temps de 20 secondes à partir de la dernière action, la luminosité du panneau est spécialement réduite afin de garantir des économies d'énergie et un confort nocturne maximum. La température ambiante s'affiche sur l'écran.

Lorsque vous appuyez sur un bouton, la luminosité maximale est rétablie.










Grâce à la sonde de température de l'eau de 10 kΩ, placée dans la batterie de l'appareil, RELAX HYBRID peut gérer les fonctions de chauffage minimum (30°C) et de refroidissement maximum (18°C).

À travers la gestion d'un contact propre, le radiateur peut commander la mise en marche ou l'arrêt du circulateur du système.











### 5.1 AFFICHEUR

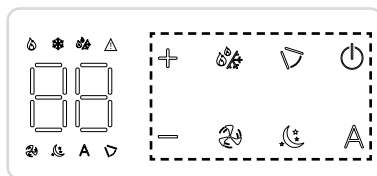
L'écran affiche également les états et les alarmes éventuelles à l'aide de symboles spécifiques:

	Chauffage actif
	Refroidissement actif
	Fonctionnalités non implémentées
	Indication alarme (voyant fixe)
	Fonctionnement boost
	Fonctionnement de nuit
	Fonctionnement automatique
	Fonctionnalités non implémentées
	Indication panneau éteint

## 5.2 FONCTION DES TOUCHES

Les différentes fonctions sont réglées à l'aide des touches rétroéclairées:

	Temp + permet d'augmenter la température
	Temp - permet de diminuer la température
	Chauffage / Refroidissement : permet de commuter le mode de fonctionnement
	Fonctionnement Boost : on obtient immédiatement la puissance maximale qui peut être fournie à la fois en chauffage et en refroidissement
	Fonctionnalités non implémentées
	Fonctionnement de nuit : la vitesse de ventilation est limitée à une valeur très faible pour assurer un maximum de confort.
	ON/standby : permet d'activer l'appareil ou de le mettre en état de veille.
	Fonctionnalité Automatique : caractérisée par l'autorégulation de la vitesse de ventilation entre une valeur minimale et une valeur maximale, en fonction de la distance effective de la température ambiante par rapport au point de consigne défini.



**TOUCHES**








## 5.3 ALLUMAGE GÉNÉRAL

Pour faire fonctionner l'appareil via le panneau de commande, il doit être branché sur le secteur. Si un interrupteur principal a été prévu sur la ligne d'alimentation, il doit être mis en marche.






- Allumer le système en activant l'interrupteur principal.

## 5.4 ACTIVATION

Pour activer l'appareil


Touche	Opération	Afficheur
	Appuyer sur la touche ON stand-by pendant 2 s.	<b>ON</b>
  	Sélectionnez l'un des 3 modes de fonctionnement en appuyant sur la touche correspondante.	  

## 5.5 RÉGLAGE MODE DE FONCTIONNEMENT CHAUFFAGE/REFROIDISSEMENT

Touche	Opération	Afficheur
	Maintenir la touche Chauffage/Refroidissement enfoncée pendant environ 2 secondes pour commuter le mode de fonctionnement entre le chauffage et le refroidissement, visible grâce à l'allumage des 2 symboles chauffage actif ou refroidissement actif.	 
	En mode chauffage, le symbole est allumé lorsque le point de consigne est supérieur à la température ambiante, il est éteint lorsque le point de consigne est inférieur.	
	En mode refroidissement, le symbole est allumé lorsque le point de consigne est inférieur à la température ambiante, il est éteint lorsque le point de consigne est supérieur.	


Le clignotement de l'un des 2 symboles indique que la température de l'eau (chaude ou froide) n'est pas atteinte et entraîne l'arrêt du ventilateur jusqu'à ce que la température atteigne une valeur adéquate pour répondre à la demande.

## 5.6 VEILLE

Touche	Opération	Afficheur
	Appuyer sur le ON standby et le maintenir enfoncé pendant environ 2 secondes. L'absence de tout signal lumineux de l'écran identifie l'état de « veille » (absence de fonction).	<b>OFF</b>

Lorsque la commande est dans ce mode de fonctionnement, elle garantit une sécurité antigel. Si la température ambiante descend en dessous de 5°C, la sortie de l'électrovanne d'eau chaude est activée.



## 5.7 SÉLECTION DE LA TEMPÉRATURE

Touche	Opération	Afficheur
	Régler à l'aide des deux touches augmentation et diminution la valeur de température souhaitée dans l'environnement affiché sur les 2 caractères de l'écran.	20

La plage de réglage va de 16 à 28°C, avec une résolution de 1°C, mais les valeurs hors échelle de 5°C et de 40°C sont également autorisées (sauf en mode auto). Définir ces valeurs uniquement pour de courtes périodes, puis régler la sélection sur une valeur intermédiaire.



La commande est très précise, l'amener à la valeur souhaitée et attendre que la commande effectue le réglage en fonction de la température ambiante réelle détectée.

## 5.8 FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

Touche	Opération	Afficheur
	Maintenir la touche A enfoncée. L'activation de la fonction est signalée par l'allumage du symbole correspondant sur l'écran.	



Le réglage de la vitesse de ventilation s'effectue automatiquement entre une valeur minimale et une valeur maximale, en fonction de l'écart réel de la température ambiante par rapport au point de consigne, selon un algorithme PI.

## 5.9 FONCTIONNEMENT DE NUIT

Touche	Opération	Afficheur
	Maintenir la touche Fonctionnement de nuit enfoncée. L'activation de la fonction est signalée par l'allumage du symbole correspondant à l'écran.	


En sélectionnant ce mode de fonctionnement, la vitesse de ventilation est limitée à une valeur très faible.

## 5.10 FONCTIONNEMENT BOOST

Touche	Opération	Afficheur
	Maintenir la touche de fonctionnement Max. enfoncée. L'activation de la fonction est signalée par l'allumage du symbole correspondant à l'écran.	

Avec ce mode de fonctionnement, on obtient immédiatement la puissance de sortie maximale aussi bien en mode chauffage qu'en mode refroidissement. Lorsque la température ambiante atteint la valeur définie, la ventilation diminue.


## 5.11 VERROUILLAGE DES TOUCHES

Touche	Opération	Afficheur
	En appuyant simultanément sur les touches + et - pendant 3 secondes, le verrouillage local des touches +, - et veille est activé, la confirmation est donnée par l'affichage du message bL. La variation du point de consigne et de l'arrêt est inhibée pour l'utilisateur. En répétant la séquence, on obtient le déverrouillage des touches.	<b>BL</b>

## 5.12 RÉDUCTION DE LA LUMINOSITÉ MINIMALE

Après une période de 20 secondes à partir de la dernière action, la luminosité du panneau est spécialement réduite pour augmenter le confort nocturne et la température ambiante est affichée à l'écran.

## 5.13 DÉSACTIVATION


Touche	Opération	Afficheur
	Maintenir la touche ON stand-by enfoncée pendant environ 2 secondes. L'absence de tout signal lumineux à l'écran identifie l'état de « veille » (absence de fonction).	<b>SPENTO</b>

La commande assure une sécurité antigel même lorsqu'elle est placée en veille.





## 5.14 ARRÊT PENDANT DE LONGUES PÉRIODES

En cas d'extinction saisonnière ou pour les vacances, procéder comme suit :

- Désactiver l'appareil.
- Positionner l'interrupteur général de l'installation sur Éteint.

 La fonction antigel n'est pas active.

## 5.15 MESSAGES D'ERREUR

Erreur	Afficheur
Défaillance de la sonde de température ambiante (AIR).	 <b>E1</b>
Problème au niveau du moteur du ventilateur (par exemple, blocage dû à des corps étrangers, défaillance du capteur de rotation).	 <b>E2</b>
Défaillance de la sonde de détection de la température de l'eau (H2). Dans ce cas, vérifier que la sonde installée est de 10 kΩ.	 <b>E3</b>
le clignotement de l'un des 2 symboles indique que la température de l'eau (chaude ou froide) n'est pas atteinte et entraîne l'arrêt du ventilateur.	



# INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

conformément à l'article 14 de la Directive 2012/19/UE du 07/07/2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

- Le symbole ci-dessus, qui est également présent sur l'équipement, indique que celui-ci a été mis sur le marché et doit être collecté séparément lorsque l'utilisateur décide de le mettre au rebut (y compris tous les composants, sous-ensembles et consommables qui font partie intégrante du produit).
- Pour obtenir des informations sur les systèmes de collecte de ces appareils, veuillez contacter les entreprises ou autres entités enregistrées dans les différents registres nationaux des autres pays de l'UE.  
Les déchets des ménages (ou d'origine similaire) peuvent être livrés aux systèmes de collecte des déchets municipaux.
- Lors de l'achat d'un nouvel équipement de type équivalent, il est possible de restituer l'ancien équipement au vendeur. Le revendeur se chargera ensuite de contacter la personne responsable du retrait de l'équipement.
- La collecte séparée appropriée des équipements déclassés et leur transmission à des opérations ultérieures de traitement, récupération et élimination compatibles avec l'environnement, permet d'éviter les effets négatifs potentiels sur l'environnement et la santé humaine, et favorise le recyclage et la récupération des matériaux constitutifs.

L'élimination illégale du produit par l'utilisateur entraînera l'application des sanctions prévues par les transpositions nationales des Directives 2011/65/UE, 2008/98/CE et 2015/1127/UE.





# RELAX HYBRID

## El radiador ventilado



**Modelo  
REHM092A**



**Modelo  
REHM112A**



**Modelo  
REHM132A**



**Modelo  
REHL060A**

# CONFORMIDAD

Este equipo cumple con las directivas europeas:

- Baja tensión 2014/35/UE
- Compatibilidad electromagnética 2014/30/UE
- Norma UNE-EN 16430
- Potencia acústica UNE EN ISO 3744:2010



EN16430-2



UNI EN ISO 3744:2010

## PICTOGRAMAS

### Pictogramas relativos a la seguridad

#### **Advertencia**

- La operación descrita presenta, si no se realiza respetando las normas de seguridad, riesgo de sufrir daños físicos.

#### **Tensión eléctrica peligrosa**

- Informa al personal interesado que la operación descrita presenta, si no se realiza respetando las normas de seguridad, riesgo de sufrir una descarga eléctrica.

#### **Peligro de fuerte calor**

- Según las normas de seguridad, riesgo de sufrir quemaduras por contacto con componentes a temperatura elevada.

#### **Prohibición**

- Indica acciones que no se deben efectuar bajo ningún concepto.

# ADVERTENCIAS GENERALES

- ⚠ Este manual de instrucciones forma parte del aparato y, por lo tanto, debe conservarse con cuidado y deberá acompañar SIEMPRE al aparato, también en caso de que se transfiera a otro propietario o usuario o se traslade a otro sistema.
- ⚠ Después de retirar el embalaje, compruebe el estado del contenido.  
En caso de que no sea correcto, póngase en contacto con el distribuidor de IRSAP que le ha vendido el aparato.
- ⚠ La instalación de los equipos IRSAP debe realizarla una empresa autorizada que, al finalizar la instalación, entregue al responsable del sistema una declaración de conformidad que cumpla con la normativa vigente y con las indicaciones proporcionadas por IRSAP en el manual de instrucciones que acompaña al aparato.
- ⚠ Estos aparatos están fabricados para la climatización y/o calefacción de los ambientes y deben destinarse a este uso de forma compatible con sus características de rendimiento. Se exime a IRSAP de cualquier responsabilidad contractual y extracontractual por daños causados a personas, animales o cosas debidos a errores de instalación, ajuste y mantenimiento o por un uso indebido.
- ⚠ En caso de pérdidas de agua, coloque el interruptor general del sistema en «apagado» y cierre las llaves del agua. Contacte inmediatamente con profesionales cualificados y no intervenga personalmente en el aparato.
- ⚠ La falta de uso del aparato durante un periodo prolongado comporta que se realicen las siguientes intervenciones:
  - Coloque el interruptor general del sistema en posición «apagado»
  - Cierre las llaves del agua
- ⚠ Una temperatura demasiado baja o demasiado alta es perjudicial para la salud y representa un derroche innecesario de energía.  
Evite el contacto directo con el flujo de aire durante un periodo prolongado.
- ⚠ Evite que la habitación permanezca cerrada durante mucho tiempo. Abra periódicamente las ventanas para garantizar un intercambio de aire correcto.
- ⚠ Las intervenciones de reparación o mantenimiento debe realizarlas el Servicio de Asistencia Técnica o profesionales cualificados de acuerdo con lo establecido en este manual. No modifique ni manipule el aparato ya que se podrían crear situaciones peligrosas de las que el fabricante del aparato no se haría responsable por los daños causados.
- ⚠ Preste mucha atención al contacto, peligro de quemaduras.

# ADVERTENCIAS DE USO

El ventiloincubador RELAX HYBRID solo debe utilizarse para el uso descrito en el manual. En particular, los niños no deben jugar con el aparato. No aplicar en el radiador accesorios distintos de los indicados o recomendados por el fabricante.

Conecte el radiador a la electricidad solo después de fijarlo a la pared.

Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato si no están continuamente vigilados.

Los niños con edades entre 3 y 14 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin la experiencia ni los conocimientos necesarios pueden usar el radiador siempre que se haya colocado o instalado en su posición normal prevista y hayan recibido instrucciones y formación sobre cómo utilizar el aparato de forma segura y hayan comprendido bien su posible peligro.

Los niños menores de 14 años no deben enchufar, ajustar ni limpiar el aparato. Los niños y las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin la experiencia ni los conocimientos necesarios no deben realizar operaciones rutinarias de limpieza ni mantenimiento en el radiador.

## **Está terminantemente prohibido:**

- Cortar el cable de alimentación para desconectar el aparato.
- Dañar el cable de alimentación. Si se daña el cable de alimentación, la reparación completa debe efectuarla directamente el fabricante o el servicio de asistencia técnica o un profesional autorizado por el fabricante para evitar cualquier posible riesgo.

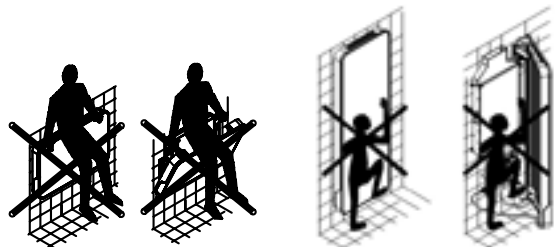
## **ATENCIÓN:**

- DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, EL RADIADOR PRESENTA SUPERFICIES CALIENTES Y ALGUNAS PARTES PUEDEN CALENTARSE MUCHO Y PROVOCAR QUEMADURAS SI NO SE PRESTA ESPECIAL ATENCIÓN. Se debe prestar especial atención a la presencia de niños y personas «vulnerables».
- No utilice productos corrosivos, abrasivos ni disolventes para limpiar el radiador y las partes de plástico que contienen los componentes eléctricos.

Está prohibido introducir objetos y sustancias a través de las rejillas de entrada y salida de aire. Está prohibido abrir las tapas de acceso a las partes internas del aparato sin colocar antes el interruptor general del sistema en «apagado».

Está prohibido esparcir y dejar el material de embalaje al alcance de los niños ya que podría ser una fuente potencial de peligro.

Está prohibido subirse con los pies en el aparato o colocar encima cualquier tipo de objeto.



## **ACCESORIOS SUMINISTRADOS**

- PLANTILLA
- 2 TUBOS FLEXIBLES
- 2 TUERCAS
- 2 JUNTAS DE 3/4" G
- 2 JUNTAS DE 1/2" G
- 4 TORNILLOS
- 4 TACOS

# ÍNDICE

<b>CAPÍTULOS</b>	<b>ÍNDICE</b>	<b>PAG.</b>
<b>1</b>	<b>GAMA DE PRODUCTOS</b>	<b>102</b>
<b>2</b>	<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS NOMINALES</b>	<b>103</b>
<b>3</b>	<b>INSTALACIÓN</b>	<b>104</b>
<b>3.1</b>	Posición de la unidad interna	<b>104</b>
<b>3.2</b>	Modo de instalación	<b>104</b>
<b>3.3</b>	Distancias mínimas de instalación	<b>104</b>
<b>3.4</b>	Plantilla de instalación	<b>105</b>
<b>3.5</b>	Instalación	<b>108</b>
<b>3.6</b>	Conexiones hidráulicas	<b>114</b>
<b>3.7</b>	Descarga de condensación	<b>114</b>
<b>3.8</b>	Llenado del sistema y evacuación del aire	<b>115</b>
<b>3.9</b>	Montaje de las rejillas	<b>116</b>
<b>3.10</b>	Conexiones eléctricas	<b>117</b>
<b>3.11</b>	Mantenimiento	<b>117</b>
<b>3.11.1</b>	Limpieza	<b>117</b>
<b>3.11.2</b>	Limpieza del filtro de aspiración de aire	<b>118</b>
<b>3.12</b>	Consejos para ahorrar energía	<b>118</b>
<b>4</b>	<b>ANOMALÍAS Y SOLUCIONES</b>	<b>119</b>
<b>4.1</b>	TABLA DE ANOMALÍAS Y SOLUCIONES	<b>120</b>
<b>5</b>	<b>PANEL ELECTRÓNICO TÁCTIL CON MODULACIÓN CONTINUA</b>	<b>122</b>
<b>5.1</b>	Pantalla	<b>122</b>
<b>5.2</b>	Función de los botones	<b>123</b>
<b>5.3</b>	Encendido general	<b>123</b>
<b>5.4</b>	Encendido	<b>124</b>
<b>5.5</b>	Ajuste del modo de funcionamiento calefacción/refrigeración	<b>124</b>
<b>5.6</b>	Standby	<b>124</b>
<b>5.7</b>	Selección de la temperatura	<b>125</b>
<b>5.8</b>	Modo automático	<b>125</b>
<b>5.9</b>	Modo noche	<b>125</b>
<b>5.10</b>	Modo boost	<b>125</b>
<b>5.11</b>	Bloqueo de los botones	<b>126</b>
<b>5.12</b>	Reducción brillo mínimo	<b>126</b>
<b>5.13</b>	Apagado	<b>126</b>
<b>5.14</b>	Apagado durante periodos largos	<b>126</b>
<b>5.15</b>	Señalizaciones de error	<b>126</b>

# 1. GAMA DE PRODUCTOS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:

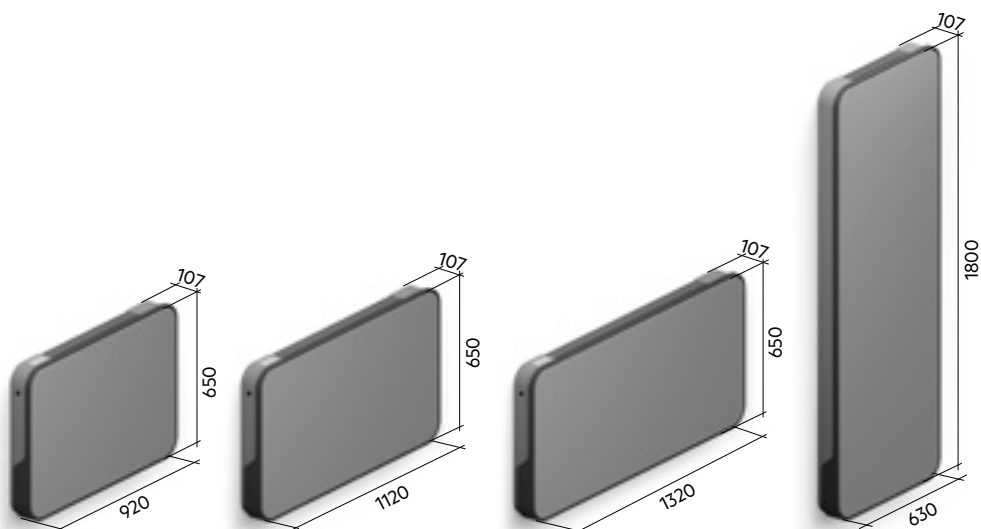
- Ventiloinconvector con estructura de acero pintado con aislamiento.
- Disponible en 920, 1120 y 1320 mm de anchura en el modelo horizontal.
- El modelo horizontal puede configurarse, en el momento de efectuar el pedido, con conexión hidráulica derecha o izquierda.
- Pantalla táctil en el radiador, clase de aislamiento I.
- Filtro extraíble.
- Puede personalizarse en seis colores.
- Sistema de iluminación LED (opcional).

## FÁCIL INSTALACIÓN.

RELAX HYBRID se suministra con un sistema de conexión hidráulica oculta.

Este tipo de conexión permite no tener ya las válvulas a la vista, mejorando la estética del radiador.

La PLANTILLA de instalación suministrada con el producto garantiza un montaje preciso y rápido.





## 2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS NOMINALES

	U.M	HORIZONTAL									VERTICAL		
		650 x 920			650 x 1120			650 x 1320			1800 x 630		
Contenido de agua	ℓ	2,43			2,89			3,35			6,09		
Presión de funcionamiento máxima	bar	4			4			4			4		
Temperatura máxima de entrada agua	°C	90			90			90			90		
Temperatura mínima de entrada agua	°C	4			4			4			4		
Conexiones hidráulicas	mm/"	50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4		
Tensión de alimentación	V/Hz	230/50			230/50			230/50			230/50		
Corriente máxima absorbida	A	0,07			0,07			0,07			0,06		
Potencia máxima absorbida	W	15,2			15,8			17,0			16,0		
Peso	kg	29,0			35,2			40,0			62,4		
<b>RENDIMIENTO EN CALEFACCIÓN * (75/65 °C A 20 °C)</b>		NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST
Potencia en calefacción	W	1403	2394	2675	1547	2701	3154	2028	3529	3946	1636	2758	3093
Caudal de agua	l/h	121	206	230	133	232	271	174	303	339	141	237	266
Pérdidas de carga	kPa	5,9	13,0	15,3	4,8	11,5	14,7	6,2	15,9	19,2	5,9	13,0	15,4
<b>(55/45 °C A 20°C)</b>		NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST
Potencia en calefacción	W	824	1405	1570	898	1568	1831	1165	2027	2267	963	1623	1820
Caudal de agua	l/h	71	121	135	77	135	157	100	174	195	83	140	156
Pérdidas de carga	kPa	2,7	5,9	7,0	2,0	4,9	6,3	2,4	6,2	7,5	2,7	5,9	7,0
<b>RENDIMIENTO EN REFRIGERACIÓN (7/12 °C A 27 °C)</b>		NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST
Potencia total en refrigeración	W	321	687	797	423	806	928	473	877	1004	367	686	820
Potencia sensible en refrigeración	W	247	529	614	326	621	715	364	675	773	283	528	631
Caudal de agua	l/h	51	109	129	72	138	159	81	150	172	63	118	141
Pérdidas de carga	kPa	1,4	4,8	6,4	1,8	5,1	6,4	1,6	4,6	5,8	1,5	4,2	5,6
<b>DATOS DE FLUJO DE AIRE</b>		NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST
Caudal de aire	m3/h	100	171	204	110	192	223	129	224	258	125	211	236
<b>DATOS DE RUIDO **</b>		NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST	NOCHE	AUTO	BOOST
Potencia acústica	dB(A)	34,4	52,1	56,3	34,0	51,2	55,6	33,9	51,3	55,8	33,7	51,7	56,0
Presión acústica (2 m)	dB(A)	20,8	36,4	40,4	20,3	35,5	39,9	18,7	34,9	39,3	19,7	34,5	38,8

\* Rendimiento en calefacción certificado de acuerdo con la norma UNE-EN16430-2:2015

\*\* Medición de la potencia acústica según la norma UNE-EN ISO 3744:2010

# 3. INSTALACIÓN

## 3.1 Posición de la unidad interna

### ⚠ Evite instalar la unidad interna cerca de:

- lugares sometidos a la exposición directa de la luz solar;
- cerca de fuentes de calor;
- en ambientes húmedos y zonas con probable contacto con el agua;
- en ambientes con vapores grasos;
- en ambientes sometidos a interferencias electromagnéticas.

### ⚠ Compruebe que:

- la pared en la que se desea instalar la unidad tenga una estructura y capacidad adecuadas;
- el área de la pared en cuestión no está atravesada por tuberías ni líneas eléctricas;
- la pared sea perfectamente plana;
- respete las distancias mínimas de instalación indicadas en el manual. El incumplimiento de estas indicaciones podría comprometer la circulación del aire de entrada y salida.

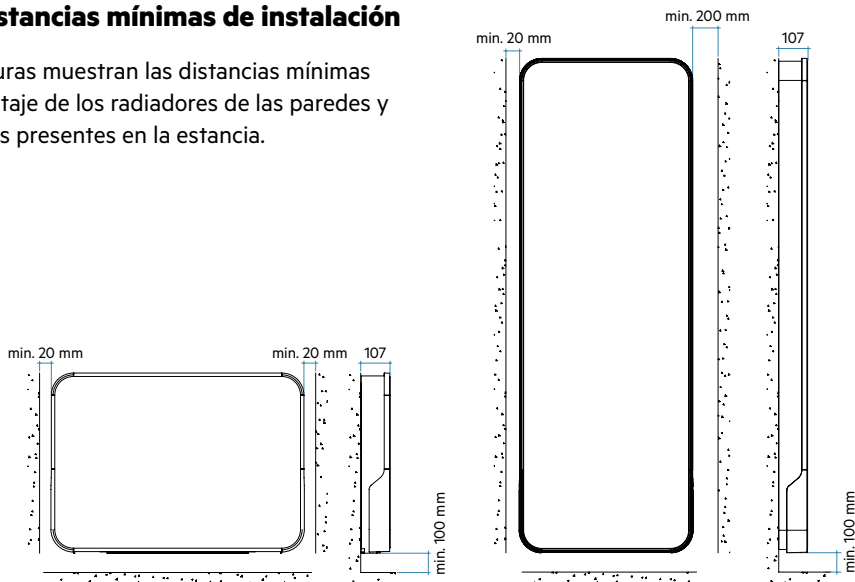
## 3.2 Modo de instalación

Las siguientes descripciones sobre las distintas fases del montaje y los dibujos correspondientes se refieren a un modelo de aparato con conexiones a la izquierda.

Las intervenciones de montaje de los aparatos con conexiones a la derecha son las mismas, las imágenes mostradas deben considerarse de manera especular. Para conseguir una buena instalación y un rendimiento en el funcionamiento óptimo, siga atentamente las instrucciones de este manual. La falta de aplicación de las normas indicadas, que puede ocasionar un mal funcionamiento de los equipos, exime a la empresa IRSAP de cualquier forma de garantía y de cualquier daño causado a personas, animales o cosas.

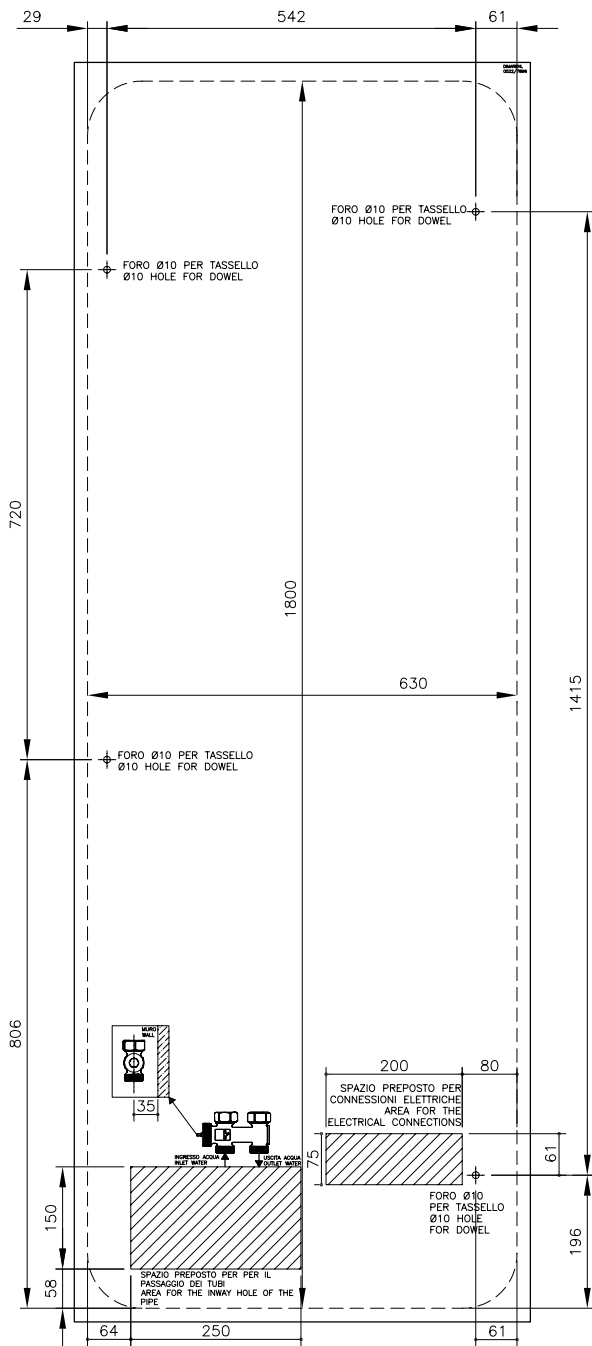
## 3.3 Distancias mínimas de instalación

Las figuras muestran las distancias mínimas de montaje de los radiadores de las paredes y muebles presentes en la estancia.



### 3.4 Plantilla de instalación

#### Modelo vertical





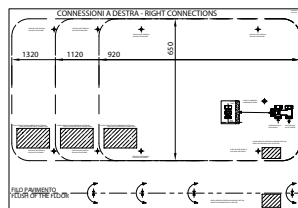
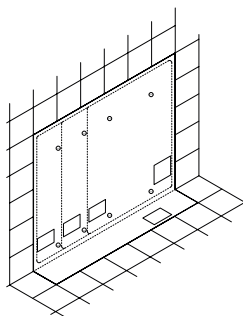


## 3.5 Instalación

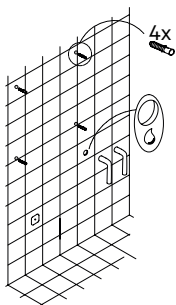
### MODELO HORIZONTAL

Ejemplo a continuación con modelo con conexiones hidráulicas a la derecha y electrónica a la izquierda:

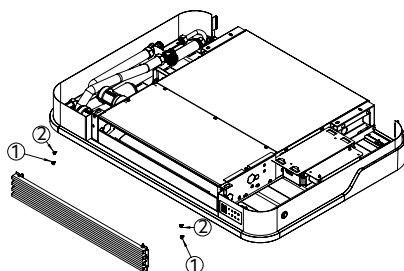
- Utilice la plantilla suministrada como referencia para la fijación y las conexiones.



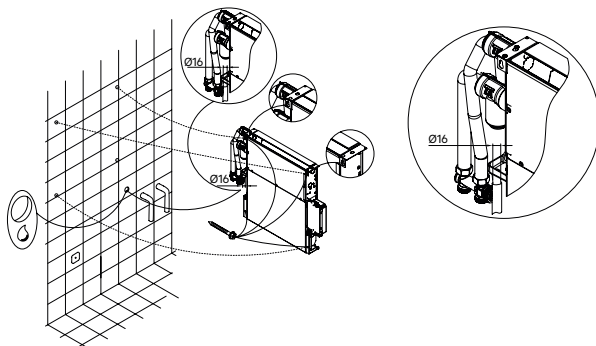
- Taladre con una broca adecuada e introduzca los tacos suministrados.



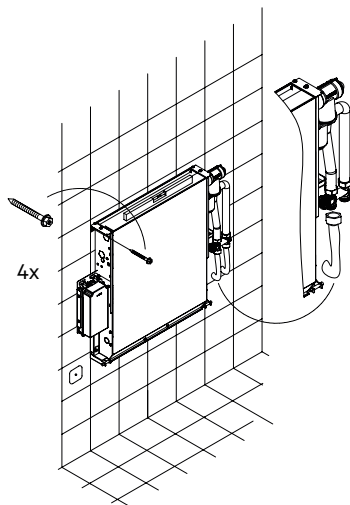
- DESATORNILLE LOS TORNILLOS DE CIERRE.
  - Destornille los tornillos de la rejilla y extráigala (1).
  - Destornille los tornillos de cierre (2).
  - Extraiga la unidad interna.



- COLOQUE LA UNIDAD interna en la pared de manera que coincida con los agujeros.



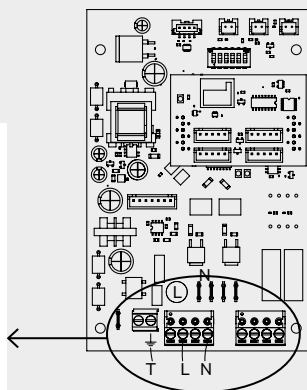
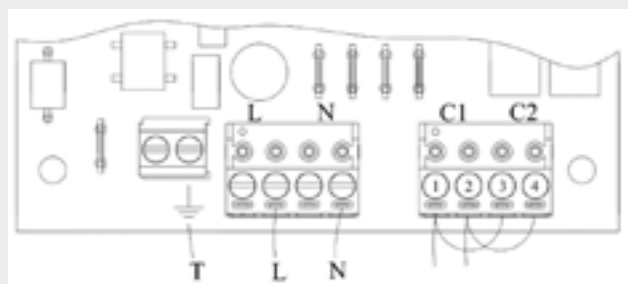
- Fije los tornillos utilizando un nivel.
- Conecte los tubos de alimentación y retorno al sistema.  
Utilice un aislamiento adecuado para evitar que se forme condensación.
- Conecte el tubo de descarga de condensación al depósito de recogida de la condensación, encontrará más información en el capítulo correspondiente.  
Conecte al racor de descarga del depósito de recogida de la condensación un tubo para la salida del líquido bloqueándolo adecuadamente.



## CONEXIÓN ELECTRÓNICA

Abra la caja electrónica y conecte la fuente de alimentación al tablero de bornes.

- Abra los tornillos de cierre de la caja electrónica.
- Conecte los hilos L, N y T como se muestra en el circuito.
- Cierre la caja electrónica.
- Utilice los sujetacables especiales suministrados para sujetar los cables que salen de la caja.



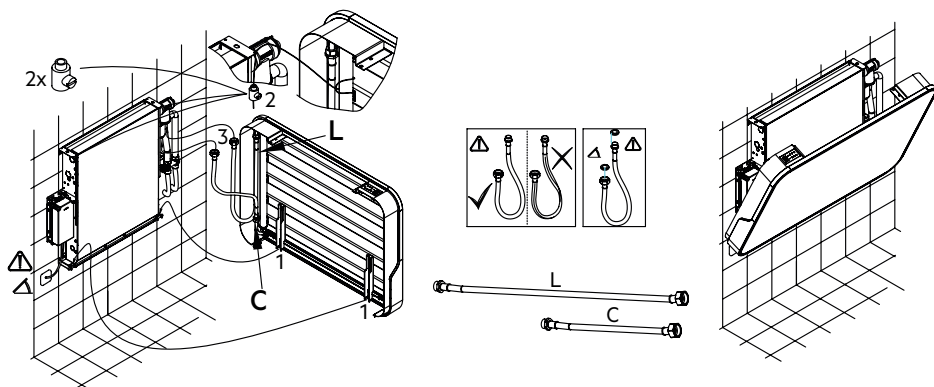
## ACCIONAMIENTO CIRCULADOR

El radiador puede accionar el encendido del circulador del sistema cuando se requiere su funcionamiento y detenerlo si no es necesario cerrando un contacto limpio.

Para habilitar el permiso para encender el circulador del sistema debe:

- Hacer un puente entre C1 y C2 como se muestra en la figura (1 con 3, 2 con 4).
- Conectar los 2 cables de accionamiento del circulador a los contactos del borne 1 y 2.

- Colocar la parte delantera del radiador sobre las guías específicas de la parte fijada a la pared (1).
- Fijar hasta el final de la carrera del tornillo los dos cables de seguridad suministrados con la parte delantera del aparato, pasándolos por las dos ranuras de la parte superior del aparato fijado a la pared, para poder completar la instalación de los tubos flexibles y para intervenciones de limpieza (2).
- Conectar hidráulicamente las dos partes utilizando los tubos flexibles suministrados (3).

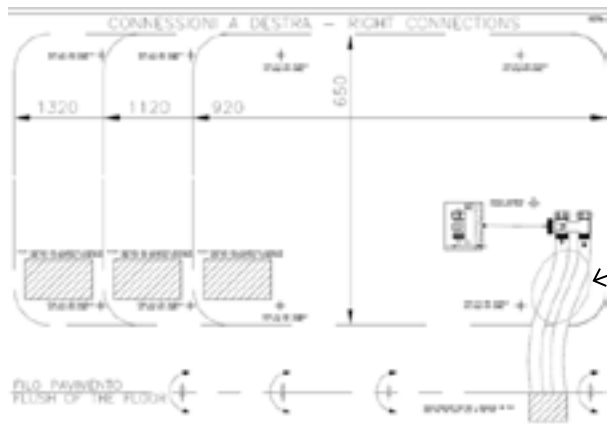


- Conectar el cable del panel de mandos desde la centralita hasta el panel mediante el conector correspondiente.
- En el caso del modelo con LED, conecte el botón a la fuente de alimentación del LED mediante el correspondiente conector.

#### INSTALACIÓN CON TUBOS DEL SUELO (SOLO PARA MODELOS HORIZONTALES)

Si la instalación incluye la conexión al sistema con los tubos procedentes del suelo, debe:

- Fijar el radiador a la pared respetando la altura indicada en la plantilla de instalación.
- Colocar los detenedores de interceptación dentro de la plantilla del radiador como se muestra en la figura (ejemplo con plantilla para conexiones a la derecha).

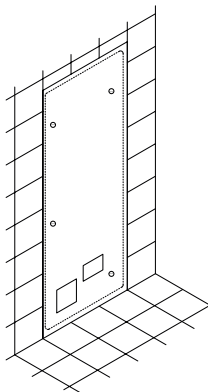


Colocar los detenedores dentro del área marcada por el círculo.

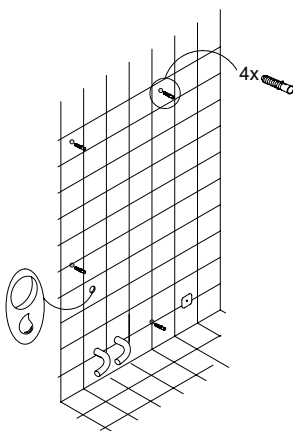


## MODELO VERTICAL

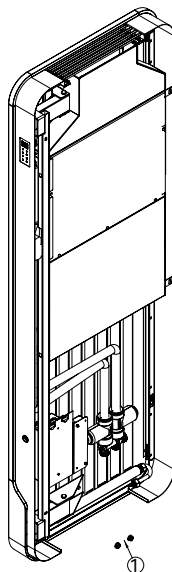
- Utilice la plantilla suministrada como referencia para la fijación y las conexiones.

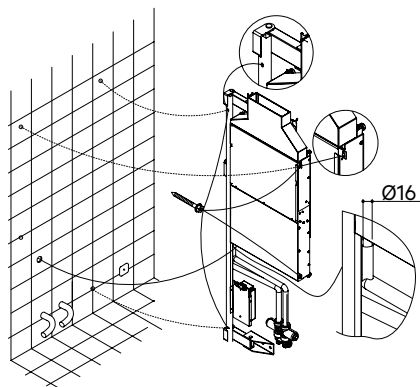


- Taladre con una broca adecuada e introduzca los tacos suministrados.



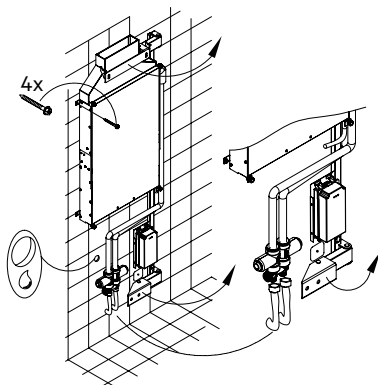
- DESATORNILLE LAS TUERCAS DE CIERRE.
- Extraiga las tuercas inferiores (1).
- Extraiga la unidad interna.





- Coloque la unidad interna en la pared de manera que coincida con los agujeros.

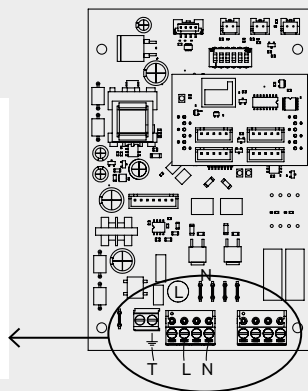
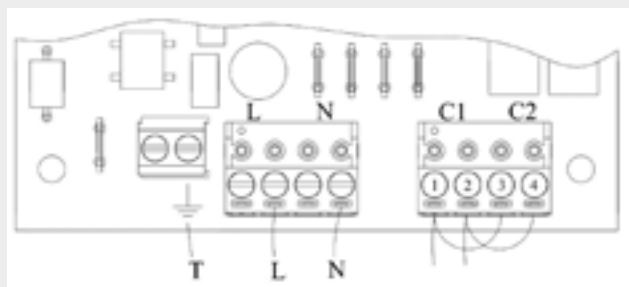
- Fije los tornillos utilizando un nivel.
- Conecte los tubos de alimentación y retorno al sistema. Utilice un aislamiento adecuado para evitar que se forme condensación.
- Conecte el tubo de descarga de la condensación, más información en el capítulo correspondiente.



## CONEXIÓN ELECTRÓNICA

Abra la caja electrónica y conecte la fuente de alimentación al tablero de bornes.

- Abra los tornillos de cierre de la caja electrónica.
- Conecte los hilos L, N y T como se muestra en el circuito.
- Cierre la caja electrónica.
- Utilice los sujetacables especiales suministrados para sujetar los cables que salen de la caja.



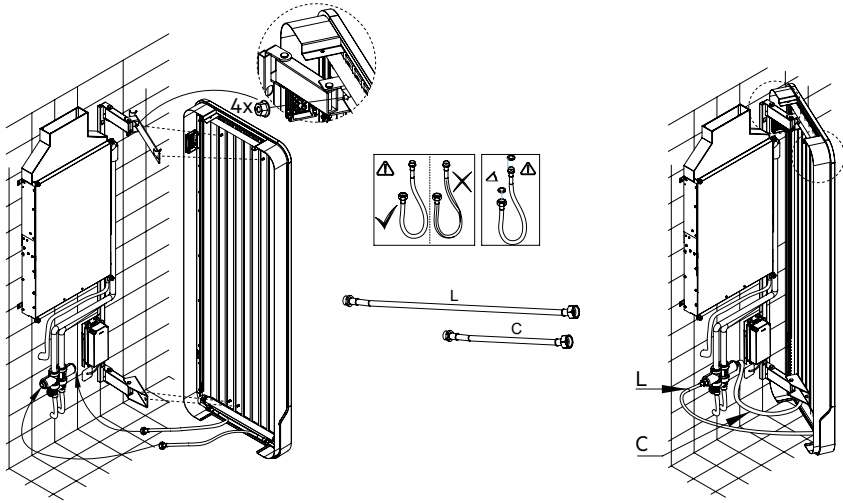
## ACCIONAMIENTO CIRCULADOR

El radiador puede accionar el encendido del circulador del sistema cuando se requiere su funcionamiento y detenerlo si no es necesario cerrando un contacto limpio.

Para habilitar el permiso para encender el circulador del sistema debe:

- Hacer un puente entre C1 y C2 como se muestra en la figura (1 con 3, 2 con 4).
- Conectar los 2 cables de accionamiento del circulador a los contactos del borne 1 y 2.

- Coloque la parte delantera del radiador a la altura de la bisagra superior.
- Fije la bisagra inferior con las tuercas suministradas, ajustando con un nivel.
- Fije la bisagra superior con las tuercas suministradas.
- Conecte hidráulicamente las dos partes utilizando los tubos flexibles suministrados.
- Compruebe el cierre del radiador mediante la fijación magnética.
- Ajuste el recorrido del tornillo magnético.

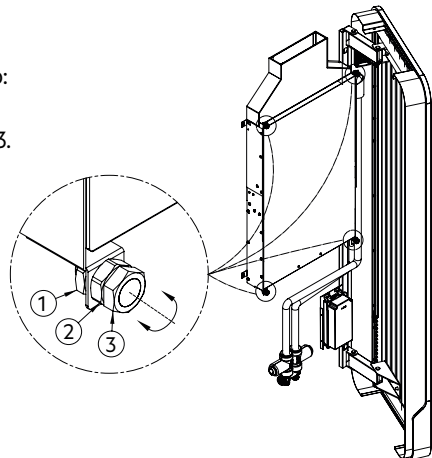


- Conecte el cable del panel de mandos desde la centralita hasta el panel mediante el conector correspondiente.
- En el caso del modelo con LED, conecte el botón a la fuente de alimentación del LED mediante el correspondiente conector.

En caso de falta de apriete, ajuste el recorrido del tornillo magnético.

Para ajustar la planitud del radiador/distancia de la pared con el radiador cerrado es necesario:

- Aflojar las tuercas 1 y 2.
- Atornillar o destornillar el tornillo magnético 3.
- Apretar las tuercas 1 y 2 una vez encontrada la posición correcta.
- Repetir la operación para los 3 topes magnéticos restantes.



### 3.6 Conexiones hidráulicas

Diámetro mín. nominal tubos	mm	14
-----------------------------	----	----

**NOTA** .: el diámetro nominal, salvo que se indique lo contrario, se refiere siempre al diámetro interno.

La persona encargada del proyecto debe ocuparse de la elección y el dimensionamiento de las líneas hidráulicas, y deberá intervenir respetando las buenas prácticas y las normas vigentes, teniendo en cuenta que los tubos de tamaño insuficiente causan problemas de funcionamiento. Para realizar las conexiones:

- coloque las líneas hidráulicas;
- apriete las conexiones con el método «llave contra llave»;
- compruebe que no haya pérdidas de líquido;
- recubra las conexiones con material aislante.

Las líneas hidráulicas y las juntas deben estar aisladas térmicamente.

Evite el aislamiento parcial de los tubos.

Evite apretar demasiado para no dañar el aislamiento.

Asegúrese de que haya un sello hidráulico adecuado.

### 3.7 Descarga de condensación

La red de descarga de la condensación debe estar dimensionada adecuadamente (diámetro interno mínimo del tubo 16 mm) y el tubo colocado de manera que mantenga siempre a lo largo del recorrido una determinada pendiente, nunca inferior a 1° o al 1 %. En la instalación del modelo horizontal, el tubo de descarga se conecta directamente al depósito de descarga, colocado en un lateral, debajo de las conexiones hidráulicas.

En la instalación del modelo vertical, el tubo de descarga se conecta al que ya hay en el aparato.

- Si es posible, vacíe el líquido de condensación directamente en un canalón o en un desagüe de «aguas blancas».
- En caso de vertido a la red de alcantarillado, se recomienda crear un sifón para evitar que los malos olores suban a las habitaciones. La curva del sifón debe estar más baja que el depósito de recogida de la condensación.
- Si es necesario descargar la condensación dentro de un recipiente, este debe permanecer abierto a la atmósfera y el tubo no debe estar sumergido en agua, para evitar fenómenos de adherencia y contrapresiones que dificultarían una salida libre.

En cualquier caso, es recomendable, al finalizar la instalación, comprobar el flujo correcto del líquido de condensación vertiendo muy lentamente (aproximadamente 1/2 l de agua en unos 5-10 minutos) en el depósito de recogida.

### 3.8 Llenado del sistema y evacuación del aire

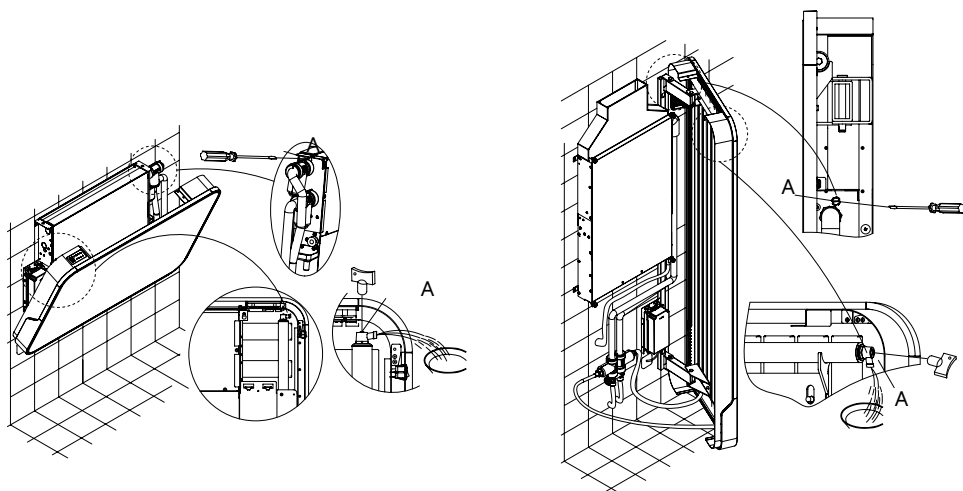
Durante la puesta en marcha del sistema, asegúrese de que haya una red eléctrica. En su ausencia, desenrosque el cabezal electrotrémico.

- Para el llenado, asegúrese de que el agua esté a una temperatura superior a 20 °C o cargue el radiador desde el tubo de retorno (modelo horizontal) o salida (modelo vertical).
- Encienda el radiador pulsando el botón de standby.
- Abra todos los dispositivos de interceptación del sistema (manuales o automáticos).
- Configure la temperatura del punto de ajuste superior a la temperatura ambiente.
- Inicie el llenado abriendo lentamente la llave de carga de agua del sistema.
- Abra la válvula de purga del radiador y la válvula de purga más alta situada en la batería de tubo aleteado.
- Cuando empiece a salir agua por las válvulas de purga del aparato, ciérrelas y siga llenando hasta el valor nominal previsto para el sistema.

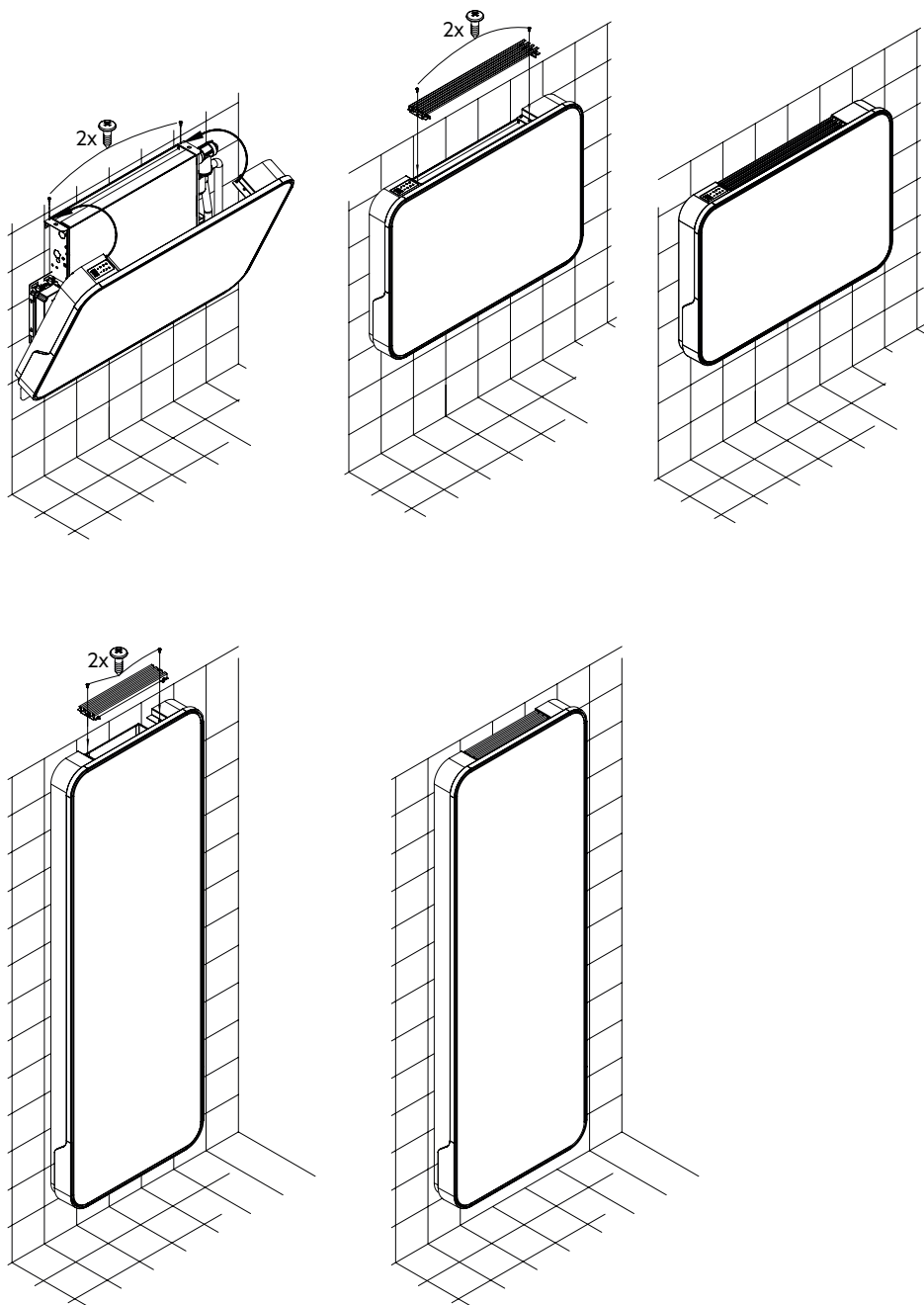
Compruebe el sello hidráulico de las juntas.

Se recomienda repetir esta operación después de unas horas de funcionamiento del aparato y comprobar periódicamente la presión del sistema.

#### A - PURGAS DE LOS RADIADORES



### 3.9 Montaje de las rejillas



## 3.10 Conexiones eléctricas

Efectúe las conexiones eléctricas de acuerdo con los requisitos indicados en los capítulos Advertencias generales y Normas fundamentales de seguridad, tomando como referencia los esquemas de los manuales de instalación de los accesorios. Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que se haya desconectado la fuente de alimentación.

El aparato debe conectarse a la red eléctrica mediante un interruptor omnipolar con una distancia mínima de apertura de los contactos de al menos 3 mm o un dispositivo que permita desconectar completamente el aparato en condiciones de categoría III de sobretensión.

## 3.11 Mantenimiento

Es indispensable un mantenimiento periódico para mantener Relax Hybrid siempre eficiente, seguro y fiable a lo largo del tiempo.

### 3.11.1 Limpieza

- ⚠ Antes de cualquier limpieza interna e intervención de mantenimiento, desconecte la unidad de la electricidad apagando el interruptor general de alimentación.
- ⚠ Para evitar el riesgo de quemaduras, espere a que se hayan enfriado los componentes.
- ⚠ No utilice esponjas abrasivas ni detergentes abrasivos o corrosivos para evitar dañar las superficies pintadas.

Cuando sea necesario, limpie las superficies externas de Relax Hybrid con un paño suave humedecido con agua.

### 3.11.2 Limpieza del filtro de aspiración de aire

Después de un período de funcionamiento continuo y teniendo en cuenta la concentración de impurezas en el aire, o cuando se desee volver a poner en marcha el sistema después de un periodo de inactividad, proceda como se describe a continuación.

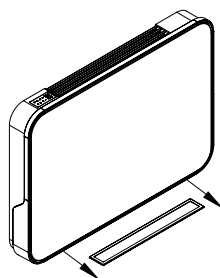
#### LIMPIEZA DE LOS TABIQUES FILTRANTES

- Aspire el polvo del filtro con una aspiradora.
- Lave el filtro con agua corriente, sin utilizar detergentes ni disolventes, y déjelo secar.
- Vuelva a montar el filtro en el ventilador.

⚠ Está prohibido utilizar el aparato sin el filtro de malla.

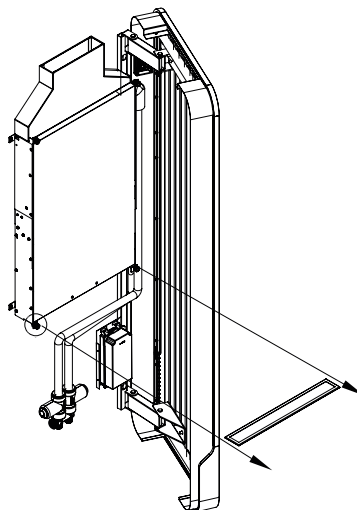
#### MODELO HORIZONTAL

El filtro se encuentra en la parte inferior de la máquina. Para extraer el filtro es necesario deslizarlo perpendicularmente al radiador.



#### MODELO VERTICAL

El filtro se encuentra dentro del radiador. Para extraer el filtro es necesario abrir el radiador y deslizar el filtro perpendicularmente al radiador.



### 3.12 Consejos para ahorrar energía

- Mantenga los filtros constantemente limpios.
- Mantenga, en la medida de lo posible, cerradas las puertas y ventanas de las habitaciones que desea climatizar.
- Limite, en la medida de lo posible en verano, la irradiación directa del sol en las habitaciones que desea climatizar (utilice cortinas, persianas, etc.).



## 4. ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

⚠ En caso de pérdidas de agua o funcionamiento anómalo, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y cierre las llaves del agua.

⚠ Si observa alguna de las siguientes anomalías, póngase en contacto con un centro de asistencia autorizado o con profesionales cualificados y no intervenga personalmente.

- La ventilación no se activa aunque haya agua fría o caliente en el circuito hidráulico.
- El aparato pierde agua en modo calefacción.
- El aparato pierde agua solo en modo refrigeración.
- El aparato emite un ruido excesivo.
- Se forma rocío en el panel frontal.

## 4.1 TABLA DE ANOMALÍAS Y SOLUCIONES

Las intervenciones debe realizarlas un instalador profesional o un centro de asistencia especializado.

Efecto	Causa	Solución
La ventilación se activa con retraso con respecto a los nuevos ajustes de temperatura o modo.	La válvula del circuito requiere cierto tiempo para abrirse y, por lo tanto, para hacer que circule agua caliente o fría por el aparato.	Espere 2 o 3 minutos para abrir la válvula del circuito.
El aparato no activa la ventilación.	Falta agua caliente o fría en el sistema.	Compruebe que la caldera o el refrigerador de agua estén en funcionamiento.
La ventilación no se activa aunque haya agua fría o caliente en el circuito hidráulico.	La válvula hidráulica permanece cerrada.	Desmonte el cuerpo de la válvula y compruebe si se restablece la circulación del agua.  Compruebe el estado de funcionamiento de la válvula alimentándola por separado a 230 V. Si se activa, el problema podría estar en el control electrónico.
	El motor de ventilación está bloqueado o quemado.	Compruebe los devanados del motor y que el ventilador gire libremente.
	Las conexiones eléctricas son incorrectas.	Compruebe las conexiones eléctricas.
El aparato pierde agua en modo calefacción.	Pérdidas en la conexión del sistema.	Compruebe la pérdida y apriete a fondo las conexiones.
	Pérdidas en el grupo de válvulas.	Compruebe el estado de las juntas.
Se forma rocío en el panel frontal.	Aislamiento térmico desprendido.	Compruebe que estén correctamente colocados los aislantes termoacústicos, con especial atención al de la parte delantera encima de la batería de tubo aleteado.

Efecto	Causa	Solución
Hay gotas de agua en la rejilla de salida del aire.	En situaciones de humedad relativa alta (>60 %) se puede producir condensación, especialmente a velocidad mínima de ventilación.	En cuanto la humedad relativa tiende a descender, el fenómeno desaparece. En cualquier caso, la posible caída de unas gotas de agua dentro del aparato no indica un mal funcionamiento.
El aparato pierde agua solo en modo refrigeración.	El depósito de recogida de la condensación está obstruido.	Vierta lentamente una botella de agua en la parte inferior de la batería para comprobar el drenaje; si es necesario, limpie el depósito o mejore la pendiente del tubo de drenaje.
	La descarga de la condensación no tiene la pendiente necesaria para el drenaje correcto.	
	Los tubos de conexión y los grupos de válvulas no están bien aislados.	Compruebe el aislamiento de los tubos.
El aparato emite un ruido excesivo.	El ventilador toca con la estructura.	Compruebe el estado de los filtros y, si es necesario, límpielos.
	El ventilador está desequilibrado.	Póngase en contacto con el centro de asistencia.
	Compruebe la limpieza de los filtros.	Limpie los filtros.

## 5. PANEL ELECTRÓNICO TÁCTIL CON MODULACIÓN CONTINUA

El panel electrónico TÁCTIL permite ajustar la temperatura ambiente con los programas AUTOMÁTICO, NOCHE y BOOST.

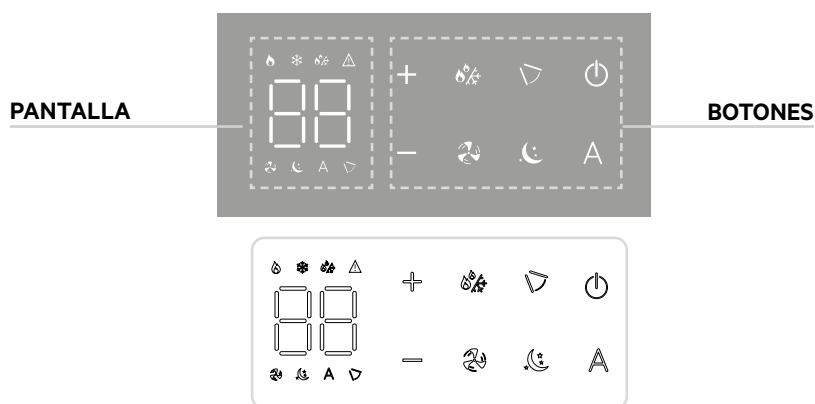
El panel de mandos dispone de memoria, por lo que los ajustes no se borrarán en caso de falta de tensión.

Transcurridos 20 segundos desde la última acción, el brillo del panel se atenúa para garantizar el máximo ahorro energético y el confort durante la noche. La pantalla muestra la temperatura ambiente.

Para restablecer el brillo máximo solo hay que pulsar cualquier botón.

A través de la sonda de temperatura del agua de 10 k $\Omega$ , colocada en la batería del equipo, RELAX HYBRID puede gestionar las funciones de mínima en calefacción (30 °C) y máxima en refrigeración (18 °C).

Gracias a un contacto limpio, el radiador puede controlar el encendido o el apagado del circulador del sistema.






### 5.1 PANTALLA

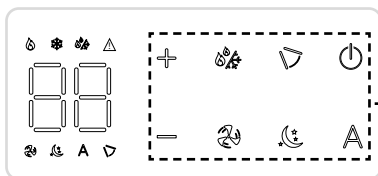
En la pantalla también se muestran los estados y las posibles alarmas mediante símbolos específicos:

	Calefacción encendida
	Refrigeración encendida
	Modo no implementado
	Indicación de alarma (indicador luminoso fijo)
	Modo boost
	Modo noche
	Modo automático
	Modo no implementado
	Indicación panel apagado

## 5.2 FUNCIÓN DE LOS BOTONES

Las distintas funciones se configuran mediante los botones retroiluminados:

	Temp + permite subir la temperatura.
	Temp - permite bajar la temperatura.
	Calefacción / Refrigeración: permite conmutar el modo de funcionamiento.
	Modo Boost: se obtiene inmediatamente la máxima potencia tanto en calefacción como en refrigeración.
	Modo no implementado.
	Modo Noche: la velocidad de ventilación se reduce a un valor muy bajo para garantizar el máximo confort.
	ON/Standby: permite encender el aparato y ponerlo en estado de standby.
	Modo Automático: caracterizado por el ajuste automático de la velocidad de ventilación entre un valor mínimo y un valor máximo, en función de la diferencia real de la temperatura ambiente con respecto al punto de ajuste configurado.



**BOTONES**








## 5.3 ENCENDIDO GENERAL

Para manejar el aparato desde el panel de control, debe estar conectado a la red eléctrica. Si se ha previsto un interruptor general en la línea de alimentación eléctrica, debe activarse.






- Encienda el sistema activando el interruptor general.

## 5.4 ENCENDIDO

Para encender el aparato


Botón	Operación	Pantalla
	Pulse el botón ON standby durante 2 s.	<b>ON</b>
  	Seleccione uno de los 3 modos de funcionamiento pulsando el botón correspondiente.	  

## 5.5 AJUSTE DEL MODO DE FUNCIONAMIENTO CALEFACCIÓN/ REFRIGERACIÓN

Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón Calefacción/Refrigeración durante unos 2 segundos para cambiar el modo de funcionamiento entre calefacción y refrigeración visible mediante el encendido de los 2 símbolos: calefacción activa o refrigeración activa.	 
	En modo calefacción, el símbolo está encendido con un punto de ajuste superior a la temperatura ambiente, los dos están apagados con un punto de ajuste inferior.	
	En modo refrigeración, el símbolo está encendido con un punto de ajuste inferior a la temperatura ambiente, los dos están apagados con un punto de ajuste superior.	


El parpadeo de uno de los 2 símbolos indica que no se ha alcanzado la temperatura del agua (caliente o fría) y provoca que el ventilador se detenga hasta que la temperatura alcance un valor adecuado para satisfacer la demanda.

## 5.6 STANDBY

Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón ON standby durante aproximadamente 2 segundos. La ausencia de cualquier señal luminosa de la pantalla indica el estado de «standby» (sin función).	<b>OFF</b>



Cuando el control está en este modo de funcionamiento, garantiza una protección anticongelación. En el caso de que la temperatura ambiente descienda por debajo de 5 °C, se activa la salida de la electroválvula del agua caliente.

## 5.7 SELECCIÓN DE LA TEMPERATURA

Botón	Operación	Pantalla
	Ajuste, con los dos botones de aumento y disminución, el valor de temperatura deseado en la habitación que se muestra en los 2 dígitos de la pantalla.	<b>20</b>



El intervalo de ajuste va de 16 a 28 °C, con una resolución de 1 °C, pero también se permiten valores fuera del intervalo de 5 °C y 40 °C (excepto en modo automático). Establezca estos valores solo durante períodos cortos y, a continuación, ajuste la selección en un valor intermedio. El control es muy preciso, llévelo al valor deseado y espere a que el control efectúe el ajuste en función de la temperatura ambiente real detectada.

## 5.8 MODO AUTOMÁTICO

Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón A. La activación del modo se indica con el símbolo correspondiente encendido en la pantalla.	



La velocidad de ventilación se ajustará automáticamente entre un valor mínimo y un valor máximo, según la diferencia real de la temperatura ambiente con respecto al punto de ajuste configurado en función de un algoritmo de tipo PI.

## 5.9 MODO NOCHE

Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón Modo noche. La activación del modo se indica con el símbolo correspondiente encendido en la pantalla.	


Al seleccionar este modo de funcionamiento, la velocidad de ventilación se reduce a un valor muy bajo.

## 5.10 MODO BOOST

Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón Modo Max. La activación del modo se indica con el símbolo correspondiente encendido en la pantalla.	

Con este modo de funcionamiento, se obtiene inmediatamente la máxima potencia tanto en calefacción como en refrigeración. A medida que la temperatura ambiente alcanza el valor establecido, la ventilación se reduce.


## 5.11 BLOQUEO DE LOS BOTONES

Botón	Operación	Pantalla
	Al pulsar simultáneamente los botones + y - durante 3 segundos, se activa el bloqueo local de los botones +, - y standby, el mensaje bL en la pantalla confirma el bloqueo. El usuario no puede variar el punto de ajuste ni apagar el aparato. Los botones se desbloquean repitiendo la secuencia.	<b>BL</b>

## 5.12 REDUCCIÓN BRILLO MÍNIMO

Transcurridos 20 segundos desde la última acción, el brillo del panel se atenúa para aumentar el confort durante la noche y en la pantalla se muestra la temperatura ambiente.

## 5.13 APAGADO


Botón	Operación	Pantalla
	Mantenga pulsado el botón ON standby durante aproximadamente 2 segundos. La ausencia de cualquier señal luminosa de la pantalla indica el estado de «standby» (sin función).	<b>SPENTO</b>

El control garantiza una protección anticongelación también cuando se encuentra en standby.





## 5.14 APAGADO DURANTE PERIODOS LARGOS

En caso de paradas estacionales o por vacaciones, proceda de la siguiente manera:

- Apague el aparato.
- Coloque el interruptor general del sistema en «Apagado».

 El modo anticongelación no está activo.

## 5.15 SEÑALIZACIONES DE ERROR

Error	Pantalla
Avería de la sonda de temperatura ambiente (AIR).	 <b>E1</b>
Problema del motor del ventilador (por ejemplo, atasco debido a cuerpos extraños, avería del sensor de rotación).	 <b>E2</b>
Avería de la sonda de detección de la temperatura del agua (H2). En este caso, asegúrese de que la sonda instalada sea de 10 kΩ.	 <b>E3</b>
El parpadeo de uno de los 2 símbolos indica que no se ha alcanzado la temperatura del agua (caliente o fría) y provoca que el ventilador se detenga.	



# INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

en virtud del artículo 14 de la Directiva 2012/19/UE, de 07/07/2012, sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

- El símbolo anterior, presente también en el aparato, indica que se ha comercializado y que debe desecharse por separado cuando el usuario decida eliminarlo (incluyendo todos los componentes, subconjuntos y consumibles que forman parte integrante del producto).
- Para obtener información sobre los sistemas de recogida de estos aparatos, póngase en contacto con empresas u otro organismo inscrito en los distintos Registros Nacionales del resto de países de la Unión Europea.

Los residuos de origen doméstico (o de origen similar) pueden desecharse en los sistemas de recogida selectiva de residuos urbanos.

- En el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, se puede entregar el aparato antiguo al vendedor. Posteriormente, el vendedor se encargará de ponerse en contacto con la empresa responsable de la recogida del aparato.
- La recogida selectiva adecuada del aparato desechado y el inicio de las posteriores operaciones de tratamiento, recuperación y eliminación compatible con el medio ambiente permite evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece el reciclaje y la recuperación de los materiales que componen el aparato.

La eliminación incorrecta del aparato por parte del usuario conlleva la aplicación de las sanciones previstas en las transposiciones nacionales de las directivas europeas 2011/65/UE, 2008/98/CE y 2015/1127/UE.





# RELAX HYBRID

## Gebälseunterstützter Heizkörper



**Modell**  
**REHM092A**



**Modell**  
**REHM112A**



**Modell**  
**REHM132A**



**Modell**  
**REHL060A**

# KONFORMITÄT

Dieses Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien:

- Niederspannung 2014/35/EU
- Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- der Norm EN16430
- Schallleistung EN ISO 3744:2010



EN16430-2



UNI EN ISO 3744:2010

## PIKTOGRAMME

### Sicherheitspiktogramme

#### **Warnhinweis**

- weist darauf hin, dass der beschriebene Vorgang eine Verletzungsgefahr darstellt, wenn er nicht in Übereinstimmung mit den Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

#### **Gefährliche elektrische Spannung**

- weist das betroffene Personal darauf hin, dass bei nicht gemäß den Sicherheitsvorschriften durchgeführten Vorgängen die Gefahr eines Stromschlags besteht.

#### **Gefährdung durch starke Hitze**

- Gemäß den Sicherheitsrichtlinien, die Gefahr von Verbrennungen bei Kontakt mit heißen Oberflächen.

#### **Verbot**

- Kennzeichnet Handlungen, die auf keinen Fall durchgeführt werden dürfen.

# ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- ⚠ Diese Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss daher sorgfältig aufbewahrt werden und das Gerät **IMMER** begleiten, auch wenn es an einen anderen Besitzer oder Benutzer weitergegeben oder in eine andere Anlage eingebaut wird.
- ⚠ Vergewissern Sie sich nach dem Entfernen der Verpackung, dass der Inhalt vollständig und unbeschädigt ist. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich an die IRSAP-Filiale, die das Gerät verkauft hat.
- ⚠ Die Installation von IRSAP-Geräten muss von einem qualifizierten Unternehmen durchgeführt werden, das dem für die Anlage Verantwortlichen nach Abschluss der Arbeiten eine Konformitätserklärung in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und den Anweisungen von IRSAP in der mit dem Gerät gelieferten Gebrauchsanweisung ausstellt.
- ⚠ Diese Geräte sind für die Klimatisierung und/oder Beheizung von Räumen konzipiert und müssen entsprechend ihren Leistungsmerkmalen für diesen Verwendungszweck eingesetzt werden. Jegliche vertragliche oder außervertragliche Haftung von IRSAP für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen, die durch Installations-, Einstellungs- und Wartungsfehler oder unsachgemäßen Gebrauch entstehen, ist ausgeschlossen.
- ⚠ Bei einem Wasseraustritt stellen Sie den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" und schließen Sie die Wasserhähne. Rufen Sie so schnell wie möglich qualifiziertes Fachpersonal und führen Sie nicht selbst Arbeiten am Gerät durch.
- ⚠ Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen folgende Vorgänge durchgeführt werden:
  - Stellen Sie den Hauptschalter des Systems auf "Aus".
  - Schließen Sie die Wasserhähne.
- ⚠ Eine zu niedrige oder zu hohe Temperatur ist gesundheitsschädlich und stellt eine unnötige Energieverschwendung dar. Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Luftstrom über einen längeren Zeitraum.
- ⚠ Vermeiden Sie es, den Raum für längere Zeit geschlossen zu halten. Öffnen Sie von Zeit zu Zeit die Fenster, um einen guten Luftaustausch zu gewährleisten.
- ⚠ Reparatur- oder Wartungsarbeiten müssen vom Technischen Kundendienst oder von qualifiziertem Personal in Übereinstimmung mit den Anleitungen in diesem Heft durchgeführt werden. Nehmen Sie keine Änderungen oder andere unerlaubte Eingriffe am Gerät vor, da dies zu gefährlichen Situationen führen kann und der Hersteller des Geräts keine Verantwortung für etwaige Schäden übernimmt.
- ⚠ Seien Sie beim Berühren sehr vorsichtig, es besteht Verbrennungsgefahr.

# WARNHINWEISE FÜR DEN GEBRAUCH

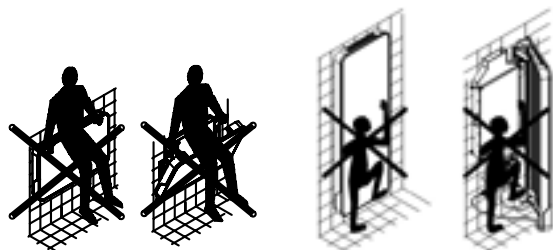
Das Gerät RELAX HYBRID darf nur für den im Handbuch beschriebenen Zweck verwendet werden. Insbesondere dürfen Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bringen Sie kein anderes als das vom Hersteller vorgeschriebene oder empfohlene Zubehör am Heizkörper an. Schließen Sie den Heizkörper erst an das Stromnetz an, nachdem es an der Wand befestigt wurde. Kinder unter 3 Jahren müssen auf Abstand gehalten werden, es sei denn, sie sind unter ständiger Aufsicht. Kinder zwischen 3 und 14 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse dürfen den Heizkörper benutzen, sofern der Heizkörper in der normalen vorgesehenen Position aufgestellt oder installiert wurde und sie eine Anleitung und Schulung zum sicheren Gebrauch des Geräts erhalten haben und die möglichen Gefahren verstehen können. Kinder unter 14 Jahren dürfen den Netzstecker nicht einstecken, das Gerät nicht einstellen und nicht reinigen. Kinder und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse dürfen keine routinemäßigen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am Heizkörper durchführen.

## Es ist strikt verboten:

- das Netzkabel durchzuschneiden, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- das Netzkabel zu beschädigen. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss die komplette Reparatur direkt vom Hersteller oder dem Technischen Kundendienst oder von einer qualifizierten, durch den Hersteller autorisierten Person, durchgeführt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.

## ACHTUNG!

- WÄHREND DES BETRIEBS HAT DER HEIZKÖRPER HEISSE OBERFLÄCHEN UND EINIGE TEILE KÖNNEN SEHR HEISS WERDEN UND VERBRENNUNGEN VERURSACHEN, WENN NICHT BESONDERS VORSICHTIG VORGEHANGEN WIRD. Besondere Vorsicht ist in Gegenwart von Kindern und schutzbedürftigen Personen geboten.
- Verwenden Sie keine ätzenden, scheuernden Produkte oder Lösungsmittel zur Reinigung des Heizkörpers und der Kunststoffteile, die elektrische Teile enthalten. Es ist verboten, Gegenstände und Substanzen durch die Luftein- und -auslassgitter einzuführen. Es ist verboten, die Zugangsklappen zu den Innenteilen des Geräts zu öffnen, ohne vorher den Hauptschalter der Anlage auf "Aus" zu stellen. Es ist verboten, das Verpackungsmaterial in der Reichweite von Kindern aufzubewahren oder liegen zu lassen, da es eine potenzielle Gefahrenquelle darstellen kann. Es ist verboten, mit den Füßen auf das Gerät zu steigen und/oder irgendeinen Gegenstand auf dasselbe zu legen.



## MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

- SCHABLONE
- 2 SCHLÄUCHE
- 2 MUTTERN
- 2 DICHTUNGEN ZU 3/4" G
- 2 DICHTUNGEN ZU 1/2" G
- 4 SCHRAUBEN
- 4 DÜBEL

# INHALTSVERZEICHNIS

KAPITEL	INHALTSVERZEICHNIS	SEITE
<b>1</b>	<b>PRODUKTPALETTE</b>	<b>134</b>
<b>2</b>	<b>TECHNISCHE NENNEIGENSCHAFTEN</b>	<b>135</b>
<b>3</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>136</b>
3.1	Position der Inneneinheit	136
3.2	Installationsarten	136
3.3	Mindestabstände bei der Installation	136
3.4	Installationsschablone	137
3.5	Installation	140
3.6	Anschluss an die Wasserversorgung	146
3.7	Kondensatablass	146
3.8	Befüllung der Anlage und Entlüften	147
3.9	Anbringen der Gitter	148
3.10	Stromanschlüsse	149
3.11	Wartung	149
3.11.1	Reinigung	149
3.11.2	Reinigung des Luftansaugfilters	150
3.12	Energiespartipps	150
<b>4</b>	<b>STÖRUNGEN UND ABHILFEN</b>	<b>151</b>
4.1	TABELLE DER STÖRUNGEN UND ABHILFEN	152
<b>5</b>	<b>ELEKTRONISCHES TOUCH-BEDIENFELD MIT KONTINUIERLICHER MODULATION</b>	<b>154</b>
5.1	DISPLAY	154
5.2	Tastenfunktionen	155
5.3	Allgemeines einschalten	155
5.4	Aktivierung	156
5.5	Einstellung betriebsart heizen/kühlen	156
5.6	Standby	156
5.7	Einstellung der temperatur	157
5.8	Automatischer betrieb	157
5.9	Nachtbetrieb	157
5.10	Boost-betrieb	157
5.11	Tastensperre	158
5.12	Helligkeitsreduzierung auf das minimum	158
5.13	Deaktivierung	158
5.14	Ausschalten für einen längeren zeitraum	158
5.15	Fehlermeldungen	158

# 1. PRODUKTPALETTE

## TECHNISCHE MERKMALE:

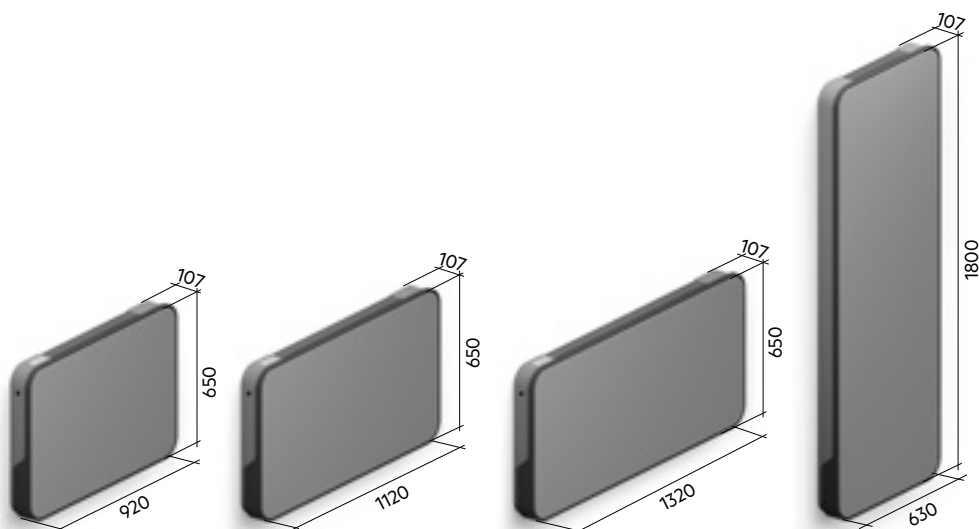
- Gebläseunterstützter Heizkörper mit lackierter Stahlstruktur, komplett mit Isolierung.
- Erhältlich in den Breiten 920, 1120 und 1320 mm in der horizontalen Ausführung.
- Bei der Bestellung kann für das Produkt in horizontaler Ausführung angegeben werden, ob ein rechts- oder linksseitiger Wasseranschluss gewünscht wird.
- Touch-Display am Heizkörper, Isolierungsklasse I.
- Herausnehmbarer Filter.
- In sechs Farben personalisierbar.
- LED-Beleuchtungssystem (optional).

## EINFACHER EINBAU.

RELAX HYBRID wird mit einem verdeckten hydraulischen Anschlusssystem geliefert.

Bei dieser Anschlussart sind keine Ventile zu sehen, was das formale Erscheinungsbild des Heizkörpers unterstreicht.

Die in der Produktverpackung enthaltene Montageschablone garantiert eine präzise und schnelle Montage.





## 2. TECHNISCHE NENNEIGENSCHAFTEN

	U.M	ORIZZONTALE									VERTICALE		
		650 x 920			650 x 1120			650 x 1320			1800 x 630		
Wasserinhalt	ℓ	2,43			2,89			3,35			6,09		
Max. Betriebsdruck	bar	4			4			4			4		
Maximale Wassereintrittstemperatur	°C	90			90			90			90		
Minimale Wassereintrittstemperatur	°C	4			4			4			4		
Wasseranschlüsse	mm/"	50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4			50 - G3/4		
Versorgungsspannung	V/Hz	230/50			230/50			230/50			230/50		
Maximale Stromaufnahme	A	0,07			0,07			0,07			0,06		
Maximale Leistungsaufnahme	W	15,2			15,8			17,0			16,0		
Gewicht	kg	29,0			35,2			40,0			62,4		
<b>LEISTUNGEN IM HEIZBETRIEB * (75/65 °C BEI 20°C)</b>		NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST
Heizleistung	W	1403	2394	2675	1547	2701	3154	2028	3529	3946	1636	2758	3093
Wasserdurchsatz	l/h	121	206	230	133	232	271	174	303	339	141	237	266
Lastverluste	kPa	5,9	13,0	15,3	4,8	11,5	14,7	6,2	15,9	19,2	5,9	13,0	15,4
<b>(55/45 °C BEI 20°C)</b>		NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST
Heizleistung	W	824	1405	1570	898	1568	1831	1165	2027	2267	963	1623	1820
Wasserdurchsatz	l/h	71	121	135	77	135	157	100	174	195	83	140	156
Lastverluste	kPa	2,7	5,9	7,0	2,0	4,9	6,3	2,4	6,2	7,5	2,7	5,9	7,0
<b>LEISTUNGEN IM KÜHLBETRIEB * (7/12 °C BEI 27°C)</b>		NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST
Gesamtkühlleistung	W	321	687	797	423	806	928	473	877	1004	367	686	820
Sensible Kühlleistung	W	247	529	614	326	621	715	364	675	773	283	528	631
Wasserdurchsatz	l/h	51	109	129	72	138	159	81	150	172	63	118	141
Lastverluste	kPa	1,4	4,8	6,4	1,8	5,1	6,4	1,6	4,6	5,8	1,5	4,2	5,6
<b>LUFTTECHNISCHE DATEN</b>		NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST
Luftdurchsatz	m <sup>3</sup> /h	100	171	204	110	192	223	129	224	258	125	211	236
<b>SCHALLDRUCKDATEN **</b>		NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST	NACHT	AUTO	BOOST
Schallleistung	dB(A)	34,4	52,1	56,3	34,0	51,2	55,6	33,9	51,3	55,8	33,7	51,7	56,0
Schalldruck (2 m)	dB(A)	20,8	36,4	40,4	20,3	35,5	39,9	18,7	34,9	39,3	19,7	34,5	38,8

\* Leistungen in Betriebsart Heizen zertifiziert nach DIN EN16430-2:2015

\*\* Schallleistungsmessung nach DIN EN ISO 3744:2010

# 3. INSTALLATION

## 3.1 Position der Inneneinheit

### ⚠ Installieren Sie die Inneneinheit nicht

- in Bereichen, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind;
- in der Nähe von:Wärmequellen;
- in feuchten Umgebungen und in Bereichen, in denen ein Kontakt mit Wasser wahrscheinlich ist;
- in Umgebungen mit fetthaltigen Dämpfen
- in Umgebungen, die elektromagnetischen Störungen ausgesetzt sind.

### ⚠ Stellen Sie sicher, dass

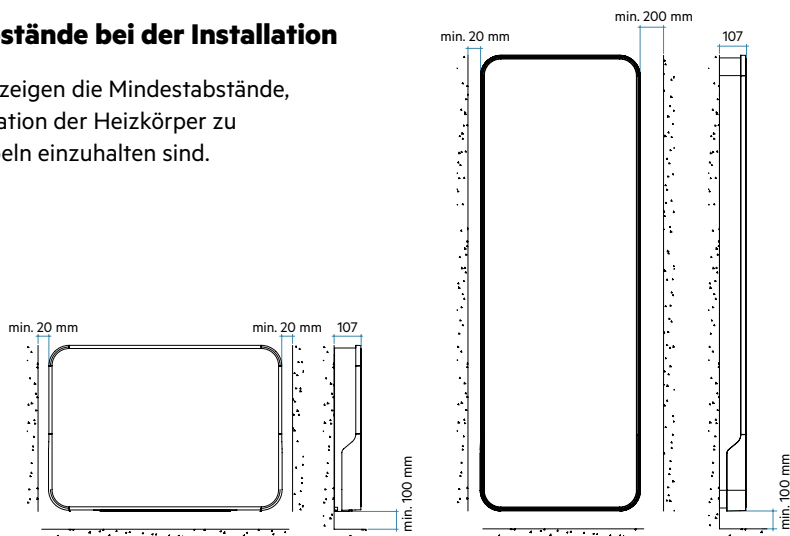
- die Wand, an der das Gerät installiert werden soll, eine angemessene Struktur und Tragfähigkeit aufweist;
- der betreffende Wandbereich nicht von Rohren oder Stromleitungen durchquert wird
- die betroffene Wand vollkommen eben ist;
- die im Handbuch angegebenen Mindestabstände bei der Installation eingehalten werden. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften könnte die Zirkulation der ein- und austretenden Luft beeinträchtigen.

## 3.2 Installationsarten

Die folgenden Beschreibungen der verschiedenen Installationsphasen und die entsprechenden Zeichnungen beziehen sich auf eine Geräteausführung mit Anschlüssen auf der linken Seite. Die Installationsvorgänge für Geräte mit Anschlüssen auf der rechten Seite sind die gleichen; die Abbildungen sind in diesem Fall als Spiegelbilder zu betrachten. Um eine erfolgreiche Installation und optimale Betriebsleistung zu erreichen, sollten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung sorgfältig befolgen. Die Nichteinhaltung der angegebenen Vorschriften, die zu Fehlfunktionen der Geräte führen kann, entbindet IRSAP von jeglicher Form der Garantie und jeglichen eventuell an Personen, Tieren oder Sachen entstehenden Schäden.

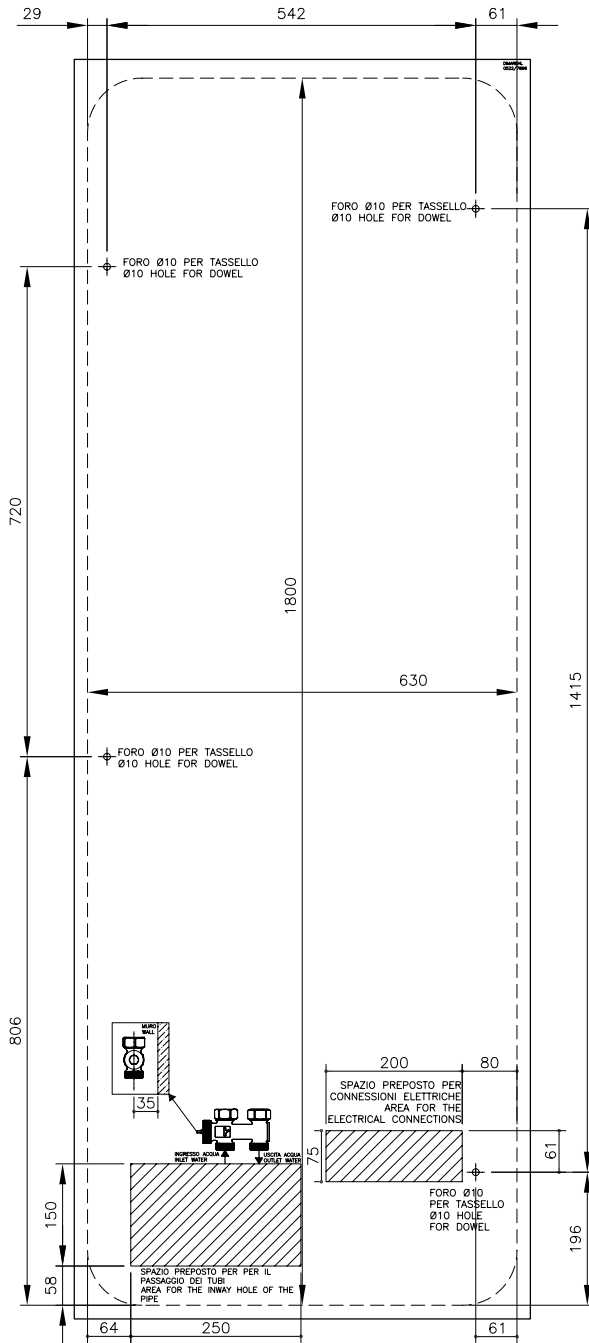
## 3.3 Mindestabstände bei der Installation

Die Abbildungen zeigen die Mindestabstände, die bei der Installation der Heizkörper zu Wänden und Möbeln einzuhalten sind.



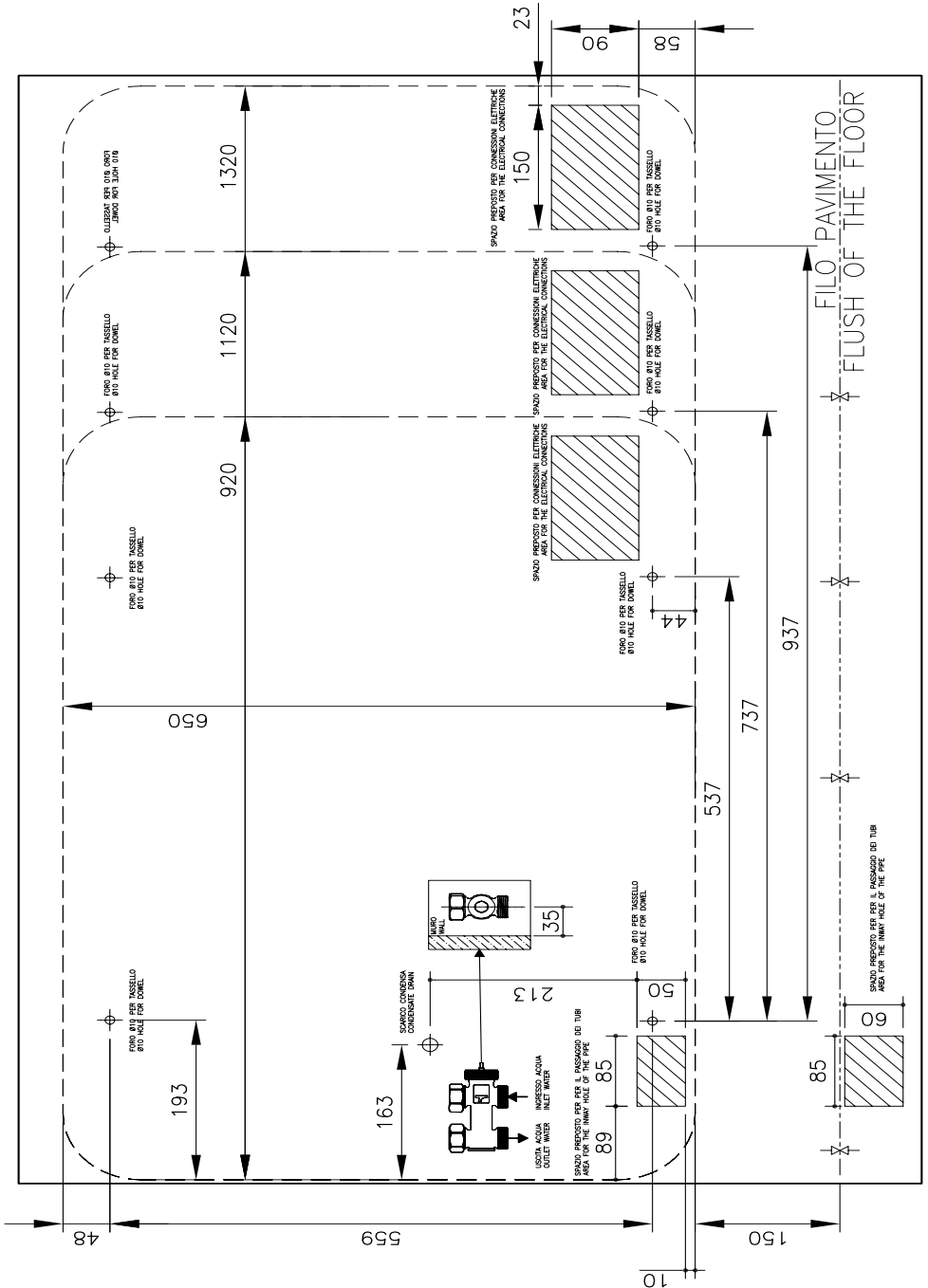
### 3.4 Installationschablone

#### Vertikale Ausführung





# Horizontale Ausführung mit Anschluss an der linken Seite

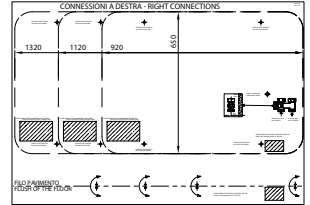
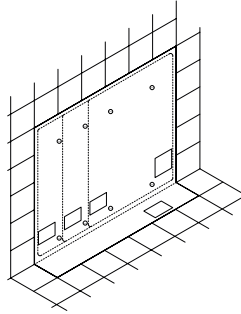


## 3.5 Installation

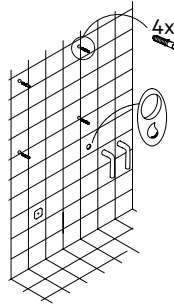
### HORIZONTALE AUSFÜHRUNG

Beispiel unten in der Ausführung mit Wasseranschlüssen rechts und Elektronik links:

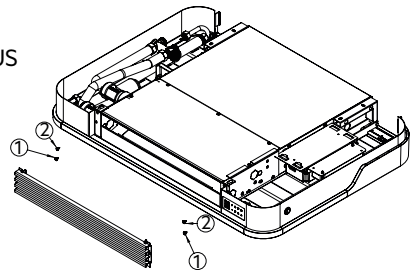
- Verwenden Sie die mitgelieferte Schablone für die Befestigung und Anschlüsse



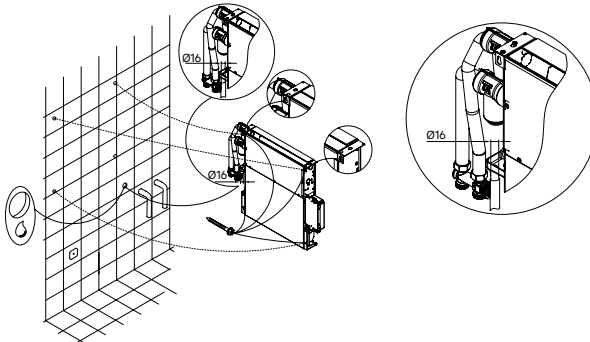
- Stellen Sie die Bohrungen mit einer geeigneten Bohrspitze her und setzen Sie die mitgelieferten Dübel ein.



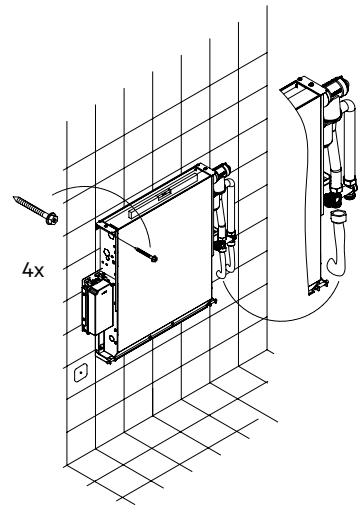
- DREHEN SIE DIE VERSCHLUSSSCHRAUBEN HERAUS
- Lösen Sie die Schrauben des Gitters und entfernen Sie dieses (1)
- Lösen Sie die Verschlusschrauben (2)
- Ziehen Sie die Inneneinheit heraus



- Positionieren Sie die Inneneinheit in Übereinstimmung mit den Bohrlöchern an der Wand



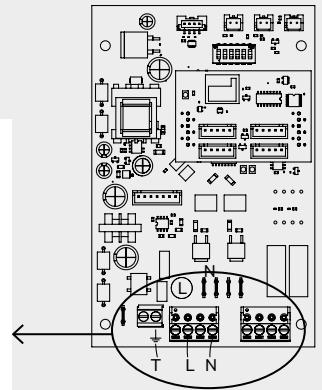
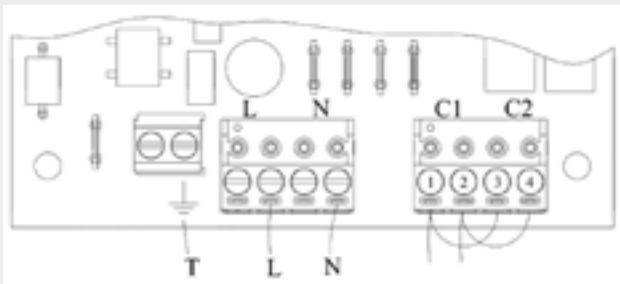
- Ziehen Sie die Schrauben an und verwenden Sie eine Wasserwaage für die Nivellierung
- Schließen Sie die Vor- und Rücklaufleitung an die Anlage an.  
Verwenden Sie eine angemessene Isolierung, um Kondensatbildung zu verhindern
- Schließen Sie den Kondensatablassschlauch an die entsprechende Kondensatwanne an, weitere Informationen im entsprechenden Kapitel.  
Schließen Sie an den Ablassanschluss der Kondensatwanne einen Ablassschlauch an und befestigen Sie diesen angemessen.



## ELEKTRONIKANSCHLUSS

Öffnen Sie den Elektronikkasten und schließen Sie die Stromversorgung an das Klemmbrett an.

- Öffnen Sie die Verschlusschrauben des Elektronikkastens
- Schließen Sie die Drähte L, N und T wie in der Abbildung gezeigt an.
- Schließen Sie den Elektronikkasten
- Verwenden Sie die mitgelieferten Kabelschellen, um die aus dem Kasten austretenden Kabel zu sichern.



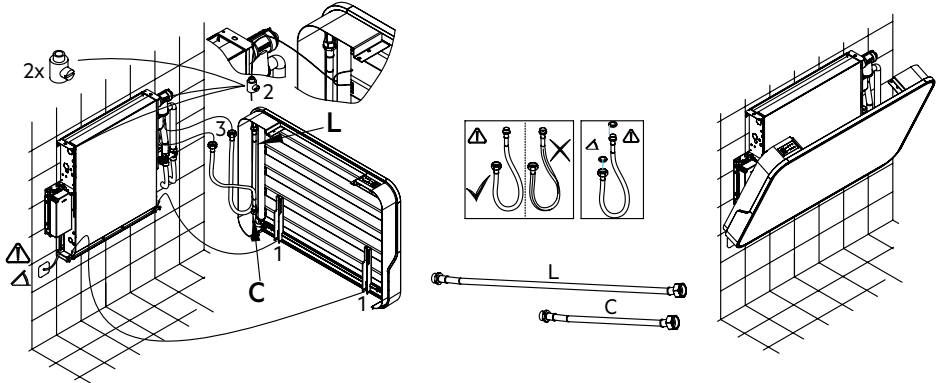
## ZIRKULATORSTEUERUNG

Der Heizkörper kann das Zuschalten des Zirkulators der Anlage steuern, wenn deren Betrieb angefordert wird, und ihn durch Schließen eines potenzialfreien Kontakts stoppen, wenn keine Anforderung vorliegt.

Zur Aktivierung der Zustimmung für den Zirkulator der Anlage ist Folgendes notwendig:

- Erstellen Sie eine Brücke zwischen C1 und C2, wie in der Abbildung gezeigt (1 mit 3, 2 mit 4)
- Schließen Sie die 2 Kabel der Zirkulatorsteuerung an die Kontakte der Klemmen 1 und 2 an.

- Positionieren Sie die Vorderseite des Heizkörpers auf den speziellen Führungen des an der Wand befestigten Teils (1).
- Ziehen Sie die Kabel der beiden Sicherheitskabel, die mit der Vorderseite des Geräts geliefert werden, bis zum Anschlag an, indem diese durch die beiden oberen Schlitzte des an der Wand befestigten Geräts geführt werden, damit die Schläuche vollständig installiert und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden können (2)
- Verbinden Sie die beiden Teile hydraulisch mit den mitgelieferten Schläuchen (3).

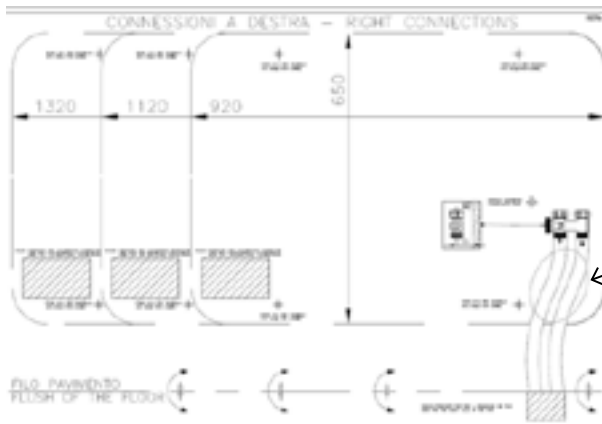


- Verbinden Sie das Bedienfeldkabel der Steuereinheit mit dem Bedienfeld selbst unter Verwendung des entsprechenden Anschlusses.
- Schließen Sie bei der Ausführung mit LED die Taste mittels des entsprechenden Anschlusses an das LED-Netzteil an.

### INSTALLATION MIT BODENROHREN (NUR FÜR HORIZONTALE MODELLE)

Wenn die Installation den Anschluss von aus dem Boden austretenden Rohren an die Anlage vorsieht, ist folgendermaßen vorzugehen:

- Befestigen Sie den Heizkörper an der Wand unter Einhaltung der auf der Installationsschablone angegebenen Höhe
- Positionieren Sie die Rücklaufverschraubungen innerhalb der Heizkörperprofils wie in der Abbildung gezeigt wird (Beispiel mit Schablone für rechtsseitige Anschlüsse)

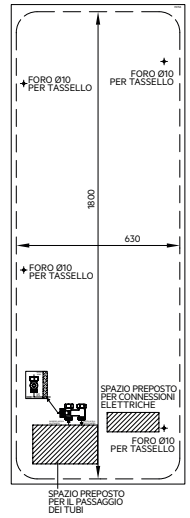
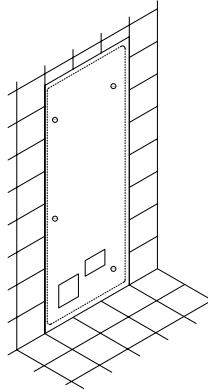


Positionieren Sie die Rücklaufverschraubungen innerhalb des eingekreisten Bereichs.

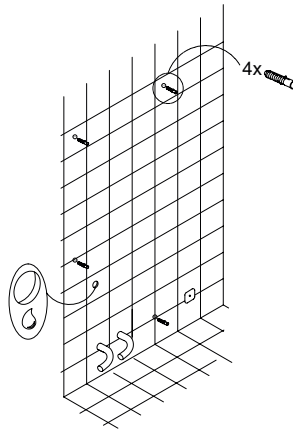


## VERTIKALE AUSFÜHRUNG

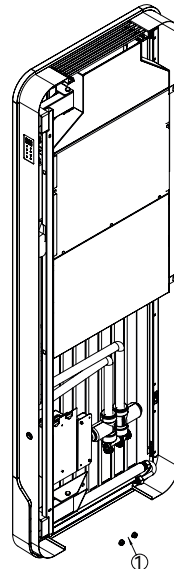
- Verwenden Sie die mitgelieferte Schablone für die Befestigungs- und Anschlussbezüge

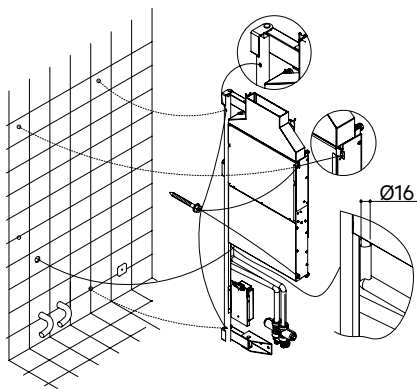


- Stellen Sie die Bohrungen mit einer geeigneten Bohrspitze her und setzen Sie die mitgelieferten Dübel ein

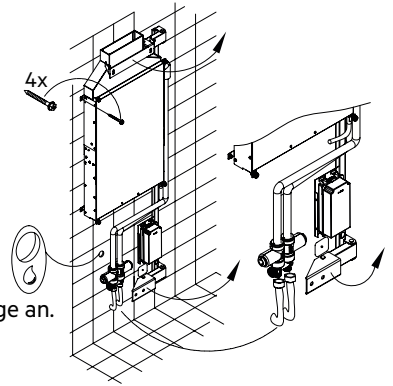


- SCHRAUBEN SIE DIE VERSCHLUSSMUTTERN AB
- Schrauben Sie die unteren Muttern (1) ab
- Ziehen Sie die Inneneinheit heraus





- Platzieren Sie die Inneneinheit in Übereinstimmung mit den Löchern an der Wand

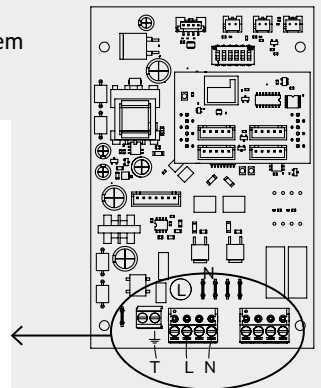
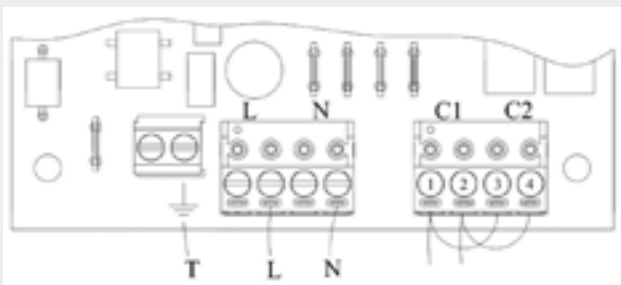


- Ziehen Sie die Schrauben an und verwenden Sie eine Wasserwaage für die Nivellierung
- Schließen Sie die Vor- und Rücklaufleitung an die Anlage an. Verwenden Sie eine angemessene Isolierung, um Kondensatbildung zu verhindern
- Schließen Sie den Kondensatablassschlauch an, für weitere Informationen siehe das entsprechende Kapitel.

## ELEKTRIKANSCHLUSS

Öffnen Sie den Elektronikasten und schließen Sie die Stromversorgung an das Klemmbrett an.

- Öffnen Sie die Verschlusschrauben des Elektronikastens
- Schließen Sie die Drähte L, N und T wie in der Abbildung gezeigt an.
- Schließen Sie den Elektronikasten
- Verwenden Sie die mitgelieferten Kabelschellen, um die aus dem Kasten austretenden Kabel zu sichern.



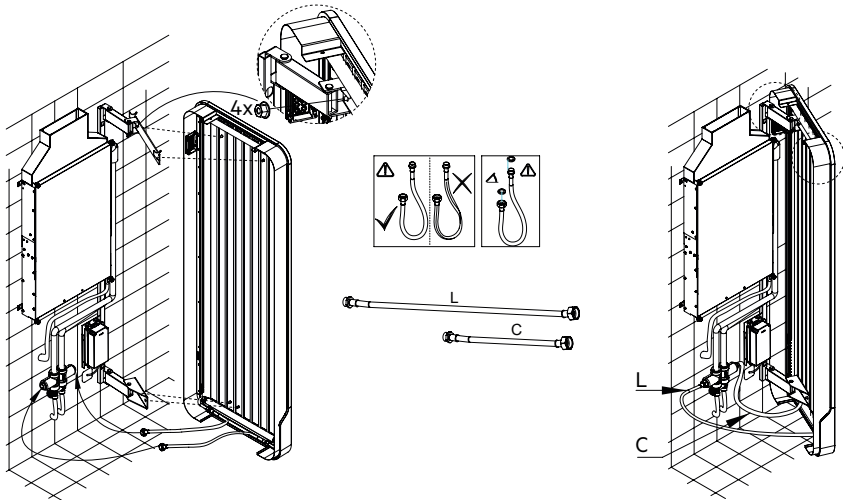
## ZIRKULATORSTEUERUNG

Der Heizkörper kann das Zuschalten des Zirkulators der Anlage steuern, wenn deren Betrieb angefordert wird, und ihn durch Schließen eines potenzialfreien Kontakts stoppen, wenn keine Anforderung vorliegt.

Zur Aktivierung der Zustimmung für den Zirkulator der Anlage ist Folgendes notwendig:

- Erstellen Sie eine Brücke zwischen C1 und C2, wie in der Abbildung gezeigt (1 mit 3, 2 mit 4)
- Schließen Sie die 2 Kabel der Zirkulatorsteuerung an die Kontakte der Klemmen 1 und 2 an.

- Positionieren Sie das Vorderteil des Heizkörpers am oberen Scharnier
- Befestigen Sie das untere Scharnier mit den mitgelieferten Muttern und verwenden Sie eine Wasserwaage zum Nivellieren
- Befestigen Sie das obere Scharnier mit den mitgelieferten Muttern
- Verbinden Sie die beiden Teile hydraulisch mit den mitgelieferten Schläuchen
- Überprüfen Sie den Verschluss des Heizkörpers mittels der Magnetbefestigung.
- Stellen Sie den Hub der Magnetschraube ein.

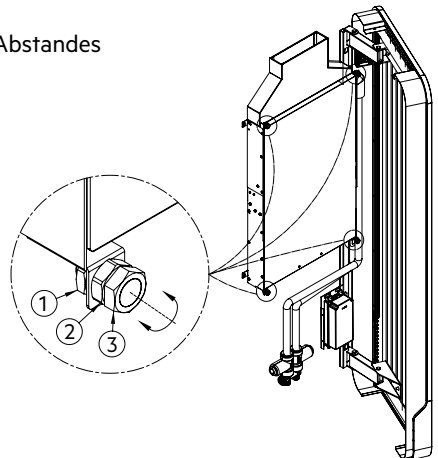


- Verbinden Sie das Bedienfeldkabel der Steuereinheit mit dem Bedienfeld selbst unter Verwendung des entsprechenden Anschlusses.
- Schließen Sie bei der Ausführung mit LED die Taste mittels des entsprechenden Anschlusses an das LED-Netzteil an.

Ziehen Sie die Magnetschraube weiter an, wenn keine geeignete Befestigung erhalten wurde.

Zum Einstellen der Ebenheit des Heizkörpers/des Abstandes von der Wand bei geschlossenem Heizkörper ist folgendermaßen vorzugehen:

- Lösen Sie die Muttern 1 und 2
- Schrauben Sie die Magnetschraube 3 ein oder lösen Sie sie.
- Ziehen Sie die Muttern 1 und 2 einmal an, nachdem die richtige Position gefunden wurde
- Wiederholen Sie den Vorgang für die übrigen 3 magnetischen Anschläge



## 3.6 Anschluss an die Wasserversorgung

Min. Rohrenweite	mm	14
------------------	----	----

**N.B. :** Die Nennweite bezieht sich, sofern nicht anders angegeben, immer auf den Innendurchmesser.

Die Auswahl und Dimensionierung der Wasserleitungen liegt in der Verantwortung des Anlagenbauers, der nach den Regeln der guten Ingenieurkunst und den geltenden Rechtsvorschriften vorgehen muss, wobei zu berücksichtigen ist, dass unterdimensionierte Leitungen zu Funktionsstörungen führen.

So stellen Sie die Verbindungen her:

- Positionierung der Wasserleitungen
- Die Verbindungen nach der Methode "Schraubenschlüssel gegen Schraubenschlüssel" festziehen
- Prüfen Sie, ob Flüssigkeit austritt
- Umwickeln Sie die Anschlüsse mit Isoliermaterial

Die Wasserleitungen und -anschlüsse müssen thermisch isoliert werden.

Vermeiden Sie die teilweise Isolierung von Rohren.

Vermeiden Sie ein zu starkes Anziehen, um die Isolierung nicht zu beschädigen.

Sorgen Sie für eine ausreichende Wasserdichtigkeit.

## 3.7 Kondensatablass

Das Kondensatablassnetz muss angemessen dimensioniert sein (Mindestinnendurchmesser Rohr 16 mm) und das Rohr muss so verlegt werden, dass es immer ein gewisses Gefälle entlang des Verlaufs aufweist, das nie unter 1° oder 1 % liegen darf. Bei der Installation des horizontalen Modells wird das Ablassrohr direkt an die Ablasswanne angeschlossen, die sich an der Seitenwand unter den Wasseranschlüssen befindet.

Bei der Installation des vertikalen Modells wird das Ablassrohr an das bereits am Gerät vorhandene Ablassrohr angeschlossen.

- Wenn möglich, leiten Sie die Kondenswasserflüssigkeit direkt in eine Dachrinne oder in einen „Reinwasserablass“.
- Im Falle der Ableitung in die Kanalisation ist es ratsam, einen Siphon herzustellen, um das Aufsteigen unangenehmer Gerüche in die Räume zu verhindern. Die Krümmung des Siphons muss geringer sein als die Kondensatwanne.
- Wenn das Kondensat in ein Behälter abgeleitet werden soll, muss dieser zur Umgebung hin offen sein, und das Rohr darf nicht in Wasser getaucht sein, um Adhäsionserscheinungen und Gegendruck zu vermeiden, die den freien Abfluss behindern würden.

Es ist auf jeden Fall ratsam, nach Abschluss der Installation den korrekten Abfluss der Kondensatflüssigkeit zu überprüfen, indem man sehr langsam Wasser (ca. 1/2 l in ca. 5-10 Minuten) in die Kondensatwanne gießt.

### 3.8 Befüllung der Anlage und Entlüften

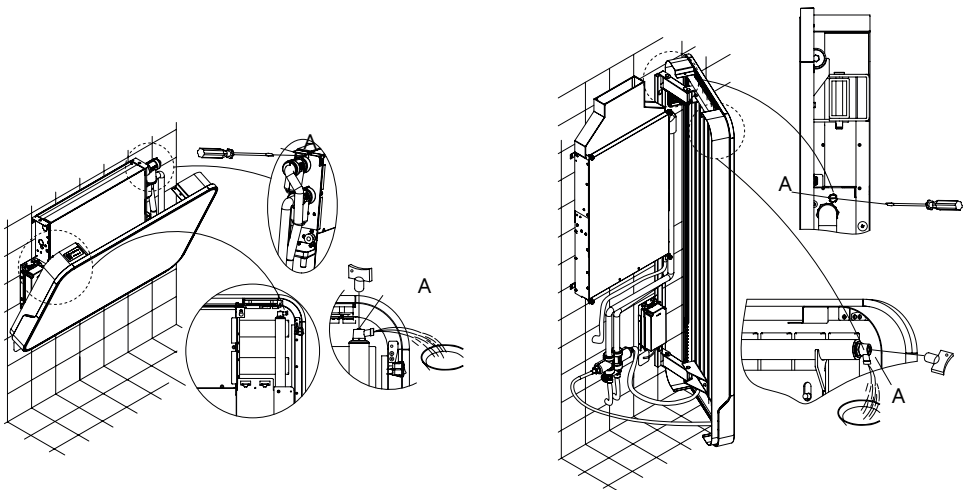
Vergewissern Sie sich bei der Inbetriebnahme des Systems, dass die Netzstromversorgung vorhanden ist. Ist dies nicht der Fall, schrauben Sie den Elektrothermokopf ab.

- Beim Befüllen ist sicherzustellen, dass die Wassertemperatur über 20°C liegt oder den Heizkörper über den Rücklauf (horizontale Ausführung) oder den Vorlauf (vertikale Ausführung) befüllen.
- Schalten Sie den Heizkörper durch Drücken der Standby-Taste ein.
- Öffnen Sie alle Sperrvorrichtungen des Systems (manuell oder automatisch).
- Stellen Sie eine Sollwerttemperatur ein, die höher als die Raumtemperatur ist.
- Beginnen Sie mit dem Befüllen, indem Sie den Wassereinlasshahn der Anlage langsam öffnen.
- Öffnen Sie das Entlüftungsventil am Heizkörper und das oberste Entlüftungsventil am Rippenpaket.
- Sobald Wasser aus den Entlüftungsventilen des Geräts austritt, schließen Sie diese und setzen Sie das Befüllen bis zum Erreichen des Nennwert der Anlage fort.

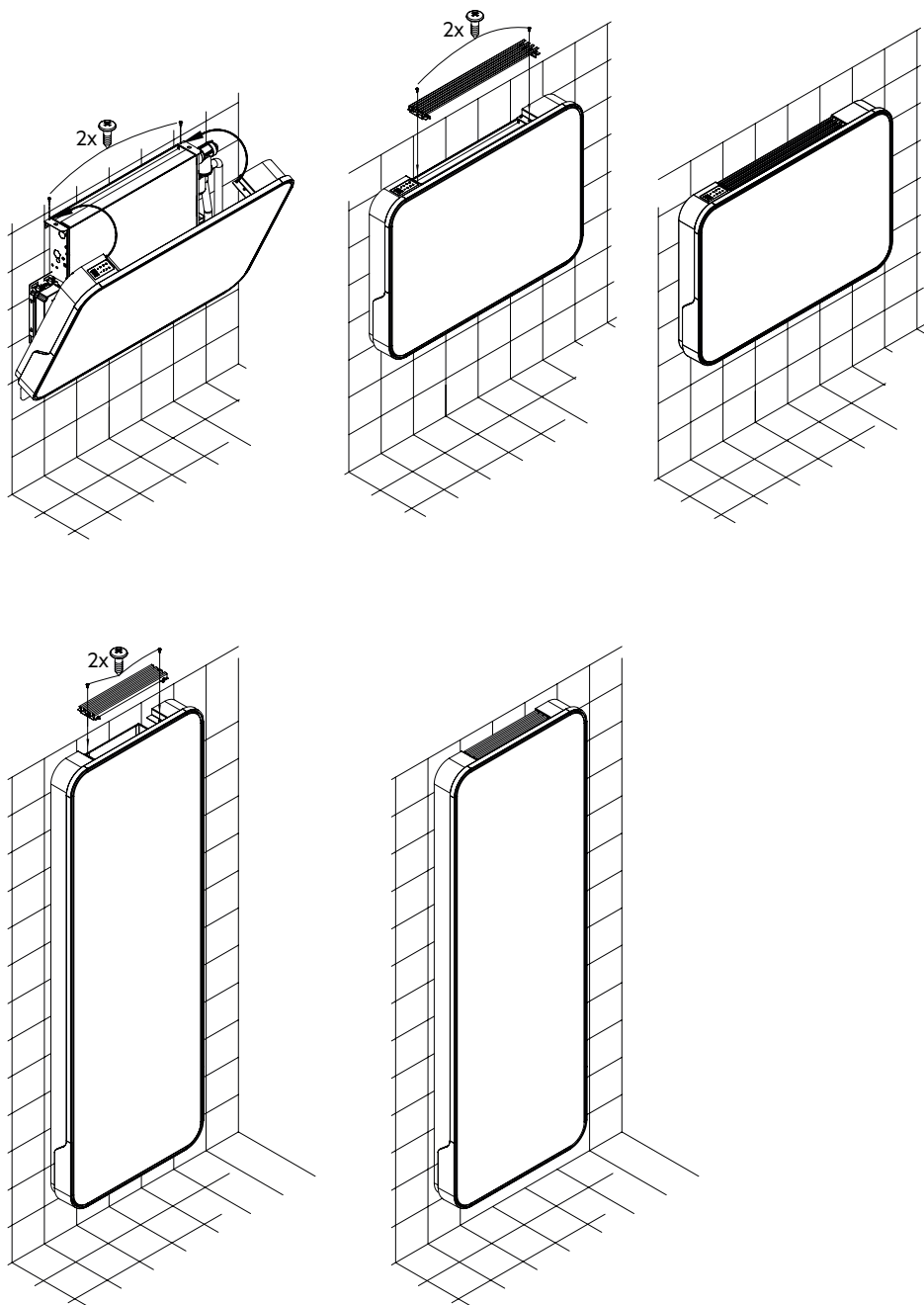
Überprüfen Sie die Wasserdichtigkeit der Dichtungen.

Es ist ratsam, diesen Vorgang zu wiederholen, nachdem das Gerät einige Stunden lang in Betrieb war, und den Anlagendruck regelmäßig zu überprüfen.

#### A - ENTLÜFTUNGSVENTILE DER HEIZKÖRPER



### 3.9 Anbringen der Gitter



## 3.10 Stromanschlüsse




Führen Sie die elektrischen Anschlüsse gemäß den Anweisungen in den Kapiteln Allgemeine Warnhinweise und Grundlegende Sicherheitsvorschriften unter Bezugnahme auf die Pläne in den Installationshandbüchern des Zubehörs aus. Vergewissern Sie sich vor der Durchführung jeglicher Arbeiten, dass die Stromversorgung unterbrochen ist.

Das Gerät muss über einen allpoligen Schalter mit einem Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm oder eine Vorrichtung, die eine vollständige Abschaltung des Geräts unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III ermöglicht, an das Stromnetz angeschlossen werden.

## 3.11 Wartung

Eine regelmäßige Wartung ist unerlässlich, damit der Heizkörper Relax Hybrid auch langfristig effizient, sicher und zuverlässig arbeitet.

### 3.11.1 Reinigung

-  Trennen Sie das Gerät vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten an Innenteilen vom Stromnetz, indem Sie den Hauptstromschalter des Geräts ausschalten.
-  Warten Sie, bis die Bauteile abgekühlt sind, um Verbrennungen zu vermeiden.
-  Verwenden Sie keine Scheuerschwämme oder scheuernde bzw. ätzende Reinigungsmittel, um die lackierten Oberflächen des Gerät nicht zu beschädigen.

Reinigen Sie die Außenflächen des Relax Hybrid bei Bedarf mit einem weichen, mit Wasser angefeuchteten Tuch.

## 3.11.2 Reinigung des Luftsaugfilters

Nach einem längeren Dauerbetrieb und unter Berücksichtigung des Gehalts von Verunreinigungen in der Luft oder wenn Sie beabsichtigen, das System nach einer Zeit der Inaktivität neu zu starten, gehen Sie wie unten beschrieben vor.

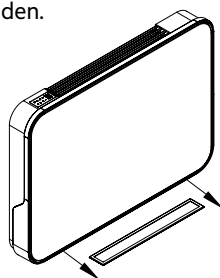
### REINIGUNG DES FILTERMEDIUMS

- Saugen Sie den Staub aus dem Filter mit einem Staubsauger ab
- Waschen Sie den Filter unter fließendem Wasser, ohne Reinigungs- oder Lösungsmittel zu verwenden, und lassen Sie ihn trocknen.
- Bringen Sie den Filter wieder am Gebläsekonvektor an.

⚠ Es ist verboten, das Gerät ohne den Netzfilter zu verwenden.

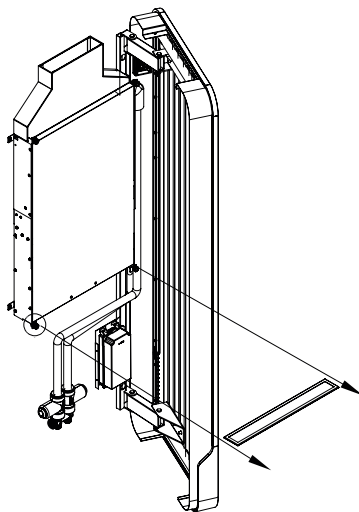
### HORIZONTALE AUSFÜHRUNG

Der Filter befindet sich an der Unterseite des Geräts. Um den Filter zu entfernen, müssen Sie ihn im rechten Winkel zum Heizkörper verschieben



### VERTIKALE AUSFÜHRUNG

Der Filter befindet sich im Inneren des Heizkörpers. Zum Herausnehmen des Filters ist es erforderlich, den Heizkörper zu öffnen und den Filter im rechten Winkel zum Heizkörper zu verschieben



## 3.12 Energiespartipps

- Halten Sie die Filter stets sauber.
- Halten Sie Türen und Fenster der zu klimatisierenden Räume so weit wie möglich geschlossen.
- Beschränken Sie im Sommer die direkte Sonneneinstrahlung in den zu klimatisierenden Räumen so weit wie möglich (verwenden Sie Vorhänge, Jalousien, Rollläden usw.).



## 4. STÖRUNGEN UND ABHILFEN

- ⚠ Bei Wasseraustritt oder Betriebsanomalien das Gerät sofort vom Stromnetz trennen. und die Wasserhähne schließen.
  
  - ⚠ Wenden Sie sich im Falle einer der folgenden Störungen an ein autorisiertes Kundendienstzentrum oder an einen qualifizierten Fachmann und greifen Sie nicht selbst ein.
- Das Gebläse wird nicht aktiviert, auch wenn sich heißes oder kaltes Wasser im Wasserkreislauf befindet.
  - Aus dem Gerät tritt während des Heizbetriebs Wasser aus.
  - Aus dem Gerät tritt nur während des Kühlbetriebs Wasser aus.
  - Das Gerät macht übermäßigen Lärm.
  - Auf der Vorderseite bildet sich Tauwasser.

## 4.1 TABELLE DER STÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Arbeiten müssen von einem qualifizierten Installateur oder einer spezialisierten Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gebläse wird mit Verzögerung bezüglich der neuen Temperatur- oder Funktionseinstellungen aktiviert.	Das Kreislaufventil benötigt eine gewisse Zeit, um sich zu öffnen und somit warmes oder kaltes Wasser im Gerät umlaufen zu lassen.	Warten Sie 2 bis 3 Minuten, bis sich das Kreislaufventil öffnet.
Das Gerät schaltet das Gebläse nicht ein.	Es fehlt warmes oder kaltes Wasser in der Anlage.	Prüfen Sie, ob der Heizkessel oder Wasserkühler in Betrieb ist.
Das Gebläse wird nicht eingeschaltet, auch wenn sich heißes oder kaltes Wasser im Wasserkreislauf befindet.	Das Wasserventil bleibt geschlossen	Bauen Sie den Ventilkörper aus und prüfen Sie, ob die Wasserzirkulation wiederhergestellt wird.  Prüfen Sie den Betriebszustand des Ventils, indem Sie es separat mit 230 V versorgen. Wenn es sich einschaltet, kann das Problem in der elektronischen Steuerung liegen.
	Der Gebläsemotor ist blockiert oder durchgebrannt.	Überprüfen Sie die Wicklungen des Motors und die hindernislose Drehung des Lüfterrads.
	Die elektrischen Anschlüsse sind nicht korrekt.	Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.
Das Gerät „leckt“ im Betriebsart Heizen.	Lecks am Anlagenanschluss.	Prüfen Sie auf Leckagen und ziehen Sie die Anschlüsse fest.
	Lecks an der Ventilgruppe.	Überprüfen Sie den Zustand der Dichtungen.
Auf der Vorderseite bildet sich Tauwasser.	Abgelöste Wärmeisolierung.	Überprüfen Sie die korrekte Positionierung der thermoakustischen Isolierung und achten Sie dabei besonders auf die vordere Isolierung über dem Rippenpaket.

Störung	Ursache	Abhilfe
Auf dem Luftauslassgitter befinden sich einige Wassertropfen.	Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit (>60%) kann es zu Kondensation kommen, insbesondere bei niedrigen Gebläseschwindigkeiten.	Sobald die relative Luftfeuchtigkeit sinkt, verschwindet die Erscheinung. Wenn einige Wassertropfen in das Innere des Geräts fallen, ist dies auf jeden Fall kein Hinweis auf eine Fehlfunktion.
Aus dem Gerät tritt nur bei Kühlbetrieb Wasser aus.	Die Kondensatwanne ist verstopft.	Gießen Sie langsam eine Flasche Wasser in den unteren Teil des Rippenpakets, um den Abfluss zu überprüfen; reinigen Sie gegebenenfalls die Wanne und/oder verbessern Sie das Gefälle des Ablassrohrs.
	Der Kondensatablass hat nicht das nötige Gefälle für einen ordnungsgemäßen Abfluss.	
	Die Verbindungsleitungen und die Ventilgruppe sind nicht gut isoliert.	Überprüfen Sie die Isolierung der Rohre.
Das Gerät macht zu starke Geräusche.	Das Lüfterrad berührt die Struktur.	Überprüfen Sie den Zustand der Filter und reinigen Sie sie gegebenenfalls.
	Das Lüfterrad ist unausgewogen.	Wenden Sie sich an das Kundendienstzentrum.
	Überprüfen Sie, ob die Filter sauber sind.	Führen Sie eine Filterreinigung durch.

# 5. ELEKTRONISCHES TOUCH-BEDIENFELD MIT KONTINUIERLICHER MODULATION

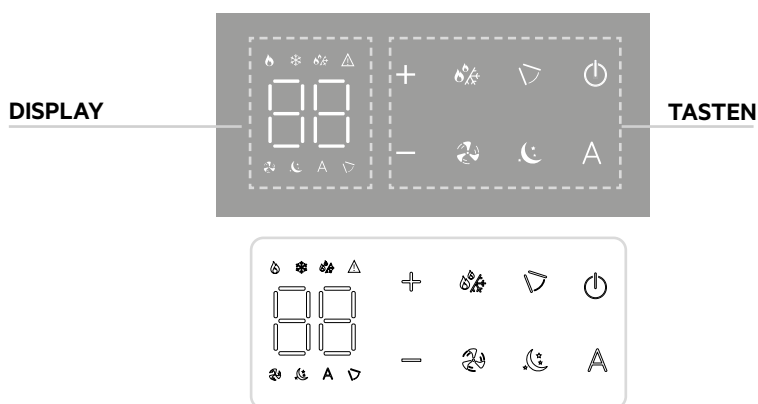
Das elektronische TOUCH-Bedienfeld ermöglicht die Regelung der Raumtemperatur über die Programme AUTOMATIK, NACHT und BOOST.

Das Bedienfeld verfügt über einen Speicher, so dass alle Einstellungen auch bei einem Stromausfall nicht verloren gehen.

20 Sekunden nach der letzten Eingabe wird die Helligkeit des Bedienfelds reduziert, um maximale Energieeinsparung und Komfort in der Nacht zu gewährleisten. Das Display zeigt die Raumtemperatur an.










Wenn eine beliebige Taste gedrückt wird, wird die maximale Helligkeit wiederhergestellt.

Über den 10 kΩ-Wassertemperaturfühler, der sich im Rippenpaket des Geräts befindet, kann RELAX HYBRID die Funktionen minimale Heizung (30°C) und maximale Kühlung (18°C) steuern. Über einen potentialfreien Kontakt kann der Heizkörper das Ein- und Ausschalten des Zirkulators der Anlage steuern.











## 5.1 DISPLAY

Auf dem Display werden auch der Status und die eventuellen Alarme durch spezielle Symbole angezeigt:

	Heizbetrieb aktiviert
	Kühlbetrieb aktiviert
	Funktion nicht implementiert
	Alarmanzeige (Kontrollleuchte mit Dauerlicht)
	Boost-Betrieb
	Nachtbetrieb
	Automatikbetrieb
	Funktion nicht implementiert
	Anzeige Bedienfeld ausgeschaltet

## 5.2 TASTENFUNKTIONEN

Die Einstellung der verschiedenen Funktionen erfolgt über die rückbeleuchteten Tasten:

	Temp + ermöglicht es, die Temperatur zu erhöhen
	Temp - ermöglicht es, die Temperatur zu verringern
	Heizen / Kühlen: erlaubt das Umschalten der Betriebsart
	Boost-Betrieb: erlaubt das sofortige Erreichen der Höchstleistung sowohl im Heiz- als auch im Kühlbetrieb
	Funktion nicht implementiert
	Nachtbetrieb: Die Gebläsegeschwindigkeit wird auf einen sehr niedrigen Wert begrenzt, um maximalen Komfort zu gewährleisten.
	ON/Standby: Ermöglicht es, das Gerät einzuschalten oder in den Standby-Modus zu versetzen.
	Automatikbetrieb: gekennzeichnet durch die Selbstregulierung der Gebläsegeschwindigkeit zwischen einem Mindest- und einem Höchstwert, je nach dem tatsächlichen Abstand der Raumtemperatur vom eingestellten Sollwert.






## 5.3 ALLGEMEINES EINSCHALTEN

Um das Gerät über das Bedienfeld zu bedienen, muss dieses an das Stromnetz angeschlossen sein. Wenn ein Hauptschalter an der Stromversorgungsleitung vorhanden ist, muss dieser eingeschaltet sein.





- Schalten Sie die Anlage durch Einschalten des Hauptschalters ein.

## 5.4 AKTIVIERUNG

So aktivieren Sie das Gerät


Taste	Vorgang	Display
	Drücken Sie die Taste ON Standby 2 Sekunden lang.	<b>ON</b>
	Wählen Sie eine der 3 Betriebsarten, indem Sie die entsprechende Taste drücken.	

## 5.5 EINSTELLUNG BETRIEBSART HEIZEN/KÜHLEN

Taste	Vorgang	Display
	Halten Sie die Taste Heizen / Kühlen ca. 2 Sekunden lang gedrückt, um die Betriebsart von Heizen auf Kühlen und umgekehrt umzuschalten, was durch das Aufleuchten der 2 Symbole Heizen aktiv bzw. Kühlen aktiv angezeigt wird.	
	Während des Heizbetriebs ist das Symbol eingeschaltet, wenn der Sollwert höher als die Raumtemperatur ist, und ausgeschaltet, wenn der Sollwert niedriger ist.	
	Im Kühlbetrieb ist das Symbol eingeschaltet, wenn der Sollwert niedriger als die Raumtemperatur ist, und ausgeschaltet, wenn der Sollwert höher ist.	


Das Blinken eines der beiden Symbole zeigt an, dass die Wassertemperatur (warm oder kalt) nicht erreicht wurde, und bewirkt das Anhalten des Gebläses, bis die Temperatur einen Wert erreicht, der den Anforderungen entspricht.

## 5.6 STANDBY

Taste	Vorgang	Display
	Halten Sie die Taste ON Standby ca. 2 Sekunden lang gedrückt. Wenn das Display nicht leuchtet, ist der Zustand "Standby" (keine Funktion aktiviert) gegeben.	<b>OFF</b>



Wenn die Steuerung sich in diesem Modus befindet ist der Frostschutz gewährleistet. Fällt die Raumtemperatur unter 5°C, wird der Ausgang des Warmwassermagnetventils aktiviert.

## 5.7 EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Taste	Vorgang	Display
	Stellen Sie mit den beiden Aufwärts- und Abwärtstasten den gewünschten Raumtemperaturwert ein, der auf den 2 Ziffern des Displays angezeigt wird.	<b>20</b>



Der Einstellbereich reicht von 16 bis 28°C, mit einer Auflösung von 1°C, aber auch außerhalb der Skala liegende Werte von 5°C und 40°C sind zulässig (außer in der Betriebsart Auto). Stellen Sie diese Werte nur für kurze Zeiträume ein und passen Sie die Auswahl dann auf einen Zwischenwert an. Die Steuerung ist sehr präzise, stellen Sie den gewünschten Wert ein und warten Sie, bis die Steuerung die Einstellung entsprechend der tatsächlich erfassten Raumtemperatur vornimmt.

## 5.8 AUTOMATISCHER BETRIEB

Taste	Vorgang	Display
	Drücken Sie die Taste A und halten Sie diese gedrückt. Die Aktivierung der Funktion wird durch das Einschalten des entsprechenden Symbols auf dem Display angezeigt	



Die Regelung der Gebläsegeschwindigkeit erfolgt automatisch zwischen einem Mindest- und einem Höchstwert, je nach der tatsächlichen Abweichung der Raumtemperatur vom Sollwert nach einem PI-Algorithmus.

## 5.9 NACHTBETRIEB

Taste	Vorgang	Display
	Drücken Sie die Nachtbetriebstaste und halten Sie sie gedrückt. Die Aktivierung der Funktion wird durch das Einschalten des entsprechenden Symbols auf dem Display angezeigt.	


Durch die Wahl dieser Betriebsart wird die Gebläsegeschwindigkeit auf einen sehr niedrigen Wert begrenzt.

## 5.10 BOOST-BETRIEB

Taste	Vorgang	Display
	Drücken Sie die Taste Betrieb Max. und halten Sie sie gedrückt. Die Aktivierung der Funktion wird durch das Einschalten des entsprechenden Symbols auf dem Display angezeigt.	

In dieser Betriebsart wird sowohl im Heiz- als auch im Kühlbetrieb sofort die maximale Heiz- bzw. Kühlleistung erreicht. Wenn die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht, wird das Gebläse verlangsamt.


## 5.11 TASTENSPERRE

Taste	Vorgang	Display
	Durch gleichzeitiges Drücken der Tasten + und - für 3 Sekunden wird die lokale Sperre der Tasten +, - und Stand-by aktiviert, die Bestätigung erfolgt durch die Anzeige des Schriftzugs bL. Der Benutzer ist nicht in der Lage, den Sollwert zu ändern und das Gerät auszuschalten. Durch erneutes Drücken der Tastenkombination wird die Tastensperre aufgehoben.	<b>BL</b>

## 5.12 HELLIGKEITSREDUZIERUNG AUF DAS MINIMUM

20 Sekunden nach der letzten Tastenbetätigung wird die Helligkeit des Bedienfelds absichtlich reduziert, um den Schlafkomfort in der Nacht zu erhöhen, und die Raumtemperatur wird auf dem Display angezeigt.

## 5.13 DEAKTIVIERUNG


Taste	Vorgang	Display
	Halten Sie die Taste ON Standby etwa 2 Sekunden lang gedrückt. Das Fehlen jeglicher Leuchtanzeigen auf dem Display kennzeichnet den Zustand "Stand-by" (keine Funktion).	<b>SPENTO</b>

Die Steuerung gewährleistet den Frostschutz auch im Stand-by-Betrieb.





## 5.14 AUSSCHALTEN FÜR EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM

Für das saisonale oder urlaubsbedingte Ausschalten gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Stellen Sie den Hauptschalter des Systems auf OFF.

 Die Frostschutzfunktion ist nicht aktiv.

## 5.15 FEHLERMELDUNGEN

Fehler	Display
Störung des Raumtemperaturfühlers (AIR).	 <b>E1</b>
Problem mit dem Gebläsemotor (z. B. durch Fremdkörper blockiert, Ausfall des Rotationssensors).	 <b>E2</b>
Störung des Wassertemperaturfühlers (H2). In diesem Fall ist darauf zu achten, dass der installierte Fühler des Typs zu 10 kΩ ist.	 <b>E3</b>
Wenn eines der beiden Symbole blinkt, bedeutet dies, dass die Wassertemperatur (warm oder kalt) nicht erreicht wird, und das Gebläse sich abschaltet.	



# INFORMATIONEN FÜR DIE ANWENDER

gemäß Artikel 14 der Richtlinie 2012/19/EU vom 07.07.2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE).

- Das oben abgebildete Symbol, das sich auch auf dem Gerät befindet, weist darauf hin, dass das Gerät auf den Markt gebracht wurde und der getrennten Abfallsammlung zugeführt werden muss, wenn der Benutzer beschließt, es zu entsorgen (einschließlich aller Komponenten, Unterbaugruppen und Verbrauchsmaterialien, die ergänzende Bestandteil des Produkts sind).
- Für Informationen über die Sammelsysteme für diese Geräte wenden Sie sich bitte an die Unternehmen oder andere Einrichtungen, die in den verschiedenen nationalen Registern der anderen Länder der Europäischen Union eingetragen sind. Haushaltsabfälle (oder Abfälle ähnlichen Ursprungs) können in Sammelsystemen für Siedlungsabfälle entsorgt werden.
- Beim Kauf eines neuen, gleichwertigen Geräts kann das alte Gerät an den Händler zurückgegeben werden. Der Händler setzt sich dann mit demjenigen in Verbindung, der für die Abholung des Geräts zuständig ist.
- Eine angemessene getrennte Sammlung des Altgeräts und dessen Zuführung zu den darauffolgenden umweltverträglichen Behandlungs-, Rückgewinnungs- und Entsorgungsverfahren vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit und fördert das Recycling und die Wiederverwertung der Baumaterialien.

Die unbefugte Entsorgung des Produkts durch den Benutzer führt zur Anwendung der Sanktionen, die in den nationalen Umsetzungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2008/98/EG und 2015/1127/EU vorgesehen sind.







# IRSAP

IRSAP SPA  
45031 Arquà Polesine (RO)

Tel. 0425.466611  
Fax 0425.466662

**E-mail: [info@irsap.it](mailto:info@irsap.it)**

**Web: <http://www.irsap.com>**

**COD. DPLISTRELAXHYIT22**